

North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December 2013

*Laid before the Northern Ireland Assembly
under North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland)
Order 1999 Schedule 1, Annex 2, Part 7, paragraphs 1.3 and 2.6
by the Department of Culture, Arts and Leisure*

05-06-15

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the websites of the two agencies.

***www.gaeilge.ie
www.ulsterscotsagency.com***

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh ghréasáin an dá ghníomhaireacht:

***www.gaeilge.ie
www.ulsterscotsagency.com***

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	5
Report of Foras na Gaeilge	6
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	36
Financial Statements	48

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	5
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	6
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	36
Ráitis Airgeadais	48

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons: **Tom Scott*#**
Liam Ó Maoilmhichíl#

Board Members: **Liam Kennedy #**
William Leathem * #
Eoghan Mac Cormaic #
Marcus Mac Ruairí #
Hilary Singleton *#
Tony Crooks *#
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Bríd Ní Chonghóile
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Tomás Sharkey
Caitríona Ní Shúilleabháin
Éamonn Ó Gribín
Sharon Treacy-Dunne*
Ida Fisher *
Val O'Kelly *
Trevor Wilson *

** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge
#denotes reappointment*

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh: **Tom Scott * #**
Liam Ó Maoilmhichíl #

Comhaltaí Boird: **Liam Kennedy #**
William Leathem * #
Eoghan Mac Cormaic #
Marcus Mac Ruairí #
Hilary Singleton *#
Tony Crooks *#
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Bríd Ní Chonghóile
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin
Therese Ruane
Tomás Sharkey
Caitríona Ní Shúilleabháin
Éamonn Ó Gribín §
Sharon Treacy-Dunne *
Ida Fisher *
Val O'Kelly *
Trevor Wilson *

** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín
athcheapadh*

Joint Introduction

2013 was another highly successful year for the North / South Language Body. During the year the Ulster Scots Agency established the only Juvenile Pipe band in Ulster which seen nearly 50 members receiving tuition over three learning centres and competing in the World Pipe Band Championships in Glasgow. 2013 also the Agency support 10 projects as part of the City of Culture Programme in Londonderry which included the very successful Walled City Tattoo. The Agency presented the inaugural Ulster-Scots Flagship Schools awards which were presented to four schools. 2013 also saw the Ulster-Scots Agency fund 22 festivals around Ulster.

For Foras na Gaeilge, the most significant development in 2013 was the decision taken by the North/South Ministerial Council at its meeting of the 10th July in respect of the rationalisation of the core-funded sector. These new funding arrangements comprised a number of elements, one of which was the planned delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness and youth networks. The other undoubted highlight of the year was the launch of the New English-Irish Dictionary: www.focloir.ie now online.

Both organisations gave priority to clearing the backlog of annual report and accounts with the publication of 2010 Annual Report and Accounts for the Language Body and significant progress made in the completion of 2011 Annual Report and Accounts.

Both organisations continued to work together in relation to the roll out of the North South Language Body's new safeguarding arrangements. The two organisations established a joint committee to oversee a process of continuous review and improvement in this important area.

Tom Scott
CHAIRMAN
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Comhréamhrá

Bliain an-rathúil eile don fhoras Teanga a bhí in 2013. Le linn na bliana bhunaigh Tha Boord Ulstèr-Scotch an t-aon Bhanna Píob Ógánach i gCúige Uladh. Cuireadh oiliúint ar bheagnach leathchéad ball ar thrí láthair agus chuaigh siad san iomaíocht sa Chraobhchomórtas Dhomhanda Bannaí Píob i nGlaschú. Le linn na bliana chomh maith thacaigh an Ghníomhaireacht le 10 dtionscadal mar chuid de Chlár Chathair an Chultúir i nDoire, Tatú Chathair na mBalláí ina measc, tionscadal ar éirigh thar barr leis. D'fhorbair an Ghníomhaireacht den chéad uair na gradaim faoin Chlár Suaitheanta Ultaise, bronnadh gradam ar cheithre scoil in 2013 agus mhaoinigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch 22 féile timpeall an Chúige.

D'Fhoras na Gaeilge, ba í an fhorbairt ba shuntasáí le linn 2013 ná an cinneadh a ghlac an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas ag an gcruinniú 10 Iúil maidir le cuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe. I measc na ngnéithe a bhain leis na socruithe nua maoinithe bhí an plean le go mbeadh sé cheanneagraíocht ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin ag seachadh na bpríomhthosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt pobail agus eacnamaíochta theangabhunaithe; úsáid teanga; feasacht teanga, agus gréasáin óige. An buaicphointe eile ar ndóigh ná seoladh an Fhoclóra Nua Béarla-Gaeilge ar líne ar www.focloir.ie.

Rinne an dá eagraíocht tosaíocht de ghlanadh na riaráistí sna tuarascálacha bliantúla agus sna cuntais don Fhoras Teanga agus rinneadh dul chun cinn suntasach nuair a críochnaíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais 2011.

D'oibrigh an dá eagraíocht as lámha a chéile chomh maith maidir le feidhmiú na socruithe cosanta nua atá ag an Fhoras Teanga. Bunaíodh comhchoiste le maoirseoireacht a dhéanamh ar phróiseas le hathbhreithniú leanúnach agus feabhas a dheimhniú sa réimse thábhachtach seo.

Tom Scott
CHAIRMAN
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2013

Report of Foras na Gaeilge 2013



Contents

Chairperson’s Introduction	8
Status	9
Acquisition	18
Use	23
Communication	29
Policy, Planning & Research	32

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	8
Stádas	9
Sealbhú	18
Úsáid	23
Cumarsáid	29
Polasaí, Pleanáil & Taighde	32

Chairperson's Introduction

I am delighted to present the Foras na Gaeilge 2013 Annual Report to the public. The most significant achievement and our greatest opportunity to improve Irish language services was the decision taken in respect of the rationalisation of the core-funded sector. This had been under discussion for several years. After the 10 July 2013 meeting of the North South Ministerial Council, the following was stated in the joint statement which was issued:

Ministers approved new funding arrangements, to replace Foras na Gaeilge's existing core funding model, comprising the following key elements:

- *the delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness and youth networks;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island partnership forum to ensure a collaborative approach by the 6 lead organisations;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island language development forum which is representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level;*
- *the development of a community radio scheme to provide funding for Irish language community radio in both jurisdictions; and*
- *future funding to be provided for An tÁisaonad, as appropriate, in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in regard to supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.*

In recent years – since 2008 in one way or another – Foras na Gaeilge has been endeavouring to engage with trends in the funding of the core-funded sector and now that a decision has been taken, we are hoping to cooperate positively with the organisations which will be responsible for the above areas and I am delighted to be able to say that this work has started and is under way already. In unity there is strength and Foras na Gaeilge hopes to strengthen the sector and provide further services to the public.

Of course, much other work was completed in 2013 in various areas and although it is difficult to choose from them, there is no doubt that the highlight was the launching of the New English-Irish Dictionary. This was pioneering and important work in the areas of corpus planning, status, acquisition and use. Regarding the other work, you are welcome to read about in in the following pages.

*Liam Ó Maolmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge*

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm Tuarascáil Bhliantúil 2013 Fhoras na Gaeilge a chur i láthair don phobal. An rud is mó a tharla agus an deis is mó atá againn ar fad feabhas a chur ar sheirbhísí Gaeilge ná an cinneadh a glacadh maidir leis an bpróiseas cuíchóirithe ar an earnáil bhunmhaoinithe atá tar éis bheith ag dul ar aghaidh le tamall de bhlianta anuas. Tar éis an chruinnithe den Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas 10 Iúil 2013, dúradh an méid seo sa chomhráiteas a eisíodh:

Rinne na hAirí na socrúithe nua maoinithe a fhaomhadh in ionad múnla reatha bunmhaoinithe Fhoras na Gaeilge, ag cuimsiú na bpríomhghnéithe seo a leanas:

- *na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas á seachadadh ag 6 eagrais ceannais ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt pobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feasacht teanga, agus gréasáin óige;*
- *fóram comhpháirtíochta uile – oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge chun cur chuige comhoibríoch ag an 6 eagrais ceannais a chinntiú;*
- *fóram forbartha teanga uile-oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge atá ionadaíoch de shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an phobail;*
- *scéim raidió pobail le forbairt chun maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlínse; agus*
- *maoiniú a chur ar fáil don Áisaonad sa todhchaí, mar is cuí, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.*

Le tamall de bhlianta anuas – ó 2008 ar bhealach amháin nó ar bhealach eile – tá Foras na Gaeilge tar éis a bheith ag iarraidh dul i ngleic le treochtaí i maoiniú na hearnála bunmhaoinithe agus anois go bhfuil cinneadh glactha, táimid ag súil le bheith ag comhoibriú go dearfach leis an heagrais a bheidh freagrach as na réimsí thuasluaite agus tá mé an-sásta bheith ábalta a rá go bhfuil an obair sin tosaithe agus faoi lánseol cheana féin. Ní neart go cur le chéile agus tá Foras na Gaeilge ag súil leis an earnáil a neartú agus seirbhísí breise a chur ar fáil don phobal.

Ar ndóigh, cuireadh go leor oibre eile i gcrích in 2013 i sainréimsí éagsúla agus cé gur deacair roghnú astu, níl aon amhras ach gur buaicphointe a bhí i seoladh an *Fhoclóra Nua Béarla-Gaeilge*. Obair cheannródaíoch, thábhachtach í seo sna réimse pleanála corpais, stádais, sealbhaithe agus úsáide. Maidir leis an obair eile, tá fáilte romhat léamh fúithi sna leathanaigh seo i mo dhiaidh.

*Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge*

Status

Objective: To increase the status of the Irish language

The Public Sector

Irish Language Officers Programme – Northern Ireland (2013-2016)

The Northern Ireland Irish Language Officers Scheme was set up in 2006 to promote the Irish language in the public sector in the north. Under the terms of the scheme, Foras na Gaeilge and the local councils co-fund the salaries of the Irish Language Officers.

The third scheme was announced in 2013 for the period 2013-2016. The following councils have appointed an Irish Language Officer – Dungannon/Cookstown, Derry and Magherafelt/Limavady.

The Translation Sector

The Translator Accreditation System/Aistear

The Seal of Accreditation for Translators is a professional qualification for Irish language translators which was developed by Foras na Gaeilge. This year the examination was organised externally by Aistear. The examination took place on 7 December 2013. 13 of the 53 candidates (24.5%) achieved the pass mark of 70%.

www.aistear.ie is a website with learning facilities and references sources for translators, editors and anyone writing in Irish.

The Séala Eorpach Teanga/European Language Seal from Léargas was awarded to the site during 2013. This is in recognition of teaching projects of a high standard.

Freagra – Helpline for the Public Sector

Freagra provides an effective way to help those who have common problems with terminology or turns of phrase. That is those who call Foras na Gaeilge and other organisations seeking advice on aspects of the use of Irish, turns of phrase etc. A single point of contact is provided for them and for the general public.

This is not a translation service – documents and long texts are not translated. Freagra, therefore, is not in competition with professional translators. The service is provided free of charge, with a normal telephone number, as well as by text (by mobile phone) and email.

If someone needs a turn of phrase he/she can call by telephone, or send a text, or send an e-mail. Calls are accepted via answer machine. The answer to the question is sent back.

Use of the service increased again in 2013 as the information stickers were distributed to a broader user base north and south. Statistics for the use of the

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí

Scéim na nOifigeach Gaeilge – Tuaisceart Éireann (2013-2016)

Bunaíodh Scéim na nOifigeach Gaeilge Thuaisceart Éireann i 2006 d'fhonn an Ghaeilge a chur chun cinn san earnáil phoiblí ó thuaidh. Faoi théarmaí na scéime, déanann Foras na Gaeilge agus na comhairlí áitiúla cómhaoiniú ar thuarastal na nOifigeach Gaeilge.

Fógraíodh an tríú scéim i 2013 don tréimhse 2013-2016. Tá Oifigeach Gaeilge ceaptha ag na Comhairlí seo – Dún Geanainn/an Chorr Chríochach, Doire agus Machaire Fíolta/Léim an Mhadaidh.

Earnáil an Aistriúcháin

An Córas Creidiúnithe d'Aistritheoirí/Aistear

Cáilíocht ghairmiúil d'aistritheoirí Gaeilge is ea an Séala Creidiúnaithe d'Aistritheoirí, a bhunaigh Foras na Gaeilge. I mbliana eagraíodh an scrúdú go seachtrach agus ba iad Aistear a bhí ina bhun. Reáchtáladh an scrúdú ar an 7 Nollaig, 2013. Bhain 13 as 53 iarrthóir (24.5%) an pasmharc 70% amach.

Suíomh gréasán is ea www.aistear.ie ar bhfuil áiseanna oiliúna agus foinsí tagartha d'aistritheoirí, d'eagarthóirí agus do gach aon duine a bhíonn ag scríobh i nGaeilge.

Bronnadh Séala Eorpach Teanga / European Language Label de chuid Léargas ar an suíomh le linn 2013. Duais í seo a chuirtear ar fáil le haghaidh tionascadail teagaisc d'ardchaighdeán.

Freagra – Líne Chabhrach don Earnáil Phoiblí

Cuireann Freagra bealach éifeachtach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Is iad na daoine atá i gceist ná iad siúd a bhíonn ag glaoch ar Fhoras na Gaeilge agus eagraíochtaí eile ag lorg comhairle faoi ghnéithe d'úsáid na Gaeilge, nathanna etc. Cuirtear pointe teagmhála aitheanta amháin ar fáil do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne.

Ní seirbhís aistriúcháin atá ann – ní bhíonn cáipéisí ná téacsanna fada á n-aistriú. Mar sin, níl Freagra in iomaíocht le haistritheoirí gairmiúla. Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, le gnáthuímhír fóin, chomh maith le téacs (ar fón póca) agus ríomhphost.

Má tá nath nó téarma de dhíth ar dhuine, is féidir leis/léi glaoch ar fón, nó téacs a chur chuige, nó ríomhphost a sheoladh. Glactar le glaonna ar ghléas freagartha. Cuirtear freagra na ceiste ar ais chuig an duine.

Tháinig méadú arís ar úsáid na seirbhíse sa bhliain 2013 de réir mar a scaipeadh na greamáin eolais ar lucht úsáide níos leithne thuaidh agus theas. Seo a leanas na staitisticí maidir le húsáid na seirbhíse sa bhliain 2013:

service in 2013:
Telephone calls: 1,001; Texts: 2,591; Emails: 7,003; Total inquiries: 10,595.

Irish language translation memories

The aims of this project are to gather texts already translated from English to Irish (the original English versions and the Irish translations) and make them available in various formats for use in computer packages. In this way translators are helped to translate with more speed, more accuracy and at less cost. There is also more standardisation. Translators and their customers benefit – especially larger customers such as the departments and the state bodies.

The latest edition of the translation memories were completed by the end of 2013. This edition is to be launched in the first half of 2014 when the next training course will take place.

Research was carried out on the demand for training courses for accredited translators and, as a result of that, it was decided to announce a course in 2014 when the results would be received from the translators' accreditation examination which took place in December 2013, since the new accredited translators are likely to form the intake for such a course.

Gaelchultúr

In 2011 Gaelchultúr was awarded a three year contract to provide Specialist Irish Courses for the Public Sector on an all-island basis for the 2011-2014 period under the Scheme for Providers of Specialist Irish Courses to the Public Sector 2011-2014. The courses were therefore a central part of the work carried out by Gaelchultúr in 2013.

FETAC

Gaelchultúr achieved recognition as a provider of Irish language courses from the Further Education and Training Awards Council (FETAC) in November 2011. They prepared programmes at levels 3, 4 and 5 for submission to FETAC in the middle of February 2012 for validation and the first course of the Certificate in Professional Irish commenced in October 2012. Since it began the course has been run at levels 3, 4 and 5 and more than 100 employees from a broad range of organisations in the public sector have taken part. Due to demand for the programme at levels 3, 4 and 5, it is intended to offer it at level 6 from next autumn (2014) onwards.

These are the levels Gaelchultúr will be offering from September 2014 onwards:

- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 3
- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 4
- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 5
- Certificate in Professional Irish for the Public Sector – Level 6

The Certificate in Professional Irish focuses primarily on the specialist language used in the public sector, especially when providing customer service. There is no other system available at present which focuses on the public sector and on the specialist skills needed in that area.

Glaonna gutháin: 1,001; Téacsanna: 2,591; R-phoist: 7,003; Líon iomlán na bhfiosruithe: 10,595.

Cuimhní aistriúcháin don Ghaeilge

Is iad aidhmeanna an tionscadail seo ná téacsanna atá aistrithe cheana féin ó Bhéarla go Gaeilge a chnuasach (bunleaganacha Béarla agus aistriúcháin Ghaeilge) agus iad a chur i bhformáidí éagsúla le húsáid i bpacáistí ríomhaireachta. Ar an gcaoi seo cuidítear le haistritheoirí aistriúcháin a dhéanamh níos tapúla, níos cruinne agus ar chostas níos ísle. Cuirtear le caighdeánú freisin. Bíonn tairbhe ann d'aistritheoirí agus dá gcustaiméirí – na custaiméirí móra ar nós na ranna agus comhlachtaí stáit go háirithe.

Cuireadh an t-eagrán is déanaí de na cuimhní aistriúcháin i gcrích faoi dheireadh na bliana 2013. Tá an t-eagrán seo le seoladh sa chéad leath den bhliain 2014 nuair a bheidh an chéad chúrsa oiliúna eile ann.

Rinneadh taighde ar a éileamh do chúrsaí oiliúna d'aistritheoirí creidiúnaithe agus, mar thoradh air sin, cinneadh cúrsa a fhógairt sa bhliain 2014 nuair a bheadh na torthaí faighte ón scrúdú creidiúnaithe d'aistritheoirí a bhí á reáchtáil i Nollaig na bliana 2013, os iad na haistritheoirí creidiúnaithe nua an príomh-mhargadh do chúrsa dá leithéid.

Gaelchultúr

In 2011 bronnadh conradh trí bliana ar Ghaelchultúr le Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí a sholáthar ar bhonn uile-oileáin don tréimhse 2011-2014 faoin Scéim do Sholáthróirí Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí 2011-2014. Bhí na cúrsaí sin mar chuid lárnach den obair a bhí ar siúl ag Gaelchultúr in 2013.

FETAC

Bhain Gaelchultúr amach stádas mar sholáthraí cúrsaí Gaeilge ó Chomhairle na nDámhachtainí Breisoideachais agus Oiliúna (FETAC) i mí na Samhna 2011. D'ullmhaigh siad clár ag leibhéal 3, 4 agus 5 le cur faoi bhráid FETAC i lár mhí Feabhra 2012 i gcomhair bailíochtú. Cuireadh tús leis an gcéad chúrsa de chuid an Teastais sa Ghaeilge Ghairmiúil i mí Dheireadh Fómhair 2012. Ó thosaigh sé, reáchtáladh an cúrsa ag leibhéal 3, 4 agus 5 agus ghlac breis agus 100 fostaí ó réimse leathan eagras de chuid na hearnála poiblí páirt sa chúrsa. Mar gheall ar an éileamh atá ar an gclár ag leibhéal 3, 4 agus 5, tá sé i gceist é a thairiscint ag leibhéal 6 ó fhómhar na bliana seo (2014) ar aghaidh.

Seo iad na leibhéil a bheidh á dtairiscint ag Gaelchultúr ó Mheán Fómhair 2014 ar aghaidh:

- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 3
- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 4
- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 5
- Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil don Earnáil Phoiblí – Leibhéal 6

Dírítear go príomha sa Teastas sa Ghaeilge Ghairmiúil ar an tsainteanga a úsáidtear san earnáil poiblí, go háirithe nuair a bhítear ag cur seirbhís do chustaiméirí ar fáil. Níl aon chóras eile ann faoi láthair a dhíríonn ar an earnáil poiblí agus ar na sainscileanna atá ag teastáil sa réimse sin.

HETAC

Gaelchultúr was awarded third level institution status in the summer of 2013, and in September this new institution commenced a course at level 9 of the National Framework of Qualifications (NFQ), Postgraduate Diploma in Translation. There are eleven people taking the course at present and Gaelchultúr intend to offer it again in September 2014.

The Postgraduate Diploma in Translation is aimed at those who already have good Irish language skills but who wish to learn translation skills or add to their skills in that field. It is also suitable for people who work through Irish daily – teachers and journalists, for example – wishing to perfect their written Irish skills.

Here below are the aims and objectives of the Postgraduate Diploma in Translation:

- provide language training at a high level in Irish to increase the number of graduates with specialist skills in Irish;
- provide training in legal translation from English to Irish, so that enough people will have the appropriate specialist skills to do away with the derogation in place in the case of Irish in the European Union.
- teach the technological skills to students they will need to perform effectively as professional translators;
- provide certification to students who reach a high level of ability in the written language, grammar and translation, which will enable them to gain jobs in the translation, Irish and other sectors;
- provide training for students and teach them transferable skills which will help them operate independently on a long-term basis.

Gaelchultúr hopes that this new project of theirs will make impress the Irish language community, not only in Ireland but throughout the world, and that it will succeed in making a strong and positive mark on the education sector in Ireland.

Publications

Gaelchultúr published the third edition of their grammar book, *Gramadach gan Stró!* in August 2013. More than 10,000 copies of this book have been sold already and it is on the booklist of many third level courses.

Gaelchultúr published three new resources for primary schools: *Gníomhaíochtaí Gasta*, *Póstaer Pearsan* and *Réalta an Ranga* with support from COGG. The company has received very positive feedback on these resources.

Live online classes

Gaelchultúr has been offering live online classes for two years, which enables learners throughout the world to attend. This new system is being used not only as part of the courses in which there are physical classes, but also to provide courses that are 100% on line.

Gaelchultúr believe that this opportunity for communication, along with interactive learning online, necessary to develop proper communication ability in learners and it supports the combination approach the company uses in the majority of its courses.

HETAC

Bronnadh stádas mar institiúid tríú leibhéal ar Ghaelchultúr i samhradh na bliana 2013, agus i mí Mheán Fómhair chuir an institiúid nua seo tús le cúrsa ag leibhéal 9 den Chreat Náisiúnta Cáilíochtaí (NFQ), Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán. Tá aon duine dhéag ag tabhairt faoin gcúrsa faoi láthair agus tá sé i gceist ag Gaelchultúr é a thairiscint arís i mí Mheán Fómhair 2014.

Tá an Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán dírithe orthu siúd a bhfuil scileanna maithe Gaeilge acu cheana féin ach ar mhaith leo scileanna aistriúcháin a fhoghlaim nó cur lena scileanna sa réimse sin. Tá sé oiriúnach chomh maith do dhaoine a bhíonn ag obair trí Ghaeilge ar bhonn laethúil – múinteoirí agus iriseoirí, mar shampla – ar mian leo barr feabhais a chur ar a gcuid scileanna scríofa Gaeilge.

Seo thíos aidhmeanna agus cuspóirí an Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán: oiliúint teanga ag ardleibhéal a chur ar fáil i nGaeilge chun cur leis an líon céimithe a bhfuil sainscileanna Gaeilge acu;

- oiliúint san aistriúchán dlíthiúil ó Bhéarla go Gaeilge a chur ar fáil, le go mbeidh na sainscileanna cuí ag dóthain daoine chun gur féidir fáil réidh leis an maolú atá i bhfeidhm i gcás na Gaeilge san Aontas Eorpach;
- na scileanna teicneolaíochta a mhúineadh do mhic léinn a bheidh de dhíth orthu le feidhmiú go héifeachtach mar aistritheoirí gairmiúla;
- teastasú a chur ar fáil do mhic léinn a bhainfidh leibhéal ard cumais amach sa teanga scríofa, sa ghramadach agus san aistriúchán, rud a chuirfidh ar a gcumas poist a bhaint amach in earnáil an aistriúcháin, in earnáil na Gaeilge agus in earnálacha eile;
- oiliúint a chur ar fáil do mhic léinn agus scileanna inaistrithe a mhúineadh dóibh a chabhróidh leo feidhmiú go neamhspleách ar bhonn fadtéarmach.

Tá súil ag Gaelchultúr go rachaidh an tionscadal nua seo dá chuid i bhfeidhm ar phobal na Gaeilge, ní hamháin in Éirinn ach ar fud na cruinne, agus go n-éireoidh leis rian láidir agus dearfach a fhágáil ar earnáil an oideachais in Éirinn.

Foilseacháin

D'fhoilsigh Gaelchultúr an tríú heagrán dá ngraiméar, *Gramadach gan Stró!*, i mí Lúnasa 2013. Tá breis agus 10,000 cóip den leabhar seo díolta cheana féin agus tá sé ar an leabharliosta ag go leor cúrsaí tríú leibhéal..

D'fhoilsigh Gaelchultúr trí acmhainn nua do bhunscoileanna: *Gníomhaíochtaí Gasta*, *Póstaer Pearsan* agus *Réalta an Ranga* le tacaíocht ó COGG. Tá aiseolas an-dearfach faighte ag an gcuideachta mar gheall ar na hacmhainní seo.

Ranganna beo ar líne

Tá ranganna beo ar líne á dtairiscint ag Gaelchultúr le dhá bhliain anois, rud a chuireann ar a gcumas d'fhoghlaimoír ar fud na cruinne freastal orthu. Tá an córas nua seo á úsáid ní hamháin mar chuid de chúrsaí a bhfuil ranganna fisiciúla ag baint leo, ach chun cúrsaí atá 100% ar líne a chur ar fáil freisin.

Feictear do Ghaelchultúr go bhfuil an deis chumarsáide seo i dteannta leis an bhfoghlaim idirghníomhach ar líne riachtanach le cumas ceart cumarsáide a fhorbairt san fhoghlaimoír agus tacaíonn sé leis an gcur chuige cumaisc atá in úsáid ag an gcuideachta i bhformhór a chuid cúrsaí.

Other Activities in 2013

- More than a thousand primary school teachers completed the Gaelchultúr online course in the summer – the greatest number of teachers ever registered with the company.
- The company carried out a significant redesign of its online shop, siopa.ie, and they greatly increased the number and range of goods available.
- As part of the Massive Open Online Courses organised by Hibernia College, Gaelchultúr provided an Irish e-learning course free of charge to give a taster in Irish to people throughout the world.
- More than 400 people took part in general classes with the company throughout the year.
- More than 2,867 registered for an e-learning course on ranganna.com
- Nuachtlitir Ghaelchultúir, a monthly newsletter received by more than 49,000 people, went from strength to strength. This newsletter contains information on Gaelchultúr Irish language events and courses and other events Irish speakers would be interested in.
- Almost 6,000 people completed the Gaelchultúr online Irish Test.

Continuing projects

- Specialist courses in the public sector
- General Irish courses for the public
- Postgraduate Diploma in Translation
- MA in Applied Irish, in conjunction with the School of Languages, Dublin Institute of Technology

Drama Companies Scheme 2013

This scheme focuses on Irish language drama companies which aim to foster, develop and provide drama in Irish to the arts sector, the Irish language community, the general public and the education sector.

As a result of the scheme funding was provided to the following companies:

1. Ababú
2. Aisling Ghéar
3. Axis
4. Branar
5. Fibín
6. Graffiti
7. Moonfish
8. Mouth on Fire Theatre Company
9. Opes Eile
10. Splódar

Festivals Scheme 2013

This scheme focuses on festivals which aim to foster and promote Irish language arts, indigenous arts and the Irish language heritage through the medium of Irish or bilingually, as an integral part of the festival, and to provide a stage, internationally, go the Irish language community, to the general public and to the arts sector.

Gníomhaíochtaí eile in 2013

- Rinne breis agus míle múinteoir bunscoile cúrsa ar líne le Gaelchultúr i rith an tsamhraidh – an líon is mó múinteoirí a chláraigh leis an gcomhlacht go dtí seo.
- Rinne an comhlacht athdhearadh suntasach ar a siopa ar líne, siopa.ie, agus chuir siad go mór le líon agus le réimse na dtáirgí atá ar fáil air.
- Mar chuid d'Ollchúrsa Oscailte ar Líne (MOOC) a d'eagraigh Coláiste Hibernia, chuir Gaelchultúr cúrsa ríomhfhoghlama Gaeilge ar fáil saor in aisce le blaiseadh den Ghaeilge a thabhairt do dhaoine ar fud an domhain.
- Ghlac breis agus 400 duine páirt i ranganna ginearálta oíche leis an gcomhlacht i gcaitheamh na bliana.
- Chláraigh 2,867 duine le haghaidh cúrsa ríomhfhoghlama ar ranganna.com

Chuaigh Nuachtlitir Ghaelchultúir, nuachtlitir mhíosúil a bhfaigheann breis is 49,000 duine cóip di, ó neart go neart. Bíonn eolas sa nuachtlitir seo faoi imeachtaí agus faoi chúrsaí Gaeilge Ghaelchultúir agus faoi imeachtaí eile a gcuirfeadh lucht na Gaeilge spéis iontu.

Rinne nach mór 6,000 duine Triail Ghaeilge ar líne Ghaelchultúir.

Tionscadail atá ag leanúint ar aghaidh

- Sainchúrsaí san earnáil phoiblí
- Cúrsaí ginearálta Gaeilge don phobal
- Dioplóma Iarchéime san Aistriúchán
- MA sa Ghaeilge Fheidhmeach, i gcomhar le Scoil na dTeangacha, Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath

Scéim na gComplachtaí Drámaíochta 2013

Díríonn an scéim seo ar Chomplachtaí Drámaíochta Gaeilge a bhfuil mar aidhm acu drámaíocht na Gaeilge a chothú, a fhorbairt, agus a chur ar fáil d'earnáil na n-ealaíon, do phobal na Gaeilge, don mhórhobal, agus don earnáil oideachais.

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na complachtaí seo:

1. Ababú
2. Aisling Ghéar
3. Axis
4. Branar
5. Fibín
6. Graffiti
7. Moonfish
8. Mouth on Fire Theatre Company
9. Opes Eile
10. Splódar

Scéim na bhFéilte 2013

Díríonn an scéim seo ar fhéilte a bhfuil mar aidhm acu na healaíona Gaeilge, na healaíona dúchasacha agus oidhreacht na Gaeilge a chothú agus a chur chun cinn trí mheán na Gaeilge nó go dátheangach, mar dhlúthchuid den fhéile, agus ardán a chur ar fáil go hidirnáisiúnta, do phobal na Gaeilge, don mhórhobal agus d'earnáil na n-ealaíon.

As a result of the scheme funding was provided to the following festivals:

1. Alliance Francaise
2. Áras Éanna
3. An Droichead
4. An Gaeláras (Scoil Samhraidh Cholm Cille)
5. Cumann Scoilrámaíocht Bhéal Feirste
6. Baboró
7. Blas International Summer School of Irish Traditional & Music & Dance
8. Bantry Tourism & Development
9. Cliara Development
10. Comharchumann Forbartha Ionad Deirbhile
11. Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain
12. Cúirt Féile Idirnáisiúnta Litríochta
13. Cumann Merriman
14. Féile Meiriceá Laidineach
15. Féile na hInse
16. Féile Chois Cuain
17. Féile na Bealtaine
18. Féile Pan-Cheilteach
19. Féile Scoilrámaíochta na Gaillimhe
20. Feile Scoilrámaíochta an Chláir
21. Féile Bhaile an Tóchair
22. Féile Uí Chearúlláin
23. Frank Finn Traditional Singing Festival
24. Féile Charn Tóchair
25. Féile na Locha
26. Féile Bia Phort Láirge
27. Féile Chroí Chaisleán an Bharraigh
28. Féile Scéalaíochta Chléire
29. Féile Dhoire
30. Galway Film Fleadh
31. Imbolc
32. Immrama
33. Imram
34. Killeenduff Irish Culture Weekend
35. Nephin View Restoration Festival
36. Navan Choral Festival
37. Oidhreacht an Chaisleáin
38. Open House Festival
39. Picnic Thraidisiúnta
40. Scoil Acla
41. Scríbhneoirí Lios Tuathail
42. Sean-Nós Cois Life
43. Sligo Feis Ceoil
44. Scoil Samhraidh Willie Clancy
45. Scoil Samhraidh Shéamúis Uí Néill
46. Seosamh Mac Gabhann Summer School
47. Siamsa Sráide
48. Sean-Bheairic Teo.
49. Thurles Halloween Festival
50. Togra Mhaigh Eo.
51. Willie Keane Memorial Weekend
52. Westport Shop 'n Spraoi na Nollag
53. Westport Arts Festival
54. William Kennedy Piping Festival

De thoradh na scéime cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte seo a leanas :

1. Alliance Francaise
2. Áras Éanna
3. An Droichead
4. An Gaeláras (Scoil Samhraidh Cholm Cille)
5. Cumann Scoilrámaíocht Bhéal Feirste
6. Baboró
7. Blas International Summer School of Irish Traditional & Music & Dance
8. Bantry Tourism & Development
9. Cliara Development
10. Comharchumann Forbartha Ionad Deirbhile
11. Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain
12. Cúirt Féile Idirnáisiúnta Litríochta
13. Cumann Merriman
14. Féile Meiriceá Laidineach
15. Féile na hInse
16. Féile Chois Cuain
17. Féile na Bealtaine
18. Féile Pan-Cheilteach
19. Féile Scoilrámaíochta na Gaillimhe
20. Feile Scoilrámaíochta an Chláir
21. Féile Bhaile an Tóchair
22. Féile Uí Chearúlláin
23. Frank Finn Traditional Singing Festival
24. Féile Charn Tóchair
25. Féile na Locha
26. Féile Bia Phort Láirge
27. Féile Chroí Chaisleán an Bharraigh
28. Féile Scéalaíochta Chléire
29. Féile Dhoire
30. Galway Film Fleadh
31. Imbolc
32. Immrama
33. Imram
34. Killeenduff Irish Culture Weekend
35. Nephin View Restoration Festival
36. Navan Choral Festival
37. Oidhreacht an Chaisleáin
38. Open House Festival
39. Picnic Thraidisiúnta
40. Scoil Acla
41. Scríbhneoirí Lios Tuathail
42. Sean-Nós Cois Life
43. Sligo Feis Ceoil
44. Scoil Samhraidh Willie Clancy
45. Scoil Samhraidh Shéamúis Uí Néill
46. Seosamh Mac Gabhann Summer School
47. Siamsa Sráide
48. Sean-Bheairic Teo.
49. Thurles Halloween Festival
50. Togra Mhaigh Eo.
51. Willie Keane Memorial Weekend
52. Westport Shop 'n Spraoi na Nollag
53. Westport Arts Festival
54. William Kennedy Piping Festival

As well as these, Foras na Gaeilge supported, through Clár na Leabhar Gaeilge, the following projects:

IMRAM

This literary festival in 2013 included the following events:

- ‘Na Laochra ar Lár’: a celebration of three literary heroes, Seamus Heaney, Máidhc Dainín Ó Sé and Diarmuid Ó Gráinne, who passed away in 2013.
- The publication of the book ‘Leabhar Mór na nAmhrán’ was celebrated with a great night of singing with Eilís Ní Shúilleabháin, Peadar Ó Ceannabháin, Antaine Ó Faracháin and Máire Ní Choilm.
- A night was organised in honour of the novelist, short story writer, journalist, dramatist and critic Professor Alan Titley.
- A Van Morrison project entitled ‘Ré-Dhamhsa’ was held, Irish language versions of Van Morrison songs from Cathal Póirtéir and Gabriel Rosenstock.
- The ‘Túr na nAmhrán’ project was held - Leonard Cohen songs translated to Irish by Liam Ó Muirthile and Gabriel Rosenstock. It went on tour from Dublin to Letterkenny, Galway, Port Laoise, Longford, Limerick, Ennis and Tralee.
- A blues project entitled ‘Dhúisíos ar Maidin’ was held as well, classic songs in the genre from Bessie Smith, John Lee Hooker, Blind Willie McTell and Billie Holiday and more, translated to Irish by Gearóid Mac Lochlainn, Liam Ó Muirthile and Gabriel Rosenstock.
- IMRAM cooperated with other festivals throughout the year, such as Mountains to Sea Literary Festival, Stanza Poetry Festival, Albain, West Cork Literary Festival, Oireachtas na Gaeilge and Dublin Writers’ Festival.

Derry City Council Féile Bheag na Leabhar

Féile Bheag na Leabhar, a book festival for children, was held as part of Irish Language Wee, in Derry on 7-9 March 2013. There was a range of storytelling and reading events for children as part of the festival as well as an Irish language book fair.

Kells Hay Festival

The International Hay Literature Festival was held in Kells, Co. Meath, on 28-30 June 2013. Gabriel Rosenstock conducted a bilingual haiku workshop and there was a trilingual session with Alan Titley, Eurig Salisbury and Sharon Ní Bheoláin. Around 60 people attended the show for children entitled ‘Gugalaí Gug’ by Tadhg Mac Dhonnagáin and his daughter Róise. Máidhc Dainín Ó Sé impressed the crowd at an event where he read a piece of poetry.

Chomh maith leosan, thacaigh Foras na Gaeilge, trí Chlár na Leabhar Gaeilge leis na tionscadail seo thíos:

IMRAM

I measc na n-imeachtaí san fhéile litríochta seo i 2013 bhí siad seo thíos:

- ‘Na Laochra ar Lár’: ceiliúradh ar thríúr laochra liteartha, Seamus Heaney, Máidhc Dainín Ó Sé agus Diarmuid Ó Gráinne a d’imigh ar shlí na ffrinne i 2013.
- Rinneadh ceiliúradh ar fhoilseachán an leabhair ‘Leabhar Mór na nAmhrán’ le mór-oíche amhránaíochta le hEilís Ní Shúilleabháin, Peadar Ó Ceannabháin, Antaine Ó Faracháin agus Máire Ní Choilm.
- Reáchtáladh oíche ómóis don úrscéalaí, gearrscéalaí, iriseoir, drámadóir agus critic an tOllamh Alan Titley.
- Reáchtáladh tionscadal Van Morrison dar teideal ‘Ré-Dhamhsa’, leaganacha Gaeilge d’amhráin Van Morrison ó Chathal Póirtéir agus Gabriel Rosenstock.
- Reáchtáladh an tionscadal ‘Túr na nAmhrán’ – amhráin de chuid Leonard Cohen aistrithe go Gaeilge ag Liam Ó Muirthile agus Gabriel Rosenstock agus chuaigh sé ar chamchuairt ó Bhaile Átha Cliath go Leitir Ceanainn, Gaillimh, Port Laoise, an Longfort, Luimneach, Inis agus Trá Lí.
- Reáchtáladh tionscadal gormacha dar teideal ‘Dhúisíos ar Maidin’ chomh maith, amhráin chlasaiceacha sa seánra seo ó Bessie Smith, John Lee Hooker, Blind Willie McTell agus Bille Holiday agus a thuilleadh nach iad, aistrithe go Gaeilge ag Gearóid Mac Lochlainn, Liam Ó Muirthile agus Gabriel Rosenstock.
- Chomhoibrigh IMRAM le féilte eile i rith na bliana, ar nós Féile Litríochta Mountains to Sea, Stanza Poetry Festival, Albain, Féile Litríochta Iarthar Chorcaí, Oireachtas na Gaeilge agus Féile Scríbhneoirí Bhaile Átha Cliath.

Comhairle Cathrach Dhoire: Féile Bheag na Leabhar

Tionóladh Féile Bheag na Leabhar, féile leabhar do pháistí mar chuid de Sheachtain na Gaeilge i nDoire 7-9 Márta 2013. Bhí réimse imeachtaí scéalaíochta agus léitheoireachta do pháistí mar chuid den fhéile mar aon le haonach leabhar Gaeilge.

Féile Hay Cheanannais

Tionóladh Féile Litríochta Idirnáisiúnta Hay i gCeanannais, Co. na Mí ar 28-30 Meitheamh 2013. Rinne Gabriel Rosenstock ceardlann haiku dátheangach a riaradh agus bhí seisiún tritheangach ar siúl ag Alan Titley, Eurig Salisbury agus Sharon Ní Bheoláin. D’fhreastail thart ar 60 duine ar an seó do pháistí dar teideal ‘Gugalaí Gug’ a chuir Tadhg Mac Dhonnagáin agus a iníon Róise ar siúl. Chuaigh Máidhc Dainín Ó Sé i gcion ar an slua ag ócáid ag ar léigh sé píosáí filíochta.

Conferences and Lectures

Voces in Artes

Foras na Gaeilge, in conjunction with Dublin City Council, an international conference on the lesser used languages of Europe and the arts in Dublin in May. The Lord Mayor of Dublin, Naoise Ó Muirí, welcomed the guests in City Hall, Dublin, and the Minister for Arts, Heritage and the Gaeltacht, Jimmy Deenihan, officially opened **Voces in Artes**. Professor Alan Titley delivered the first lecture on the theme “In the Middle of the Stream: Arts drive Life”. Professor Fionbarra Ó Brolacháin delivered a lecture on ‘The Worth of the Indigenous Arts in the Innovative Age’. The conference continued over the weekend and the main speaker was Alexandra Buchler, the Director of Literature Across Frontiers, who delivered a talk on ‘the role of literature in lesser used languages in the contemporary European context’. The conference continued with talks from Felix Marti from Barcelona, the President of Linguapax International, on the theme ‘Identity and Diversity in the Globalisation Process’. A panel of speakers, such as Jane Alger, Dublin Director of UNESCO City of Literature, Liam Carson, Director of IMRAM, and Dr Louis de Paor, Director of the Unit of Irish Studies, University of Ireland, Galway. The Mass of Angels, composed by Colm Ó Foghlú, was celebrated with the Scoil Oilibhéir choir singing in St. Anne’s Church, Dawson Street. The conference was brought to a close with music, dancing and singing for young people in the Lord Mayor’s House with groups such as Kíla, Hipnós, Coimicí Rí-Rá and many more.

Léachtaí Cholm Cille, Maynooth

A conference entitled Léachtaí Cholm Cille which takes place in University of Ireland, Maynooth, every year. This conference has been taking place for the last forty years. There is a series of papers on a particular theme every year and they are published within the year. This year’s theme was Oidhreacht Uí Ghramhaigh, the Ó Gramhaigh Legacy. These lectures contribute greatly to the development of the Irish language as a language for academic thought and cultural research.

The Third Conference on Young People’s Literature and Culture

Foras na Gaeilge, through Clár na Leabhar Gaeilge, supported the Third International Conference on Young People’s Literature and Culture entitled ‘Minority Language, Great Stories’ in the Marino Institute of Education, Dublin 20-21 September 2013, and the place of Irish language literature in the education system, programmes for children on TG4, and the influence of French literature on Irish language youth literature were discussed. During the conference a book on the proceedings of the 2012 conference, entitled *Laethanta Gréine agus Oícheanta Sí: Aistí ar Litríocht agus ar Chultúr na nÓg* was launched.

The Ó Cadhain Lecture

The Department of Irish in Dublin University organise the Ó Cadhain lecture in memory of the writer Máirtín Ó Cadhain. The title of this year’s lecture was *Fiche Bliain ag Fás mar Shaothar Liteartha*. This is an event for academics to connect with the Irish language community in the capital.

Comhdháil Léann na Gaeilge

With support from Foras na Gaeilge the Irish Institute for Humanities in University College Dublin organised this conference in honour of Máirtín Ó Direáin, a renowned poet who died twenty five years ago. This project awakened interest in the Irish language arts nationally and internationally.

Comhdhála agus Léachtaí

Voces in Artes

D’eagraigh Foras na Gaeilge i gcomhar le Comhairle Cathrach Átha Cliath comhdháil idirnáisiúnta maidir le teangacha neamhfhorleathana na hEorpa agus na healaíona i mBaile Átha Cliath i mí Bealtaine. Ba é Ard-Mhéara Bhaile Átha Cliath Naoise Ó Muirí a chuir fáilte roimh aifonna i Halla na Cathrach, Baile Átha Cliath agus rinne an tAire Ealaíon, Oidhreacha agus Gaeltachta, Jimmy Deenihan TD, **Voces in Artes** a oscailt go hoifigiúil. An tOllamh Alan Titley a thug an chéad léacht ar an téama ‘I lár an tSrutha: an Éigse a thiomáineann an Saol’. Thug an tOllamh Fionbarra Ó Brolacháin léacht ar ‘Fiúntas na nEalaíon Dúchasach san Aois Nuálaíoch’. Lean an chomhdháil thar an deireadh seachtaine agus ba é an príomhchainteoir Alexandra Buchler, *Stiúrthóir Literature Across Frontiers* a thug an chaint faoi ‘Ról na litríochta i dteangacha neamhfhorleathana sa chomhthéacs comhaimseartha Eorpach’. Lean an chomhdháil ar aghaidh le cainteanna ó Felix Marti ó Barcelona, Uachtarán Linguapax International, ar an téama ‘Féiniúlacht agus Éagsúlacht i bPróiseas an Domhandaithe’. Lean painéal cainteoirí mar Jane Alger, Stiúrthóir BÁC Cathair Litríochta UNESCO, Liam Carson, Stiúrthóir IMRAM, agus an Dr. Louis de Paor, Stiúrthóir Ionad an Léinn Éireannaigh, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh. Rinneadh Aifreann na nAingeal cumtha ag Colm Ó Foghlú a cheiliúradh agus Cór Scoil Oilibhéir á chanadh i dTeampall N. Anna, Sráid Dasán. Cuireadh deireadh leis an gcomhdháil le ceol, rince agus amhránaíocht do dhaoine óga ag Teach an Ard-Mhéara le grúpaí ar nós Kíla, Hipnós, Coimicí Rí-Rá agus go leor eile.

Léachtaí Cholm Cille, Má Nuad

Comhdháil den teideal ‘Léachtaí Cholm Cille’ a bhíonn ar siúl in Ollscoil na hÉireann, Má Nuad gach bliain. Tá an comhdháil seo ar siúl le breis agus dhá scór bliain. Sraith de pháipéir ar théama faoi leith a bhíonn i gceist gach bliain agus foilsítear iad taobh istigh de bhliain. Téama na bliana ná Oidhreacht Uí Ghramhaigh. Cuireann na léachtaí seo go mór le forbairt na Gaeilge mar theanga don mhachnamh acadúil agus don taighde cultúrtha.

An Tríú Comhdháil ar Litríocht agus ar Chultúr na nÓg

Thacaigh Foras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge leis an Tríú Comhdháil Idirnáisiúnta ar Litríocht agus ar Chultúr na nÓg dar teideal ‘Mionteanga, Mórscéalta’ in Institiúid Oideachais Marino, Baile Átha Cliath 20-21 Meán Fómhair 2013 agus pléadh áit na litríochta Gaeilge sa chóras oideachais, na cláir do pháistí ar TG4, agus tionchar litríocht na Fraince ar litríocht Ghaeilge na n-óg. I rith na comhdhála seoladh leabhar ar imeachtaí na comhdhála 2012, dar teideal *Laethanta Gréine agus Oícheanta Sí: Aistí ar Litríocht agus ar Chultúr na nÓg*.

Léacht Uí Chadhain

Eagraíonn Roinn na Gaeilge in Ollscoil Bhaile Átha Cliath léacht Uí Chadhain i gcuimhne ar an scríbhneoir Máirtín Ó Cadhain. Teideal léacht na bliana seo ná *Fiche Bliain ag Fás mar Shaothar Liteartha*. Is ócáid é seo do lucht léinn chun teagmháil a dhéanamh le pobal na Gaeilge san ardchathair.

Comhdháil Léann na Gaeilge

Le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge d’eagraigh Institiúid na hÉireann don Léann Daonna sa Choláiste Ollscoile, Baile Átha Cliath comhdháil in omós do Mháirtín Ó Direáin, file iomráiteach a bhásaigh cúig bliana is fiche ó shin. Spreag an tionscadal seo suim sna healaíona Gaeilge go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta.

Publications/CDs/Websites

Websites

The Section provided support for music groups to produce CDs and provide workshops.

Imlé

Imlé issued an album of modern music in Irish aimed at young people between the ages of 13 and 25. Cian Mac Cárthaigh, a musician with the music group The Dirty 9s, was in charge of the project. They conducted tours throughout the island of Ireland and in Canada.

Kíla

The group Kíla visited schools throughout the island to conduct music and song workshops with the pupils. This trip is part of marking 25 years since the group came together. This group are renowned for composing and playing music. Foras have supported them for some years now.

Líadan

Foras supported Líadan to record a CD celebrating their 10th year. They started out in February 2004 and attract audiences in Ireland, Europe and America with their music. The disc contains a mixture of Irish and English language traditional songs. They have carried out much research into Irish songs and information on the songs and the music is provided bilingually along with the CD as well as a website which will be updated to reflect the CD.

Irish Autobiographies

Foras supported Irish Autobiographies to collect information on significant Irish visual artists and to write it as autobiographies and to make them available to the Irish language community on line – by developing two websites (abhus.com and eascapeasca.com).

Prize for Film Directors

In conjunction with Foras na Gaeilge the Screen Directors Guild of Ireland awarded a prize giving recognition to the film directors who best promote the Irish language throughout the year. The prize this year was awarded to: Louise Ní Fhiannachta and Manchán and Ruadhán Magan for work they carried out as film directors in Irish.

Special Initiative in Irish Language Theatre

Irish Theatre Institute

Irish Playography is a comprehensive searchable online catalogue in which every new drama professionally produced in Ireland, north and south, from 1904 onwards. At present there are 3,500 plays, with a summary of each, a list of the cast and stage crew, along with details of venues and dates of the first productions.

Foilseacháin/Dlúthdhioscaí/Láithreáin Ghréasáin

Dlúthdhioscaí

Chuir an Rannóg tacaíocht ar fáil do grúpaí ceoil chun dlúthdhioscaí a tháirgeadh agus ceardlanna a chur ar siúl timpeall na tíre.

Imlé

D'eisigh Imlé albam de cheol nua-aimseartha i nGaeilge dírithe ar dhaoine óga idir 13-25 bliain d'aois. Ba é Cian Mac Cárthaigh, ceoltóir leis an ngrúpa ceoil The Dirty 9s, a bhí i mbun an tionscadail. Thug siad camchuirteanna ar fud an oileáin agus ar Cheanada.

Kíla

Thug an grúpa Kíla cuairt ar scoileanna ar fud an oileáin chun ceardlanna ceoil/amhránaíochta a dhéanamh leis na daltaí. Is mar chuid de 25 bliain ar an bhfód don ghrúpa an turas seo. Tá cáil ar an ngrúpa seo as cumadóireacht agus as bheith ag seinm ceoil. Tá tacaíocht tugtha ag an bhForas dóibh le roinnt blianta.

Líadan

Thug an Foras tacaíocht do Líadan chun dlúthdhiosca a thairfead ag ceiliúradh 10 mbliana ar an bhfód. Bunaíodh iad i Feabhra 2004 agus tá siad ag mealladh lucht féachana in Éirinn, san Eoraip agus i Meiriceá lena gcuid ceoil ó shin. Meascán d'amhráin traidisiúnta Gaeilge agus Béarla atá ar an tairfead seo. Tá go leor taighde déanta acu ar amhráin Ghaeilge agus cuirtear eolas faoi na hamhráin agus faoin gceol ar fáil go dátheangach leis an dlúthdhiosca mar aon le suíomh gréasáin ar a ndéanfar nuashonrú ionas go mbeidh sé teacht leis an dlúthdhiosca.

Beatháisnéisí Éireannacha

Chuir an Foras tacaíocht ar fáil do Beatháisnéisí Éireannacha chun eolas ar dhearcealaíontóirí mór le rá na hÉireann a bhailiú agus a scríobh i riocht beatháisnéisí agus a chur ar fáil do phobal na Gaeilge ar líne – trí dhá shuíomh gréasáin (abhus.com agus eascapeasca.com) a fhorbairt.

Gradam do Stiúrthóirí Scannán

I gcomhar le Foras na Gaeilge bhronn Screen Directors Guild of Ireland gradam a thugann aitheantas do stiúrthóirí scannáin is fearr a chuireann an Ghaeilge chun cinn i rith na bliana. Bronnadh an gradam i mbliana ar: Louise Ní Fhiannachta agus ar Manchán agus Ruadhán Mangan as an obair atá déanta acu mar stiúrthóirí scannáin i nGaeilge.

Tionscnaíocht ar leith in Amharclannaíocht na Gaeilge

Irish Theatre Institute

Is catalóg chuimsitheach inchoardaithe ar líne í Irish Playography ina bhfuil gach dráma nua a léiríodh go proifisiúnta in Éirinn, thuaidh agus theas, ó 1904 i leith. Faoi láthair tá breis is 3,500 dráma ann, agus achoimre ar gach ceann, liosta de chliar agus den fhoireann stáitse, maille le sonraí faoi ionaid agus dátaí na gcéadléirithe.

Until April 2010 only English language Irish plays were in the Irish Playography, but plays from 1901 until today are included on the site. Not only does the Irish language Playography define the wealth of Irish language plays for the first time ever, this stock has started to be revived by making some lost scripts available again. The Irish Playography project is being developed and implemented by the Irish Theatre Institute. The Irish Theatre Institute exists to maximise creative opportunities and resources for performance artists and producers in an all-Ireland and international context. Playography na Gaeilge is constantly being updated and broadened in order to maintain an accurate and relevant resource for the arts community.

Joint Events with the Ulster-Scots Agency

Open Day

There was an Open Day at PRONI in Belfast as a cultural and heritage event during the Police and Fire Games in July. There was an Irish language aspect in which a guest speaker from Queen's University delivered a lecture on the place-names of Belfast and the surrounding area.

The Charter Towns 1613-2013

Design and text for two stands were put together, one describing the place-names, one describing the great Irish language works of that period. These are part of *The Charter Towns* display. The display is traveling around Northern Ireland, visiting museums and county councils at present.

Go dtí mí Aibreáin 2010 drámaí Éireannacha i mBéarla amháin a bhí san Irish Playography, ach tá drámaí ó 1901 go dtí an lá inniu atá ann san áireamh ar an suíomh. Ní amháin go ndéanann Playography na Gaeilge sainmhiniú ar stór na ndrámáí Gaeilge den chéad uair riamh, ach tá tús curtha leis an stór sin a athbheochan trí roinnt scrípteanna cailte a chur ar fáil arís. Tá an tionscadal Irish Playography á fhorbairt agus á chur i bhfeidhm ag an Irish Theatre Institute. Tá an Irish Theatre Institute ann chun uasmhéadú a dhéanamh ar dheiseanna cruthaíochta agus ar acmhainní d'ealaíontóirí gníomhaíochta agus léiritheoirí i gcomhthéacs uile-Éireannach agus idirnáisiúnta. Trí nuashonrú agus fairsingiú leanúnach á dhéanamh ar bhunachar Playography na Gaeilge, ar mhaithe le hacmhainn a choinneáil beacht agus ábhartha do phobal na n-ealaíon.

Comhimeachtaí le Gníomhaireacht na hUltaise

Lá Oscailte

Bhí Lá Oscailte Staire ag PRONI i mBéal Feirste mar imeacht cultúrtha agus oidhreacht le linn na Cluichí Póilíníochta agus Dóiteáin i mí Iúil. Bhí gné Ghaeilge ann ina raibh aoi-chainteoir ó Ollscoil na Banríona ag tabhairt léacht ar logainmneacha Bhéal Feirste agus an áit máguaird.

Na Bailte Cairte 1613-2013

Cuireadh sonraí dhá seastán le chéile, ceann ag cur síos ar na logainmneacha, ceann ag cur síos ar mhórshaothair Ghaeilge na tréimhse sin. Is cuid den taispeántas *Na Bailte Cairte* iad. Tá an taispeántas ag taisteal thart i dTuaisceart Éireann, ag tabhairt cuairte ar iarsmalanna agus comhairlí contae faoi láthair.

Acquisition

Objective: Effective learning and acquisition of the Irish language among more people throughout the island of Ireland

Lexicography

The first version of the *New English-Irish Dictionary* was launched on target on 24 January by the President of Ireland, Michael D. Higgins. There were 7,200 headwords with 30,400 sense units and as well as that there were links to 8,500 grammar files and 7,500 sound files (www.focloir.ie/ga).

New material was added to the online version of the *New English-Irish Dictionary* in July and December. At the end of the year there were 15,000 headwords with 59,000 sense units with links to 27,100 grammar files and 7,500 sound files.

Online versions of de Bhaldraithe's dictionary and Ó Dónaill's dictionary were launched in October, as well as a grammar database and phonetic database (<http://breis.focloir.ie/ga/>).



The President of Ireland, Michael D Higgins with Dr Pádraig Ó Mianáin, editor of the New English-Irish Dictionary.

Terminology

11 meetings of the Terminology Committee were held in 2013: every month except August. Over 9,000 new terms (9,141), in many areas, were approved. 521 were law terms; 3850 terms were Biblical names, which will be published this year (2014) as a booklet on its own; nearly 1,500 (1,496) of them were concepts that arose in the translation bodies in Europe; nearly 700 sports terms (698) were approved; and more than 1,750 (1,756) terms resulting from enquiries from the general public were approved.

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oileán na hÉireann

An Fhoclóireacht

Seoladh an chéad leagan den *Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge* ar sprioc ar 24 Eanáir ag Uachtarán na hÉireann, Micheál D. Ó hUiginn. 7,200 ceannfhocal le 30,400 aonad céile a bhí ann, agus anuas air sin naisc le 8,500 comhad gramadaí agus le 7,500 comhad fuaime (www.focloir.ie/ga).

Cuireadh ábhar breise leis an leagan ar líne den *Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge* i mí Iúil agus i mí na Nollag. Ag deireadh na bliana bhí 15,000 ceannfhocal le 59,000 aonad céille ann, le naisc le 27,100 comhad gramadaí agus le 7,500 comhad fuaime iontu.

Seoladh leaganacha ar líne d'*Fhoclóir de Bhaldraithe* agus d'*Fhoclóir Uí Dhónaill* i mí Dheireadh Fómhair, maraon le bunachar gramadaí agus bunachar foghraíochta (<http://breis.focloir.ie/ga/>).



Uachtarán na hÉireann, Micheál D Ó hUiginn le heagarthóir an Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge an Dr Pádraig Ó Mianáin

An Téarmaíocht

Tionóladh 11 chruinniú den Choiste Téarmaíochta le linn 2013: gach mí seachas Lúnasa. Faomhadh os cionn 9,000 téarma nua (9,141), a bhain le mórán réimsí, 521 díobh le cúrsaí dlí; Bhain 3850 le hainmneacha dílse Bíobalta, a fhoilseofar i mbliana (2014) mar leabhrán ar leith; Bhain beagnach 1,500 (1,496) le coincheapa a tháinig chun cinn sna forais aistriúcháin san Eoraip; Faomhadh beagnach 700 téarma spóirt (698); Agus faomhadh os cionn 1,750 téarma (1,756) de thoradh fiosruithe ón ngnáthphobal.

1,125 terms already in the database were reviewed and they were amended when necessary. 350 other terms were amended when discrepancies were noticed. These were registered in term lists at the end of minutes.

The accounts show that our contractor, Fiontar DCU, processed nearly 10.5 million searches on www.focal.ie (10,476,269) during 2013. This is an increase of 15.6% on the 2012 figure (9,060,634).

775,101 of these were unique searches: this was an increase of 18.6% on the 2012 figure (653,412).

Core funding – the Area of Acquisition

Funding of €3,260,185 was approved for the following core funded organisations in the education sector in 2013:

Altram
An tÁisaonad
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
Comhlúadar
Cumann na bhFiann
Forbairt Naíonraí Teoranta
Gael Linn
Gaelscoileanna

A comprehensive description of the current status regarding the review of the core funded sector is given under the main objective **Policy, Planning and Research** below

Other Projects in the Area of Acquisition

Summer Camps Scheme 2013

Funding worth €141,876 was approved for 57 summer camps – camps aimed at children between 3 and 18 years of age. More than 3,000 children attended the camps. A mixture of 5 day and 10 day camps were organised and all kinds of activities were provided, including Irish classes, sporting activities, music, art, computers etc. through Irish.

Youth Scheme 2013/2014

Funding for 76 applications worth €262,188 was approved for the provision of a mixture of activities, including Irish language classes, sports activities, music, art and computers through Irish for children aged 3-18. The activities were organised outside of school time.

Vifax

A grant of €14,657 was approved for this project in 2013 for the academic year 2013/14. The Irish Vifax is a multimedia language learning system administered by the Language Unit, Maynooth.

Filíocht Anois

A grant of £15,886 stg was approved for Lagan Media Productions in 2012 to develop an interactive website and develop an app based on the AS/A2 poetry. The app and the site are available free of charge for learners of the language who are interested in literature. The company has produced a series of animations to go with the app (with a grant from the Irish Language Broadcast Fund (NI Screen)) which are available on the BBC.

Rinneadh athbheithniú ar 1,125 téarma a bhí sa bhunachar cheana, agus leasaíodh iad nuair ba ghá. Leasaíodh 350 téarma eile, nuair a tugadh míréir faoi deara. Cláraíodh an méid sin uile i liostaí téarmaí i ndeireadh na miontuairiscí.

Léiríonn na cuntais a chuir ár gconraitheoir, Fiontar DCU, ar fáil dúinn go ndearnadh beagnach 10.5 milliún cuardach ar www.focal.ie (10,476,269) le linn 2013. Sin ardú 15.6% ar an bhfigiúr do 2012 (9,060,634).

Cuardaigh uathúla ab ea 775,101 díobh: b'shin ardú 18.6% ar an bhfigiúr do 2012 (653,412).

Bunmhaoiniú – Réimse an tSealbhaithe

Ceadaíodh maoiniú dar luach €3,260,185 do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an oideachais i 2013:

Altram
An tÁisaonad
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
Comhlúadar
Cumann na bhFiann
Forbairt Naíonraí Teo.
Gael Linn
Gaelscoileanna

Tugtar cur síos cuimsitheach ar an staid reatha maidir leis an athbheithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

Tionscadail Eile i Réimse an tSealbhaithe

Scéim na gCampáí Samhraidh 2013

Ceadaíodh maoiniú dar luach €141,876 do 57 campa samhraidh – campáí a bhí dírithe ar pháistí idir 3 agus 18 bliana d'aois. D'fhreastail breis agus 3,000 páiste ar na campáí. Reáchtáladh meascán de campáí 5 lá nó 10 lá agus cuireadh imeachtaí de gach cineál ar fáil idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíne, ríomhaireachta etc. trí Ghaeilge.

Scéim Óige 2013/2014

Ceadaíodh maoiniú do 76 n-iarratas dar luach €262,188 chun meascán d'imeachtaí idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíne agus ríomhaireachta trí Ghaeilge a chur ar fáil do pháiste idir 3-18 bliana d'aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d'am scoile.

Vifax

Ceadaíodh deontas €14,657 don tionscadal seo in 2013 don bhliain acadúil 2013/14. Is córas ilmheánach foghlama teanga atá i gceist le Vifax na Gaeilge atá a riaradh ag Ionad na dTeangacha, Maigh Nuad.

Filíocht Anois

Ceadaíodh deontas £15,886 stg do Lagan Media Productions in 2012 chun suíomh gréasáin idirghníomhach agus aip a fhorbairt bunaithe ar an fhilíocht don AS/A2. Tá an aip agus an suíomh ar fáil saor in aisce d'fhoghlaimoirí na teanga a bhfuil spéis acu i gcúrsaí litríochta. Tá sraith beochaintí déanta ag an chomhlacht chun dul leis an aip (le deontas ón Chiste Craoltóireachta Gaeilge [NI Screen]) atá ar fáil ar an BBC.

Support for Irish medium education

Funding worth €12,000 was approved for several projects in the Irish medium education sector, e.g. scholarships for families (whose children are attending Irish medium schools) to go to the Gaeltacht and Gaeltacht courses for more than 100 teachers with INTO. During 2013 several projects came to an end such as research carried out under the auspices of the North South Standing Committee for Irish Medium Education and funding for the Youth Development Officer in conjunction with Comhairle na Gaelscolaíochta. Discussion with these groups will continue regarding Irish medium education.

Investment Fund for New Preschool Provision

A new fund was started in 2012 and a grant was approved for a new nursery school under the scheme during 2013. A grant was approved for Naíscóil Ghleann an Iolair in County Derry worth £65,000stg (over a period of two years) to establish new preschool provision.

Gaelbhrtach

The joint project Gaelbhrtach is under way with Foras na Gaeilge in conjunction with Conradh na Gaeilge and Gael Linn to promote the Irish language in schools at primary level and at post-primary level throughout the island. Gaelbhrtach was started in September and the first prizes will be awarded before the end of the school year in 2014.

Teaching Materials

A grant worth £5,220 was approved for Colourpoint Creative Ltd to provide listening material as support material for study materials they are developing for the Council for the Curriculum, Examinations and Assessment for KS3 Irish.

Lifelong Education

€6,000 was approved for scholarships for adults for Gaeltacht courses. €20,000 was approved for *Highrock Productions* for 2013 to organise an awareness programme aimed at students working towards the Leaving Certificate or AS/A2 and encouraging the speaking of Irish which will help them not only to speak Irish in the speaking exams, but to speak Irish in social settings and outside of the education system. As part of the funding for *Highrock Productions*, development work was approved on a new project, *Scéal*, an interactive programme of a series of workshops that will be focused on speaking Irish for people at every age and every level of ability.

Líofa

Foras na Gaeilge strongly supported the *Líofa* project which was started by DCAL to encourage more people to become fluent in the Irish language. Grantees were encouraged to register their members and participants with the project.

Publications which Support Language Acquisition

The following are the areas of work undertaken by Foras na Gaeilge through An Gúm in 2013 and in which materials were published:

- Preschool and primary school resources/publications
- The primary school project *Séideán Sí*
- Post primary publications
- E-books development

Tacaíocht don Ghaelscolaíocht

Ceadaíodh maoiniú dar luach €12,000 do roinnt tionscadal in earnáil na Gaelscolaíochta, e.g. scoláireachtaí do theaghlaigh (a bhfuil páistí ag freastal ar ghaelscoileanna) le dul chun na Gaeltachta agus cúrsa Gaeltachta do bhreis agus 100 múinteoir le CMÉ (INTO). Le linn 2013 tháinig deireadh le roinnt tionscadal ar nós taighde a rinneadh faoi choimirce an Choiste Seasta Thuaidh Theas don Ghaelscolaíocht agus maoiniú don Oifigeach Forbartha Óige i gcomhar le Comhairle na Gaelscolaíochta. Leanfar leis an phlé leis na grúpaí seo maidir le tionscadail ghaelscolaíochta.

Ciste Infheistíochta do Sholáthar Réamhscolaíochta Nua

Cuireadh tús le ciste úr le linn 2012 agus ceadaíodh deontas do naíscóil nua faoin scéim le linn 2013. Ceadaíodh deontas do Naíscóil Ghleann an Iolair i gContae Dhoire ar luach £65,000stg (thar thréimhse dhá bhliain) chun soláthar nua réamhscolaíochta a bhunú.

Gaelbhrtach

Tá an comhthionscadal Gaelbhrtach ar siúl ag Foras na Gaeilge i gcomhar le Conradh na Gaeilge agus Gael Linn leis an Ghaeilge labhartha a chur chun cinn i scoileanna ag an bhunleibhéal agus ag an iar-bhunleibhéal ar fud an oileáin. Cuireadh tús le Gaelbhrtach i Meán Fómhair agus beidh na chéad gradaim le bronnadh roimh dheireadh na scoilbhliana in 2014.

Áiseanna Teagaisc

Ceadaíodh deontas ar luach £5,220 do Colourpoint Creative Ltd chun ábhar éisteachta a chur ar fáil mar ábhar tacaíochta d'áis staidéir atá á fhorbairt acu don Council for the Curriculum Examinations and Assessment do KS3 (Key Stage 3) Irish.

Oideachas Fadsaoil

Ceadaíodh €6,000 do scoláireachtaí do dhaoine fásta do chúrsaí Gaeltachta. Ceadaíodh €20,000 do *Highrock Productions* do 2013 chun clár feasachta a eagrú atá dírithe ar mhic léinn atá ag obair i dtreo na hArdteiste nó an AS/A2 agus labhairt na Gaeilge a spreagadh a chuideoidh leo, ní hamháin le Gaeilge a labhairt sna scrúduithe cainte, ach Gaeilge a labhairt go laethúil i suíomhanna sóisialta agus eile taobh amuigh den chóras scolaíochta. Ceadaíodh, mar chuid den mhaoiniú do *Highrock Productions*, obair forbartha ar thionscadal nua, *Scéal*, clár idirghníomhach de shraith ceardlanna a bheas dírithe ar labhairt na Gaeilge do dhaoine ag gach aois agus gach leibhéal cumais.

Líofa

Thacaigh Foras na Gaeilge go láidir leis an tionscadal *Líofa* a thosaigh an RCEF chun níos mó daoine a spreagadh i dtreo na líofachta. Tugadh spreagadh do dheontaithe a gcuid ball agus rannpháirtithe a chlárú leis.

Foilseacháin a thacaíonn le Sealbhú Teanga

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge tríd an nGúm in 2013 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/foilseacháin réamhscoile agus bhunscoile
- An tionscadal bunscoile *Séideán Sí*
- Foilseacháin iar-bhunscoile
- Forbairt ríomhleabhar

Preschool/Primary School Resources/Publications

The following is a list of publications provided in this area:

Foclóir Tosaigh (Béarla-Gaeilge)

An illustrated dictionary with meanings and sample sentences in Irish.

An Bata Draíochta

Irene Ní Mhuireagáin

Illustrated by Fintan Taite

A picture book aimed at children in the under seven age group.

Crogaillín

Liam Prút

Illustrated by Róisín Curé

A picture book aimed at children in the under seven age group.

Cuán Clúmhach agus Scéal an Damhna

Fuinneamh is Fáilte

Two books with a science focus. Suitable for children in senior classes in primary school.

Féach Thart: Tíreolaíocht – Rang 4

A package of slides available online plus a printed workbook for pupils.

Mata go Deo! Senior Infants

Mathematics textbook.

Mata go Deo: 12 posters

A series of posters aimed at the junior classes in the primary school.

Líon an Dúlra

Four editions were published of this information newsletter on environmental issues aimed at senior classes in primary schools.

Séideán Sí: The Primary School Project

The last book of the printed part of the project was published: a biography of Macdara Ó Fátharta. Digital versions in the three main dialects were produced of the Infants' booklets and these were made available online. Talks were started with the Council for the Curriculum Examinations and Assessment in Northern Ireland regarding their partnership in the development of electronic materials in the future. Those discussions were still taking place at the end of the year.

Post primary publications

Maths Project

Téacs & Trialacha 3

A Mathematics textbook covering all aspects of the ordinary level course.

Tuiscint don Ealaín: Cúrsa na hArdteistiméireachta

The translation of this textbook was started and it is being edited. Five chapters were made available online in PDF format.

Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile/Bhunscoile

Seo liosta na bhfoilseachán a cuireadh ar fáil sa réimse seo:

Foclóir Tosaigh (Béarla-Gaeilge)

Foclóir pictiúrtha le míniúcháin agus abairtí samplacha i nGaeilge.

An Bata Draíochta

Irene Ní Mhuireagáin

Maisithe ag Fintan Taite

Pictiúrleabhar dírithe ar pháistí faoi bhun seacht mbliana d'aois.

Crogaillín

Liam Prút

Maisithe ag Róisín Curé

Pictiúrleabhar dírithe ar pháistí san aoisghrúpa faoi bhun seacht mbliana d'aois.

Cuán Clúmhach agus Scéal an Damhna

Fuinneamh is Fáilte

Comheagrán de dhá leabhar eolais dírithe ar chúrsaí eolaíochta. Oiriúnach do pháistí sna hardranganna sa bhunscoil.

Féach Thart: Tíreolaíocht – Rang 4

Acmhainn teagaisc don OSIE. Pacáiste sleamhnán ar fáil ar líne móide leabhar saothair clóite do dhaltáí.

Mata go Deo! Naíonáin Sóisir

Téacsleabhar matamaitice.

Mata go Deo: 12 bpóstaer

Sraith póstaer dírithe ar na bunranganna sa bhunscoil.

Líon an Dúlra

Foilsíodh ceithre eagrán den nuachtlitr eolais seo faoi chúrsaí timpeallachta atá dírithe ar na hardranganna sa bhunscoil.

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Foilsíodh an leabhar deireanach den chuid chlóite den tionscadal: beathaisnéis Mhacdara Uí Fhátharta. Rinneadh leaganacha digiteacha sna trí mhórchanúint de leabhairíní na Naíonán agus cuireadh iad sin ar fáil ar líne. Tosaíodh ar chainteanna leis an Council for the Curriculum Examinations and Assessment i dTuaisceart Éireann maidir lena chomhpháirtíocht siúd i bhforbairt áiseanna leictreonacha amach anseo. Bhí na cainteanna sin fós ag dul ar aghaidh ag deireadh na bliana.

Foilseacháin Iar-bhunscoile

Tionscadal Mata

Téacs & Trialacha 3

Téacsleabhar Matamaitice Ardteistiméireachta a chlúdaíonn gnéithe uile an chúrsa gnáthleibhéil.

Tuiscint don Ealaín: Cúrsa na hArdteistiméireachta

Tosaíodh ar an téacsleabhar seo a aistriú agus a chur in eagar. Cuireadh cúig chaibidil ar fáil ar líne i bhfoirm PDF.

An Ghrafaic Theicniúil

A textbook and workbook for pupils in the Junior Certificate.

Development of e-books

Work was completed on electronic versions of the following Gaeltacht classics: *Mám as mo Mhála* by Seán Mac Meanman, *An Mothall Sin Ort* by Seán Ó Ruadháin and *Timpeall Chinn Sléibhe* by Seán Ó Dálaigh.

Other Literary Projects Supporting Language Acquisition

Scríobh Leabhar

In this project, run by Foras na Gaeilge through Clár na Leabhar Gaeilge, children are asked to write and publish a book, which gives them the opportunity to gain experience of creativity and relevant skills. Seven Education Centres were involved in the project in the 2012/2013 school year: Laois Education Centre, Kilkenny Education Centre, Mayo Education Centre, Gort an Choirce Teachers' Centre, West Cork Education Centre, Clare Education Centre and Tralee Education Centre.

Schools in Northern Ireland took part in the project in the 2012/2013 school year as well, with support from the Áisaonad. A special event was organised for each Education Centre and also in the North and prizes were awarded to some of the children who took part in the project at these events. More than 6,500 children took part in the project and work is underway on making some of the books written available on the internet.

A description of the marketing work on Scríobh Leabhar is available under the main objective 'Communication'.

An Ghrafaic Theicniúil

Téacsleabhar agus leabhar saothair do dhaltaí an Teastais Shóisearaigh.

Forbairt Ríomhleabhar

Cuireadh an obair i gcrích ar leaganacha leictreonacha de na mórshaothair Ghaeltachta seo a leanas: *Mám as mo Mhála* le Seán Mac Meanman, *An Mothall Sin Ort* le Seán Ó Ruadháin agus *Timpeall Chinn Sléibhe* le Seán Ó Dálaigh.

Tionscadail Liteartha Eile a Thacaíonn le Sealbhú Teanga

Scríobh Leabhar

Sa tionscadal seo, a reáchtáil Foras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge, iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh agus a fhoilsiú, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an gcruthaitheacht agus ar na scileanna ábhartha. Bhí seacht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2012/2013: Ionad Oideachais Laoise, Ionad Oideachais Chill Chainnigh, Ionad Oideachais Mhaigh Eo, Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce, Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí, Ionad Oideachais an Chláir agus Ionad Oideachais Thrá Lí.

Ghlac scoileanna i dTuaisceart Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2012/2013 chomh maith, le tacaíocht ón Áisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais agus freisin sa Tuaisceart agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. Ghlac os cionn 6,500 páiste páirt sa tionscadal agus táthar ag obair ar cuid de na leabhair a scríobhadh a chur ar fáil ar suíomh idirlíon.

Tá cur síos ar an obair mhargaíochta a bhain le Scríobh Leabhar le fáil faoin bpríomhchuspóir 'Cumarsáid'.

Use

Objective:

increase the use of Irish among people all over Ireland

Core funding - the Area of Use

Funding worth €3,122,749 was approved for the following core funded organisations in the community sector in 2013:

- Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
- Conradh na Gaeilge
- Glór na nGael
- Oireachtas na Gaeilge
- An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
- Raidió na Life
- Pobal
- Iontaobhas Ultach
- Comhaltas Uladh
- Forbairt Feirste
- Raidió Fáilte

As well as that, funding was provided for a wide range of organisation projects, including *Seachtain na Gaeilge* and *Scléip na hÓige*.

A comprehensive description of the current status regarding the review of the core funded sector is given under the main objective **Policy, Planning and Research** below

The Area of Acquisition

Irish Language Communities Scheme 2011-2013

Under this scheme funding of over €3.5million was approved for 19 grantees over a period of three years. A booklet of the highlights of all the grantees' highlights was published, *Cumasú & Cothú 2013*. See below a list of the grantees and their websites:

An Clár as Gaeilge (Ennis), Coiste Forbartha Charn Tóchair (Magherafelt), Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain (Belfast), An Droichead (Belfast), Gael-Fhorbairt na Gaillimhe (Galway), Gaelphobal Cheantar an tSratha Báin (Strabane), Glór Cheatharlach (Carlow), Glór Gaeilge Locha Riach (Loughrea), Ionad Uíbh Eachach (Belfast), Muintir Chrónáin (Dublin), Coiste Dúiche Mhaigh Eo (Mayo), Conradh na Gaeilge Boirche Íochtar (Down), Cumann Gaelach na hEaglaise (Dublin), Cairde Teo (Armagh), Cairde Uí Néill (Tyrone), Glór na nGael, Uachtar Tíre (Down), Glór na Móna (Antrim), CnaG, Craobh an Aonaigh (Tipperary), Croí Éanna (Antrim)

Irish in the Community 2013

Full funding of €44,714 was awarded to 13 applicants from 9 counties under the Irish in the Community Scheme in order to gain funding up to €5,000/£3,500 for Irish language activities in local communities.

Cultúrlanna

Annual grants for the two Irish language Cultúrlanna were administered, Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) in Derry and Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast, through which four posts and three posts respectively were funded in 2013.

Úsáid

Cuspóir: úsáid na Gaeilge a mhéadú i measc daoine ar fud na hÉireann

Bunmhaoiniú - Reimse na hÚsáide

Ceadaíodh maoiniú dar luach €3,122,749 do na heagrais bhunmhaoinithe seo a leanas in earnáil an phobail in 2013.

- Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
- Conradh na Gaeilge
- Glór na nGael
- Oireachtas na Gaeilge
- An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
- Raidió na Life
- Pobal
- Iontaobhas Ultach
- Comhaltas Uladh
- Forbairt Feirste
- Raidió Fáilte

Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh *Seachtain na Gaeilge* agus *Scléip na hÓige* ina measc.

Tugtar cur síos cuimsitheach ar an staid reatha maidir leis an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe faoin bpríomhchuspóir **Polasaí, Pleanáil agus Taighde** ar ball.

Réimse an Phobail

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

Faoin scéim seo ceadaíodh maoiniú de bhreis is €3.5m do 19 deontáí thar thréimse trí bliana. Foilsíodh leabhrán ar bhuaicphointí ghníomhaíochtaí na ndeontaithe uilig *Cumasú & Cothú 2013*. Féach thíos liosta agus súimh idirlín na ndeontaithe:

An Clár as Gaeilge (Inis), Coiste Forbartha Charn Tóchair (Machaire Fíolta), Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain (Béal Feirste), An Droichead (Béal Feirste), Gaelfhorbairt na Gaillimhe (Gaillimh), Gaelphobal Cheantar an tSratha Báin (An Srath Bán), Glór Cheatharlach (Ceatharlach), Glór Gaeilge Locha Riach (Baile Locha Riach), Ionad Uíbh Eachach (Béal Feirste), Muintir Chrónáin (Baile Átha Cliath), Coiste Dúiche Mhaigh Eo (Maigh Eo), CnaG Boirche Íochtar (An Dún), Cumann Gaelach na hEaglaise (Baile Átha Cliath), Cairde Teo (Ard Mhacha), Cairde Uí Néill (Tír Eoghain), Glór na nGael, Uachtar Tíre (An Dún), Glór na Móna (Aontroim), CnaG, Craobh an Aonaigh (Tiobraid Árann), Croí Éanna (Aontroim)

An Ghaeilge sa Phobal 2013

Bronnadh maoiniú iomlán de €44,714 ar 13 iarrthóir ó 9 contae faoin scéim An Ghaeilge sa Phobal ar mhaithe le tacaíocht maoinithe suas go €5,000/£3,500 a fháil do ghníomhaíochtaí Gaeilge i bpobail lóganta.

Cultúrlanna

Rinneadh riaradh ar na deontais bhliantúla don dá chultúrlann Ghaeilge, mar atá Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) i nDoire agus Cultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste, agus trína raibh ceithre phost agus trí phost á maoiniú faoi seach le linn 2013.

BEO competition 2013

The partnership project with Údarás na Gaeltachta was a huge success. A competition was organised for teenagers to compose an original Irish language song. This took place during Scléip na hÓige at Oireachtas na Gaeilge and there were more than 500 teenagers present. *APOLLO 6* from Letterkenny won the 2013 final. See www.beoireland.com.

The Area of Business

Bilingual/Irish Signage Scheme

A specialist support scheme was organised for small and medium businesses on a matching funding basis to a maximum of €1,500/£1,250 to provide redesigned/newly designed outside signage to facilitate and encourage the use of Irish in the business sector. The scheme had a budget of €39,838 and 45 companies participated in it using shopfronts, vehicle signage and directional signage in accurate Irish on a bilingual basis.

Bilingual/Irish Materials Scheme

A specialist support scheme was organised for small and medium businesses on a matching funding basis to a maximum of €1,000/£750 to encourage the use of Irish on business and marketing materials. The scheme had a budget of €34,853 and 44 companies participated in it and developed stationery, printed marketing, websites and branding materials with accurate Irish on a bilingual basis.

Innovation Scheme in the Area of Business

With a fund of €41,700, a development and research grant was provided to four companies for the development of the use of Irish in their relevant fields. These were: Junior Achievement Ireland to develop an Irish language enterprise programme; Diaga Teo to provide a new interactive app, BábógBaby Teo to develop new marketing products, and ITGM Irish language committee to develop the Cappuccino Gaeltacht concept across five campuses.

Awareness Campaign Gní Means Business

The awareness campaign on the value and function of Irish in the context of the private business sector continued. The special section www.gaeilge.ie/gno was integrated as a central source of information and during 2013 the number of research documents available electronically, the number of case studies from the business sector and the number of images in the Business Archive (www.gaeilge.ie/cartlann) was significantly increased.

The supply of an information service in the form of tweets aimed at the use of Irish in the context of the business sector ([@gnoasgaeilge](http://www.twitter.com/gnoasgaeilge)) with more than 330 followers.

Advice, translation and proofreading services provided to the business community, especially as part of the Irish Language Week, including: CitiBank, FBD Insurance, Irish Hospitality Institute, Largo Foods (Tayto).

Among the sponsorship projects there were: All-Ireland Marketing Awards 2013 on 23 May with Nemeton as the winner of Business with Irish; Start-Up Awards 2013 on 13 June on IrishTV as winner of the Irish language category; Good Food Ireland Awards 2013 on 19 November with *Country Choice* as winner of the Irish language category; and ShelfLife C-Store Awards with *Spar (An Rinn)* as winner of Irish Language Retail Business Prize. An e-guidebook was launched as well which focuses on the fundamental principles of bilingualism on business signage: www.gaeilge.ie/treoir.

Cómórtas BEO 2013

D'éirigh thar barr leis an tionscadal comhphairtíochta le hÚdarás na Gaeltachta, comórtas a reáchtáil do dhéagóirí le hamhráin nua as Gaeilge a chumadh. Bhí sé seo ar siúl le linn Scléip na hÓige ag Oireachtas na Gaeilge agus bhí breis agus 500 déagóir i láthair. Bhain *APOLLO 6* as Leitir Ceanainn an babhta ceannais 2013 amach. Féach www.beoireland.com.

An Réimse Gnó

Scéim Chomharthaíochta Dátheangai/Gaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,500 / £1,250 chun comharthaíocht sheachtrach athdheartha/nuadheartha a sholáthar le húsáid na Gaeilge a eascú agus a spreagadh i dtimpeallacht na hearnála gnó. Le buiséad de €39,838 bhí 45 gnólacht páirteach sa scéim le héadain shiopaí, comharthaíocht feithicle agus treoirchomharthaíocht le Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

Scéim ar Ábhair Dhátheangacha/Ghaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta eile d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,000/£750 chun úsáid na Gaeilge a spreagadh ar ábhair ghnó agus mhargaíochta. Le buiséad de €34,853, bhí 44 gnólacht páirteach sa scéim trínar forbraíodh staisiúnóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suíomhanna idirlín agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

Scéim Nuálachais sa Réimse Ghnó

Le ciste de €41,700, soláthraíodh 'deontas forbartha agus taighde' do ceithre chomhlacht le húsáid na Gaeilge a chur chun cinn ina gcuid réimsí ábhartha. Is iad sin: Junior Achievement Ireland ar mhaithe le clár fiontraíochta le Gaeilge a sheachadadh; Diaga Teo ar mhaithe le haip nua idirghníomhaíochta a chur ar fáil, BábógBaby Teo ar mhaithe le forbairt táirgí nua margaíochta, agus Coiste Gaeilge ITGM ar mhaithe leis an gcoincheap Cappuccino Gaeltacht a fhorbairt thar cúig champas.

Feachtas Feasachta GNÓ Means Business

Leanadh den fheachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh iomlánú ar an tsainránnán www.gaeilge.ie/gno mar lárphoinse eolais agus le linn 2013 cuireadh go suntasach le líon na gcáipéisí taighde atá ar fáil go leictreonach, líon na gcás-staidéar ón earráil ghnó agus líon na n-íomhánna sa Chartlann Ghnó (www.gaeilge.ie/cartlann).

Soláthar seirbhís eolais i bhfoirm tvuíteanna dírithe ar úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó ([@gnoasgaeilge](http://www.twitter.com/gnoasgaeilge)) ag a bhfuil breis agus 330 leantóir.

Seirbhísí comhairle, aistriúcháin agus profléitheoireachta curtha ar fáil don lucht gnó, go háirithe mar chuid de cheiliúradh Sheachtain na Gaeilge, ina measc: CitiBank, FBD Insurance, Irish Hospitality Institute, Largo Foods (Tayto).

I measc na dtionscadal urraíochta gnó bhí: All-Ireland Marketing Awards 2013 ar 23 Bealtaine le *Nemeton* mar Bhuaiteoir Gnó le Gaeilge; Start-Up Awards 2013 ar 13 Meitheamh le *IrishTV* mar Bhuaiteoir na Catagóire Gaeilge; Good Food Ireland Awards 2013 ar 19 Samhain le *Country Choice* mar Bhuaiteoir na Catagóire Gaeilge; agus ShelfLife C-Store Awards le *Spar (An Rinn)* Bhuaiteoir 'Gradam Gnó an Miondíola Gaeilge'. Seoladh fosta ríomh-threoirleabhrán nua a dhíríonn isteach ar bhunprionsabail an dátheangachais ar chomharthaíocht ghnó: www.gaeilge.ie/treoir.

There are 31 specialist support aids for the business sector developed and available free of charge on the self-order system, www.gaeilge.ie/ordu, and as part of the support package in which there is a choice of self-adhesive signage, badges, leaflets and other support goods to increase the visibility of Irish in a business environment. 647 orders were dealt with in which thousands of materials were made available to businesses in 2013.

Irish Media Sector

Publishing of the print newspaper *Gaelscéal* came to an end in March and a public consultation process was organised on a successor scheme to provide a weekly newspaper.

Among the publications, both hardcopy and electronic, which were provided with grants in 2013, were:

- Comhar (Print Magazine Scheme)
- www.Beo.ie (Electronic Magazine Scheme)
- NÓS* (Lifestyle Magazine Pilot Scheme)
- An Timire (periodical)
- An Sagart (periodical)
- Gaelport.com (news magazine from Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge)
- Feasta (literary magazine from Conradh na Gaeilge)
- An tUltach (literary magazine from Comhaltas Uladh)

Publishing Scheme

Under the Publishing Scheme Foras na Gaeilge, through the Irish Language Books Scheme, provides funding support for Irish language publishers in the areas of productivity, development and marketing, based on an agreed, comprehensive year plan.

Funding support was provided to 97 publications in 2013 as well as 19 e-books. There were books of a range of subjects and interest groups, including novels, short stories, poetry, history and books for children. Funding support was given to fifteen publishers under the scheme during 2013 as detailed below.

Cló Mhaigh Eo: 8 books published in the area of books for children;
Cois Life: 8 books published in the areas of novels; poetry; academic; history; travel;
An Sagart: 5 books published in the areas of religion; autobiography; poetry; history; academic;
Arlen House: 4 books published in the areas of poetry; travel diary;
Coiscéim: 32 books published in the areas of novels; short stories; poetry; history; folklore;
Duillí Éireann: 2 books published in the area of volume;
CIC: 12 books published in the areas of novels; short stories; poetry; history; folklore;
LeabhairCOMHAR: 5 books published in the areas of novels; diary; history; academic;
Futa Fata: 7 books published in the areas of books for children and verse for the general public;
An tSnáthaid Mhór: 1 book published in the area of books for children;
Leabhar Breac: 6 books published in the areas of novels; books for children;
FÁS: 3 books published in the area of religion;
OCD: 1 book published in the area of autobiography;
O'Brien Press: 2 books published in the area of books for children;
Púca Press: 1 book published in the area of folklore.

Tá 31 shain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce ón chóras féin-ordaithe, www.gaeilge.ie/ordu, agus mar chuid den phacáiste tacaíochta ina bhfuil rogha de chomharthaí féinghreamaithe, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Déileáladh le 647 ordú ina raibh na mílte áis curtha ar fáil do ghnólachtaí ar fud an oileáin le linn 2013.

Earnáil na Meán Gaeilge

Tháinig deireadh le foilsiú an nuachtáin chlóite *Gaelscéal* i mí an Mhárta agus eagraíodh próiseas comhairliúcháin phoiblí ar chomharba scéime chun soláthar seachtainiúil nuachta a chur ar fáil.

I measc na bhfoilseachán, idir chóip chrua agus leictreonach, ar cuireadh tacaíocht deontais ar fáil dóibh in 2013, bhí:

- Comhar (Scéim Iris Chlóite)
- www.Beo.ie (Scéim Iris Leictreonach)
- NÓS* (Treoirscéim Irise Slí Mhaireachtála)
- An Timire (tréimhseachán)
- An Sagart (tréimhseachán)
- Gaelport.com (nuachtiris ó Chomhdháil Náisiúnta na Gaeilge)
- Feasta (iris liteartha ó Conradh na Gaeilge)
- An tUltach (iris liteartha ó Chomhaltas Uladh)

Scéim na Foilsitheoireachta

Faoi Scéim na Foilsitheoireachta cuireann Foras na Gaeilge, trí Chlár na Leabhar Gaeilge, tacaíocht maoinithe ar fáil d'fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí seo: táirgeacht, forbairt agus margaíocht, bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith aontaithe leo.

Tugadh cúnamh maoinithe do 97 foilseachán sa bhliain 2013 chomh maith le 19 ríomhleabhar. Bhí raon leathan leabhar i gceist ó thaobh ábhar agus lucht spéise de, úrscéalta, gearrscéalta, filíocht, stair agus leabhair do pháistí ina measc. Tugadh cúnamh maoinithe do chúig fhoilsitheoir déag faoin scéim le linn na bliana 2013 mar atá sonraithe thíos.

Cló Mhaigh Eo: 8 leabhar foilsithe faoin réimse leabhar do pháistí;
Cois Life: 8 leabhar foilsithe faoi na réimsí úrscéalta; filíocht; acadúil; stair; taisteal;
An Sagart: 5 leabhar foilsithe faoi na réimsí creideamh; beathaisnéis; filíocht; stair; acadúil;
Arlen House: 4 leabhar foilsithe faoi na réimsí filíocht; dialann taisteal;
Coiscéim: 32 leabhar foilsithe faoi na réimsí úrscéalta; gearrscéalta; filíocht; stair; béaloideas;
Duillí Éireann: 2 leabhar foilsithe faoin réimse imleabhar;
CIC: 12 leabhar foilsithe faoi na réimsí úrscéalta; gearrscéalta; stair; leabhar taisteal; beathaisnéis; béaloideas;
LeabhairCOMHAR: 5 leabhar foilsithe faoi na réimsí úrscéalta; dialann; stair; acadúil;
Futa Fata: 7 leabhar foilsithe faoi na réimsí leabhar do pháistí agus véarsaíocht don ghnáthphobail;
An tSnáthaid Mhór: 1 leabhar foilsithe faoin réimse leabhair do pháistí;
Leabhar Breac: 6 leabhar foilsithe faoi na réimsí úrscéalta; leabhar do pháistí;
FÁS: 3 leabhar foilsithe faoin réimse creideamh;
OCD: 1 leabhar foilsithe faoin réimse beathaisnéis;
O'Brien Press: 2 leabhar foilsithe faoin réimse leabhar do pháistí;
Púca Press: 1 leabhar foilsithe faoin réimse béaloideas.

The Writing Schemes

Foras na Gaeilge, through Clár na Leabhar Gaeilge, funds Writing Schemes to increase the ability of writers to deal with various aspects of the literary process.

Tutors' Scheme

The aim of this scheme is to give an opportunity to writers at the start of their writing career to get advice on their writings and on the writing trade in general from recognised writers (tutors).

(Prose/fiction)	
<i>Tutor</i>	Ré Ó Laighléis
<i>Trainee writer</i>	Conchubhar Ó Liatháin
<i>Oide</i>	Alan Titley
<i>Trainee writer</i>	Seán de Gallaí
(Short stories)	
<i>Tutor</i>	Cathal Ó Searcaigh
<i>Trainee writer</i>	Ian Joyce
<i>Tutor</i>	Seán Mac Mathúna
<i>Trainee writer</i>	Jacqueline Chéitinn
(Poetry)	
<i>Tutor</i>	Áine Ní Ghlinn
<i>Trainee writer</i>	Féilim Ó Brádaigh
<i>Tutor</i>	Gabriel Rosenstock
<i>Trainee writer</i>	Michelle Nic Pháidín
(Nonfiction)	
<i>Tutor</i>	Brenda Ní Shúilleabháin
<i>Trainee Writer</i>	Marina Ní Dhubháin
(Drama)	
<i>Tutor</i>	Ceaití Ní Bheildiúin
<i>Trainee writer</i>	Róisín Sheehy

Commissions Scheme

The aim of this scheme is to distribute a commissioning fund among the Irish language literary community to ensure a satisfactory supply in various areas of reading. 9 commissions were approved in 2013 on a wide range of subjects, including novels, works for teenagers and stories for children.

Cló Iar-Chonnacht

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Jackie Mac Donncha	Novel for teenagers
Joe Steve Ó Neachtain	Novel for children and young teenagers

Cois Life

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Liam Ó Muirthile	Novel
Éilís Ní Dhuibhne	Novel
Orna Ní Choileáin	fantasy novel for teenagers

Na Scéimeanna Scríbhneoireachta

Maoiníonn Foras na Gaeilge, trí Chlár na Leabhar Gaeilge, Scéimeanna Scríbhneoireachta le cumas na scríbhneoirí a mhéadú plé le gnéithe éagsúla den phróiseas liteartha.

Scéim na nOidí

Is é aidhm na scéime seo deis a thabhairt do scríbhneoirí i dtús a ré scríbhneoireachta comhairle faoina gcuid scríbhinní, agus faoi cheird na scríbhneoireachta i gcoitinne, a fháil ó scríbhneoirí aitheanta (oidí).

(Prós/ficsean)	
<i>Oide</i>	Ré Ó Laighléis
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Conchubhar Ó Liatháin
<i>Oide</i>	Alan Titley
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Seán de Gallaí
(Gearrscéalta)	
<i>Oide</i>	Cathal Ó Searcaigh
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Ian Joyce
<i>Oide</i>	Seán Mac Mathúna
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Jacqueline Chéitinn
(Filíocht)	
<i>Oide</i>	Áine Ní Ghlinn
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Féilim Ó Brádaigh
<i>Oide</i>	Gabriel Rosenstock
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Michelle Nic Pháidín
(Neamhfhicsean)	
<i>Oide</i>	Brenda Ní Shúilleabháin
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Marina Ní Dhubháin
(Drámaíocht)	
<i>Oide</i>	Ceaití Ní Bheildiúin
<i>Ábhar scríbhneora</i>	Róisín Sheehy

Scéim na gCoimsiún

Is í aidhm na scéime seo ciste coimisiúnaithe a dháileadh i measc lucht liteartha na Gaeilge sa chaoi is go gcinnteofar soláthar sásúil sna réimsí éagsúla léitheoireachta. Faomhadh 9 gcoimsiún sa bhliain 2013 ar raon leathan ábhar, úrscéalta, saothair do dhéagóirí agus scéalta do pháistí ina measc.

Cló Iar-Chonnacht

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Jackie Mac Donncha	Úrscéal do dhéagóirí
Joe Steve Ó Neachtain	Úrscéal do pháistí agus do dhéagóirí óga

Cois Life

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Liam Ó Muirthile	Úrscéal
Éilís Ní Dhuibhne	Úrscéal
Orna Ní Choileáin	Úrscéal fantaisíochta do dhéagóirí

Futa Fata

Writer

Patricia Mac Eoin
Patricia Forde

Area

Series of books for children
Series of books for children

Leabhar Breac

Writer

Danny Brown
Seán Mac Mathúna

Area

Novel
Novel for teenagers

Oireachtas na Gaeilge

Book of the Year

Leabhar na Bliana was run in conjunction with Oireachtas na Gaeilge. €10,000 was provided for the book of the year for adults, Gradam Uí Shúilleabháin (€6,000 for the publisher and €4,000 for the writer) and €10,000 was provided for the book of the year for young people, Gradam Réics Carló (€6,000 for the publisher, €2,000 for the writer and €2,000 for the artist). The following are the books which succeeded in reaching the shortlists of the Book of the Year this year:

Gradam Uí Shúilleabháin 2013:

- **Leabhar Mór na nAmhrán** by Mícheál Ó Conghaile, Lochlainn Ó Tuairisg, Peadar Ó Ceannabháin (editors), published by Cló Iar-Chonnacht
- **Leabhar Laethanta** le Donla Uí Bhraonáin, published by Cois Life
- **An Béal Bocht** by Myles na gCopaleen, published by Cló Mhaigh Eo
- **An Blascaod Mór** by Daithí de Mórdha and Mícheál de Mórdha, published by Collins Press
- **Conamara agus Boston** by Máirtín Ó Catháin, published by Cló Iar-Chonnacht

Gradam Réics Carló 2013:

- **Mise agus an Dragún** by Patricia Forde and Steve Simpson, published by Futa Fata
- **Báidín Fheidhlimidh** by Ionad Oideachais Ghort an Choirce, Dara McGee and Deirdre Brennan, published by Éabhlóid
- **Vaimpír san Áiléar** by Orna Ní Choileáin and Alan Keogh, published by Cois Life
- **Gráinne Mhaol** by Gisela Pizzatto and Bruno Bull, published by Cló Mhaigh Eo
- **An Toirtís Chainteach** by Aoife Ní Dhufaigh and Dómhnall Ó Bric, published by Gathanna Gréine

The President of Ireland, Michael D. Higgins, presented the awards on the 13 of November 2013 at a ceremony in the Gallery of Photography, Dublin. The winners were as follows:

Gradam Uí Shúilleabháin: *Leabhar Mór na nAmhrán*

Gradam Réics Carló: *Gráinne Mhaol*

More information on the publicity campaign, Leabhar na Bliana, can be found under the item *Communication*.

Futa Fata

Scríbhneoir

Patricia Mac Eoin
Patricia Forde

Réimse

Sraith leabhar do pháistí
Sraith leabhar do pháistí óga

Leabhar Breac

Scríbhneoir

Danny Brown
Seán Mac Mathúna

Réimse

Úrscéal
Úrscéal do dhéagóirí

Oireachtas na Gaeilge

Leabhar na Bliana

Reáchtáladh Gradam Leabhar na Bliana i gcomhar le hOireachtas na Gaeilge. Cuireadh €10,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine fásta, is é sin Gradam Uí Shúilleabháin (€6,000 don fhoilsitheoir agus €4,000 don scríbhneoir) agus €10,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine óga, is é sin Gradam Réics Carló (€6,000 don fhoilsitheoir, €2,000 don scríbhneoir agus €2,000 don ealaíontóir). Is iad seo a leanas na leabhair ar éirigh leo gearrliostaí Leabhair na Bliana a bhaint amach:

Gradam Uí Shúilleabháin 2013:

- **Leabhar Mór na nAmhrán** le Mícheál Ó Conghaile, Lochlainn Ó Tuairisg, Peadar Ó Ceannabháin (eagarthóirí), arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht
- **Leabhar Laethanta** le Donla Uí Bhraonáin, arna fhoilsiú ag Cois Life
- **An Béal Bocht** le Myles na gCopaleen, arna fhoilsiú ag Cló Mhaigh Eo
- **An Blascaod Mór** le Daithí de Mórdha agus Mícheál de Mórdha, arna fhoilsiú ag Collins Press
- **Conamara agus Boston** le Máirtín Ó Catháin, arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht

Gradam Réics Carló 2013:

- **Mise agus an Dragún** le Patricia Forde agus Steve Simpson, arna fhoilsiú ag Futa Fata
- **Báidín Fheidhlimidh** le hIonad Oideachais Ghort an Choirce, Dara McGee agus Deirdre Brennan, arna fhoilsiú ag Éabhlóid
- **Vaimpír san Áiléar** le hOrna Ní Choileáin agus Alan Keogh, arna fhoilsiú ag Cois Life
- **Gráinne Mhaol** le Gisela Pizzatto agus Bruno Bull, arna fhoilsiú ag Cló Mhaigh Eo
- **An Toirtís Chainteach** le Aoife Ní Dhufaigh agus Dómhnall Ó Bric, arna fhoilsiú ag Gathanna Gréine

Bhronn Uachtarán na hÉireann, Micheál D. Ó hUiginn, na gradaim 13 Samhain 2013 ag searmanas sa Ghailearaí Grianghrafadóireachta, i mBaile Átha Cliath. Is iad seo a leanas na buaiteoirí:

Gradam Uí Shúilleabháin: *Leabhar Mór na nAmhrán*

Gradam Réics Carló: *Gráinne Mhaol*

Tá níos mó eolais maidir le feachtas poiblíochta Leabhar na Bliana le fáil faoin mír *Cumarsáid*.

The Oireachtas Literary Awards

€13,000 was provided to the Oireachtas Literary Awards focusing on the sections below:

Fiction for Young People (9/10-12)

First Prize: Áine Ní Ghlinn for *Daideo*

Second Prize: Proinsias Mac a'Bhaird for *Oileán na nDraoithe*

Fiction for Young People (13-15)

First Prize: Orna Ní Choileáin for *Vaimpír san Áiléar*

Second Prize: Máire Uí Dhufaigh for *Raic*

New writing competitions – for creative work that can be published as a book from writers who have never had a book published before

First Prize: Majella Ní Dhomhnaill for *Cuimhní Poircealláin*

Second Prize: Rónán Mac Con Iomaire for *Rocky Ros Muc*

The Reading Material for Adult Learners Competition

First Prize: Mícheál Ó Ruairc for *Fianaise*

Second Prize: Marie Whelton for *Nuair a Stadann an Ceol*

Other Projects which support the Use of Irish

Below are several projects which support the use of Irish and are funded by Foras na Gaeilge through Clár na Leabhar Gaeilge:

ClubLeabhar.com

The aim of this site, which is administered by Gaelchultúr, is to encourage Irish speakers in Ireland and abroad to read and discuss books in a forum on the site. A book is chosen every month. 1,411 people were registered on the site by December 2013 and it had 800 followers on Twitter.

Children's Book Festival – Authors' Festival Activities Programme

Funding was provided for Leabhair Pháistí Éireann to organise an author or storyteller for children in libraries as part of the Children's Book Festival. 14 events in total were organised in libraries. Several authors took part, including Patricia Forde, Anna Heussaff, Áine Ní Ghlinn and Andrew Whitson took part in various events.

An Scríobhlann

Funding was provided for Móinín in 2013 to run an intensive training course in short story and novel writing. Eight attended this course over 6 weekends towards the end of the year.

Ionad Litríochta an Deiscirt

The Irish language supplement in the magazine of Ionad Litríochta an Deiscirt, *Southward*, continued in 2013. Poetry, prose and reviews are published in this magazine. The Irish Language Poetry Unit publishes on the site www.poetryinternational.org as well.

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

Oidhreacht Chorca Dhuibhne organised a blogging scheme in Pobalscoil Chorca Dhuibhne in conjunction with the poet Bríd Ní Mhóráin.

Comórtais Liteartha an Oireachtais

Cuireadh €13,000 ar fáil do Chomórtais Liteartha an Oireachtais dírithe ar na ranna thíos:

Ficsean do Dhaoine Óga (9/10-12)

An Chéad Duais: Áine Ní Ghlinn don saothar *Daideo*

An Dara Duais: Proinsias Mac a'Bhaird don saothar *Oileán na nDraoithe*

Ficsean do Dhaoine Óga (13-15)

An Chéad Duais: Orna Ní Choileáin don saothar *Vaimpír san Áiléar*

An Dara Duais: Máire Uí Dhufaigh don saothar *Raic*

Comórtas na Scríbhneoirí Úra – do shaothar cruthaitheach a bheadh infhoilsithe mar leabhar ó scríbhneoir nár foilsíodh aon leabhar leis/léi cheana

An Chéad Duais: Majella Ní Dhomhnaill don saothar *Cuimhní Poircealláin*

An Dara Duais: Rónán Mac Con Iomaire don saothar *Rocky Ros Muc*

Comórtas Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaimoir Fásta

An Chéad Duais: Mícheál Ó Ruairc don saothar *Fianaise*

An Dara Duais: Marie Whelton don saothar *Nuair a Stadann an Ceol*

Tionscadail Eile a thacaíonn le hÚsáid na Gaeilge

Seo thíos roinnt tionscadal eile a thacaíonn le húsáid na Gaeilge agus atá maoinithe ag Foras na Gaeilge trí Chlár na Leabhar Gaeilge:

ClubLeabhar.com

Is í aidhm an tsuímh seo atá á reáchtáil ag Gaelchultúr ná lucht na Gaeilge in Éirinn agus thar lear a spreagadh chun leabhair a léamh agus iad a phlé i bhfóram an tsuímh sin. Roghnaítear leabhar amháin gach mí. Bhí 1,411 duine cláraithe leis an suíomh sin faoi Nollaig 2013 agus 800 leantóir aige ar Twitter.

Féile Leabhar na bPáistí – Clár Imeachtaí Fhéile Údar

Cuireadh maoiniú ar fáil do Leabhair Pháistí Éireann chun imeachtaí le húdar nó scéalai a eagrú do pháistí i leabharlanna éagsúla mar chuid d'Fhéile Leabhar na bPáistí. Eagraíodh 14 imeacht ar fad i leabharlanna éagsúla. Ghlac roinnt údar, Patricia Forde, Anna Heussaff, Áine Ní Ghlinn agus Andrew Whitson ina measc, páirt in imeachtaí éagsúla.

An Scríobhlann

Cuireadh maoiniú ar fáil do Mhóinín in 2013 chun dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil a reáchtáil. D'fhreastail ochtar ar an gcúrsa sin thar 6 dheireadh seachtaine i dtreo dheireadh na bliana.

Ionad Litríochta an Deiscirt

Leanadh leis an bhforlónadh Gaeilge san iris *Southward* de chuid Ionad Litríochta an Deiscirt in 2013. Foilsítear filíocht, próis agus léirmheasanna ar an iris seo. Foilsíonn an tIonad filíocht Ghaeilge ar an suíomh www.poetryinternational.org chomh maith.

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

D'eagraigh Oidhreacht Chorca Dhuibhne scéim bhlagála i bPobalscoil Chorca Dhuibhne i gcomhar leis an bhfile Bríd Ní Mhóráin.

Communication

Objective: Ensure effective promotion and marketing of Irish throughout the island of Ireland

During 2013 Foras na Gaeilge continued with a programme of work to promote the image of Irish on an all-island basis and to expand the effective marketing of Irish. In addition, during the year queries on various Irish language questions were dealt with.

Foras na Gaeilge dealt with requests for information from the public on a daily basis on all aspects of the promotion of the Irish language but especially regarding the activities of Foras. Foras na Gaeilge is in regular contact with all the media, both Irish and English. This is a very important aspect of the organisation's work and it is through these contacts that information on the Irish language, on the organisation's work and on other Irish language activities is disseminated.

It is often possible to direct people to www.gaeilge.ie, Foras na Gaeilge's website, to provide them with information, assistance and services. The site is a central place on the internet for all information on the Irish language, classes, courses, activities and, of course, Irish itself. As well as that the site creates a link between Irish language organisations and other groups which deal with the Irish language, not only throughout the island but also throughout the world. As it has long been recognised that the Irish language community or communities outside the Gaeltacht are based not on geography but on social networks, the website and related technologies (the Foras na Gaeilge Facebook account, for example) is particularly important.

The Print Media and Radio

The print media are still a very strong marketing tool. The media offer us a great opportunity to disseminate material and messages widely, not only among the Irish language community, but among all the public of the island. As well as the sponsorship of the magazine *Sult* in conjunction with *The Irish Daily Star* newspaper, two series of books were distributed with the *Irish Daily Mail* to encourage children and parents to use Irish. This theme was continued when a radio campaign was run at Christmas to persuade people to use Irish over the holiday period.



Seoladh Gaschaint / The launch of Gaschaint
Éamonn Ó hArgáin, Sinéad Lambe, Aire Stáit, An Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, Donnchadh Mac Fhionnlaoich TD, Ferdie Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach/CEO, Foras na Gaeilge), Sharon Clarke

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

Le linn 2013 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin agus le margaíocht éifeachtach na Gaeilge a leathnú. Le linn na bliana pléadh le fiosruithe maidir le ceisteanna éagsúla i leith na Gaeilge chomh maith.

Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar eolas ón phobal ar bhonn laethúil ar gach gné de chur chun cinn na Gaeilge ach i dtaca le gníomhaíochtaí an Fhorais go háirithe. Bíonn teagmháil rialta ag Foras na Gaeilge leis na meáin ar fad idir Ghaeilge agus Béarla. Is gné fhorthábhachtach í seo d'obair an eagrais mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoin nGaeilge, faoi obair an eagrais agus faoi gníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

Go minic is féidir daoine a threorú chuig www.gaeilge.ie, suíomh gréasáin Fhoras na Gaeilge, chun eolas, cúnaimh agus seirbhísí a chur ar fáil dóibh. Is é atá ann ná áit lárnach amháin ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin cruthaíonn an suíomh seo nasc idir eagrais Gaeilge agus grúpaí eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Agus é aitheanta le fada go bhfuil pobal nó pobail na Gaeilge lasmuigh den Ghaeltacht bunaithe ní ar an tíreolaíocht ach ar ghréasáin shóisialta bíonn tábhacht ar leith leis an suíomh gréasáin agus leis an teicneolaíocht ghaolmhar leis (cuntas facebook Fhoras na Gaeilge, mar shampla).

Na Meáin Chlóite agus Raidió

Is uirlis iontach láidir margaíochta iad na meáin chlóite i gcónaí. Tugann na meáin seo deis iontach duinn ábhar agus teachtaireachtaí a scaipeadh go forleathan, ní hamháin i measc phobal na Gaeilge ach i measc phobal uile an oileáin. Sa bhreis ar an urraíocht a rinneadh ar an iris *Sult* i gcomhar leis an nuachtán *The Irish Daily Star* cuireadh dhá shraith leabhrán amach leis an Irish Daily Mail chun páistí agus tuismitheoirí a spreagadh chun an Ghaeilge a úsáid. Leanadh leis an téama sin nuair a ritheadh feachtas raidió um Nollaig ag áitiú ar dhaoine an Ghaeilge a úsáid thar thréimhse na saoire.



Seoladh Gaschaint / The launch of Gaschaint
Éamonn Ó hArgáin, Sinéad Lambe, Aire Stáit, An Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, Donnchadh Mac Fhionnlaoich TD, Ferdie Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach/CEO, Foras na Gaeilge), Sharon Clarke

Information Stands

Foras na Gaeilge had an information stand at a range of events this year, including: Comhairle na Gaelscolaíochta Annual Conference; Fleadh Cheoil na hÉireann; Gaelscoileanna Annual Conference, Oireachtas na Gaeilge, BT Young Scientist Competition and the National Ploughing Championships.

Another information stand was organised as well in the towns where Macalla na hÉireann - Comhaltas Ceoltóirí Éireann Tour was held.

Sponsorship Programme

Foras na Gaeilge was pleased to provide sponsorship throughout the year for a wide range of projects. The main projects included Gaelspraoi, Féile Lá le Pádraig, Féile an Phobail, Irish language events during Fleadh Cheoil na hÉireann, BT Young Scientist Competition, Internet Prize for Youth, and Macalla na nÉireann.

Launches

The President of Ireland, Michael D. Higgins, launched the New Irish English Dictionary in January. The launch received much publicity in the media, including: 3 television stations, including RTÉ national news; 11 radio stations; 24 publications (both print and online versions).

Also in the area of lexicography online versions of the de Bhaldraithe and Ó Dónaill dictionaries were publicly launched at the November Oireachtas, where the new dictionary project team members were interviewed by TG4 and Raidió na Gaeltachta. The launch was reported in online and print magazines as well.

The Anseo app was launched in the Foras na Gaeilge office in May to facilitate social networking. See <http://www.anseoapp.com/ie>.

Visit Belfast

Foras na Gaeilge has membership in the new interactive tourism centre in Belfast. At one of the stands tourists and the general public can find information on the Irish language, community groups, classes and suchlike as well as the work of Foras na Gaeilge itself.

The Irish Language For You

A booklet about the Irish language and Foras was published, *An Ghaeilge Duitse*. It is aimed at those with little or no Irish to foster interest in the Irish language. It will be distributed at information stands.

Marketing and Development in the Publishing Sector

Foras na Gaeilge, through the Irish books Programme, provided funding for the publishers for certain marketing aspects. This included book launches, information leaflets on the books, taking advertisements in newspapers, in magazines and on television, printing catalogues, printing posters and publicity campaigns. Funding was given for development plans, such as developing e-books and websites.

Seastáin Eolais

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí: Comhdháil Bhliantúil Comhairle na Gaelscolaíochta; Fleadh Cheoil na hÉireann; Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna, Oireachtas na Gaeilge, Comórtas BT an Eolaí Óg agus an Comórtas Naisiúnta Treabhdóireachta.

Eagraíodh seastán eolais eile chomh maith sna bailte ina raibh Macalla na hÉireann – Turas Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl fríd an tír.

Clár Urraíochta

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan tionscadal agus i measc na bpríomhthionscadal bhí, Gaelspraoi – Féile Lá le Pádraig, Féile an Phobail, Imeachtaí Gaeilge le linn Fleadh Cheoil na hÉireann, Comórtas BT an Eolaí Óg, Gradaim Idirlín don Óige, agus Macalla na hÉireann.

Seoltaí

Sheol Uachtarán na hÉireann Mícheál D. Ó hUiginn *an Foclóir nua Béarla Gaeilge* go hoifigiúil i mí Eanáir. Fuair an seoladh an-phoiblíocht sna meáin mar seo a leanas: 3 stáisiún teilifíse, nuacht náisiúnta RTÉ ina measc; 11 stáisiún raidió; 24 fhoilseachán (leaganacha clóite and ar líne araon).

I réimse na foclóireachta chomh maith seoladh leaganacha ar líne d'**Fhoclóirí de Bhaldraithe agus Uí Dhónaill** go poiblí ag Oireachtas na Samhna, mar ar cuireadh baill foirne thionscadal an Fhoclóra Nua faoi agallaimh ar TG4 agus ar RnaG. Bhí cur síos ar an seoladh in irisí ar líne agus clóite freisin.

Seoladh an Anseo aip in Oifig Fhoras na Gaeilge i mí Bealtaine le gréasánú sóisialta a éasú. Féach <http://www.anseoapp.com/ie>.

Visit Belfast

Tá ballraíocht ag Foras na Gaeilge san ionad nua turasóireachta idirghníomhach i mBéal Feirste. Ag ceann de na seastáin, is féidir le turasóirí agus an mórphobal eolas a fháil faoin nGaeilge, faoi ghrúpaí pobail, ranganna agus eile chomh maith le faoi obair Fhoras na Gaeilge féin.

An Ghaeilge Duitse

Foilsíodh leabhrán faoin nGaeilge agus faoin bhForas *An Ghaeilge Duitse*. Tá sé dírithe ag daoine ar bheagán Gaeilge nó gan Gaeilge, chun spéis sa teanga a chothú iontu. Beidh sé á scaipeadh ag seastáin eolais..

Margaíocht agus Forbairt san Earnáil Foilsitheoireachta

Chuir Foras na Gaeilge, trí Chlár na Leabhar Gaeilge, maoiniú ar fáil do na foilsitheoirí i leith gnéithe áirithe margaíochta. Ina measc sin bhí seoltaí leabhar, bileoga eolais i leith na leabhar, fógraí a ghlacadh i nuachtáin, in irisí agus ar an teilifís, catalóga a chur i gcló, póstaer a chur i gcló agus feachtais poiblíochta. Tugadh maoiniú do phleananna forbartha, ar nós ríomhleabhair agus suíomhanna gréasáin a fhorbairt.

Catalogues and Publishing Events

A new catalogue of books and materials for young people from An Gúm was printed and distributed to schools and education conferences and other publicity events.

Information about an Gúm publications was provided on the social media, Facebook and Twitter.

An Gúm had a stand at the Primary School Principals' Conference and at local events in some colleges and hotels.

An Gúm took part in several national publicity events during the year such as, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath and Féile Leabhar na nÓg.

Promotional campaign to promote Irish language books

The Media Group were recruited, in conjunction with the Keogh Partnership, to carry out a marketing campaign to attract public attention to Irish language books coming up to Christmas. The publicity of the Book of the Year and the organising of the awards event for the winners were part of that campaign. The President of Ireland, Michael D. Higgins, was guest of honour at that event.

Also as part of the campaign a roadshow was organised publicising the books on the Book of the Year shortlist. Advertisement was arranged in the print media and on the radio recommending to the public to buy Irish language books as Christmas presents. Also carried out were campaigns on social media to attract public attention to Irish language books and to provide information on Irish language books via www.leabhar.ie

Scríobh Leabhar

Photographs and press releases were issued in the various areas in which Scríobh Leabhar was organised and the scheme was publicised nationally.

Catalóga agus Ócáidí Poiblíochta

Cuireadh catalóg nua de leabhair agus d'áiseanna do dhaoine óga ón nGúm i gcló agus scaipeadh í ar scoileanna agus ag comhdhála oideachais agus ag ócáidí poiblíochta eile.

Scaipeadh eolas faoi fhoilseacháin an Ghúim ar na meáin shóisialta, Facebook agus Twitter.

Bhí seastán ag an nGúm ag Comhdháil na bPríomhoidí Bunscoile agus ag ócáidí áitiúla i roinnt coláistí agus óstán ar fud an oileáin.

Ghlac an Gúm páirt i roinnt feachtas poiblíochta náisiúnta i rith na bliana mar atá, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Féile Leabhar na nÓg.

Feachtas margaióchta chun leabhair Ghaeilge a chur chun cinn

Earcaíodh The Media Group, i gcomhar le The Keogh Partnership le feachtas margaióchta a chur i gcrích chun aird an phobail a tharraingt ar leabhair Ghaeilge i dtreo na Nollag. Bhí poiblíocht Leabhar na Bliana agus eagrú ócáid bhronnta na ngradam ar na buaiteoirí mar chuid den fheachtas sin. Bhí Uachtarán na hÉireann, Micheál D. Ó hUiginn, mar aoi oinigh ag an ócáid sin.

Mar chuid den fheachtas sin chomh maith, eagraíodh seó bóthair ag déanamh poiblíochta ar na leabhair a bhí ar ghearrliosta Leabhar na Bliana. Rinneadh fógraíocht sna meáin chlóite agus ar an raidió ag moladh don phobal leabhair Ghaeilge a cheannach mar bhronntanas Nollaig agus reáchtáladh feachtais ar na meáin shóisialta freisin le haird an phobail a tharraingt ar leabhair Ghaeilge agus cuireadh eolas faoi leabhair Ghaeilge ar fáil ar an suíomh www.leabhar.ie

Scríobh Leabhar

Eisíodh grianghraif sna ceantracha éagsúla ina raibh Scríobh Leabhar á reáchtáil agus rinneadh an scéim a phoibliú go náisiúnta trí phreasráiteas a eisiúnt chomh maith.

Policy, Planning & Research

Objective: Conduct advocacy about, provide publicity for and carry out planning for policies and for programmes to cater for the needs of progress and promotion of the language in the public and private sectors throughout the island of Ireland and implement those plans and programmes and monitor them.

Rationalisation of the Core Funded Sector

Due to the amount of funding spent in this field the review of the core funded sector has been one of the biggest issues on Foras na Gaeilge's agenda for some years now and reports of developments in the period before 2013 are available in previous annual reports. Regarding developments relating to this issue, a meeting of the North / South Ministerial Council (NSMC) was held on 12 December 2012. In the joint communiqué which was issued there was the following regarding the review of core funding:

Recognising that there is a need for change in the sector, Ministers discussed Foras na Gaeilge's review of core funding which will be the focus of the next Language Sector Meeting in 2013.

For that meeting Foras na Gaeilge recommended an approach based on a lead organisation which would be in charge of a specialist area of work, and the NSMC approved this recommendation at their meeting on the 10 July 2013. The joint communiqué issued after that stated:

Ministers approved new funding arrangements, to replace Foras na Gaeilge's existing core funding model, comprising the following key elements:

- *the delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness and youth networks;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island partnership forum to ensure a collaborative approach by the 6 lead organisations;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island language development forum which is representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level;*
- *the development of a community radio scheme to provide funding for Irish language community radio in both jurisdictions; and*
- *future funding to be provided for An tÁisaonad, as appropriate, in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in regard to supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.*

Foras na Gaeilge organised a selection process then to identify the lead organisations in each work area. The selection processes have been rigorous,

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh faoi, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chlár chun freastal ar riachtanais dhul chun cinn agus chur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus na cláir sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Cuíchóiriú ar an Earnáil Bhunmhaoinithe

De bharr méid an mhaoinithe a chaitear sa réimse seo tá an t-athbhreithniú ar an earnáil bunmhaoinithe tar éis a bheith ar an gceist is mó ar chlár oibre Foras na Gaeilge le tamall de bhlianta anuas agus tá tuairiscí ar fhorbairt sa tréimhse roimh 2013 sna tuarascálach bliantúla roimhe seo. Maidir leis na forbairtí ba thráthúla faoin gceist seo, tionóladh cruinniú den Chomhairle Aireachta Thuaidh / Theas (CATT) 12 Nollaig 2012. Sa chomhráiteas a eisíodh, dúradh an méid seo faoin athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú:

Ag aithint an riachtanais atá le hathrú san earnáil, phléigh na hAirí athbhreithniú Foras na Gaeilge ar an mbunmhaoiniú a bheidh mar ábhar plé ag an gcéad chruinniú eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga in 2013.

Don chruinniú sin mhol Foras na Gaeilge cur chuige a bhí bunaithe ar cheanneagraíocht a bheith ag dul i mbun oibre i sainréimsí agus d'fhaomh an CATT an moladh sin ag a gcrúinniú 10 Iúil 2013. Dúirt an Comhráiteas a eisíodh ina dhiaidh:

Rinne na hAirí na socrúithe nua maoinithe a fhaomhadh in ionad múnla reatha bunmhaoinithe Foras na Gaeilge, ag cuimsiú na bpríomhghnéithe seo a leanas:

- *na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas á seachadadh ag 6 eagrais ceannais ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt pobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feasacht teanga, agus gréasáin óige;*
- *fóram comhpháirtíochta uile – oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge chun cur chuige comhoibríoch ag an 6 eagrais ceannais a chinntiú;*
- *fóram forbartha teanga uile-oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge atá ionadaíoch de shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an phobail;*
- *scéim raidió pobail le forbairt chun maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlíne; agus*
- *maoiniú a chur ar fáil don Áisaonad sa todhchaí, mar is cú, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Foras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.*

Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas roghnúcháin ansin leis na ceanneagraíochtaí a aithint i ngach réimse oibre. Bhí na próisis roghnúcháin dian, cothrom agus

fair and transparent. They involved independent oversight, objective selection criteria, an appeals process, and clear, transparent methodology. There were three steps:

- a. expressions of interest
- b. submissions, based on detailed guidelines, and a transparent marking system, and
- c. interviews in which the questions were supplied to the selected organisations beforehand.

A recommendation for each of the 6 lead organisations, one for each of the strategy priorities stated above, was submitted to Foras na Gaeilge's Board after that and they approved it at the meeting of 17 January 2014.

All-Island Survey

Foras na Gaeilge commissioned Amárach Research to carry out an all-island survey on public attitudes towards the Irish language and other relevant questions and it was completed between October and November 2013. Among the areas asked about were the connection respondents had with the Irish language in their early years and in the education system; respondents' ability in the Irish language; respondents' involvement with the language and with social media; and their attitude towards the government's stand and general attitude concerning the Irish language at present and in the future. The main results were submitted to the Board at their meeting on the 17 January 2014, but a comparative, historical analysis of the results will be carried out in the future.

Other Research: Language Monitoring

There was participation in the European Language Monitor and a report was prepared for it under the auspices of the European Federation of National Institutions for Language.

Research in the area of Lexicography

Discussion and research commenced on developing an app for the New Irish-English Dictionary.

Irish Language News Service

Arising from a decision of the Foras na Gaeilge Board on the 25 January 2013 not to continue with the contract to fund an all island Irish language, it was decided to set up a consultation process to find out the wishes of the public as regards an Irish language news service. There were two parts to the process: Foras na Gaeilge organised a public survey on the provision of a news service in April 2013; and a series of focus group was organised throughout the island in May 2013. A summary of the results of the research were published on the Foras na Gaeilge site.

Future Developments

The new arrangements for the core funded sector will come into effect from 1 July 2014 and the internal structures of Foras na Gaeilge which used to deal with the sector are under review already in order to find the most effective arrangement to support it in the future.

trédhearcach. Bhain maoirseoireacht neamhspleách, critéir oibiachtúla roghnúcháin, próiseas achomhairc agus modheoldaíocht shoiléir, thrédhearcach leo. Bhí trí chéim ag roinnt leo:

- a. léirithe spéise
- b. aighneachtaí, bunaithe ar threoirínte mionsonraithe, agus córas marcála trédhearcach, agus
- c. agallaimh inar soláthraíodh na ceisteanna do na heagraíochtaí roghnaithe roimh ré.

Cuireadh moladh ó thaobh na 6 cheanneagraíocht, ceann do gach tosaíocht stráitéise a luadh thuas, faoi bhraid Bhord Fhoras na Gaeilge ina dhiaidh sin agus d'fhaomh siad é ag an gcuinniú ar an 17 Eanáir 2014.

Suirbhé Uile-Oileáin

Choimisiúnaigh Foras na Gaeilge Amárach Research le suirbhé uile-oileáin faoi mheon an phobail i leith na Gaeilge agus ceisteanna ábhartha eile a dhéanamh agus cuireadh i gcrích é idir Deireadh Fómhair agus Samhain 2013. I measc na réimsí ar cuireadh ceisteanna fúthu bhí: an bhaint a bhí ag freagróirí leis an nGaeilge sna luathbhlianta agus sa chóras oideachais; cumas na bhfreagróirí sa Ghaeilge; an bhaint a bhíonn ag freagróirí leis an teanga agus leis na meáin shóisialta; agus a meon i leith sheasamh an rialtais agus meon ginearálta i leith na Gaeilge faoi láthair agus amach anseo. Cuireadh na príomhthorthaí faoi bhraid an Bhoird ag a gcuinniú 17 Eanáir 2014 ach déanfar anailís chomparáideach, stairiúil ar na torthaí amach anseo.

Taighde Eile: Monatóireacht Teanga

Glacadh páirt in agus ullmhaíodh tuairisc don tionscadal European Language Monitor faoi choimirce an European Federation of National Institutions for Language.

Taighde i réimse na Foclóireachta

Thosaigh plé agus taighde faoi aip a fhorbairt don Fhoclóir Nua Béarla- Gaeilge.

Taighde faoi Sheirbhís Nuachta Gaeilge

Ag eascair as cinneadh Bhord Fhoras na Gaeilge 25 Eanáir 2013 gan leanúint leis an gconradh le nuachtán Gaeilge uile-oileáin a mhaoiniú, cinneadh próiseas comhairliúcháin a chur ar bun le teacht ar mhianta an phobail maidir le seirbhís nuachta Gaeilge. Bhí dhá chuid i gceist leis an bpróiseas: reáchtáil Foras na Gaeilge suirbhé pobail ar sholáthar seirbhís nuachta i mí Aibreáin 2013; agus reáchtáladh sraith fócasghrúpaí ar fud an oileáin i mí na Bealtaine 2013. Foilsíodh achoimre ar thorthaí an taighde ar shuíomh Fhoras na Gaeilge.

Forbairtí sa Todhchaí

Tiocfaidh na socrúithe nua don earnáil bhunmhaoinithe i bhfeidhm ón 1 Iúil 2014 agus tá na struchtúir inmheánacha i bhForas na Gaeilge a bhíodh ag plé leis an earnáil faoi athbhreithniú cheana le teacht ar an leagan amach is éifeachtaí le tacú léi amach anseo.

The implications for Foras na Gaeilge arising from implementing the 20 Year Strategy for Irish 2010-2030 – especially as regards the Gaeltacht Service Towns and Irish Language Networks – are being examined through cooperation between Foras na Gaeilge and Údarás na Gaeilge as part of the High Level Group set up by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

In the same way Foras na Gaeilge will take part in the implementation of the Strategy for Protecting and Enhancing the Development of the Irish Language which is being developed in Northern Ireland. Foras na Gaeilge carried out preparatory work on developmental aspects of the Lófa campaign which will support specific aspects in the two Strategies, North and South.

Publishing

The Irish Language Books Programme organised a general meeting with publishers on the 23 of October 2013 and the Irish Language Books Programme Committee had five meetings during 2013.

Lexicography

The Foras na Gaeilge Board approved a Lexicography Strategy for the period 2013-2020 on 25 January, and it was submitted to the Departments.

Reading

Foras na Gaeilge, through the Irish Language Books Programme, a consultation programme arising out of the Conference on Reading held in Dublin on 21-22 September 2012. The consultation period lasted from 5 June to 5 July. A report was compiled on the opinions that came to light in the consultation process and the discussion will continue regarding the fostering of reading in 2014.

Equality and Disability Policies

To cater for the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 the two agencies of the Language Body jointly prepared a reviewed Equality Scheme in 2013. The Equality Commission for Northern Ireland approved the scheme on the 13 December 2013 and it replaces the current scheme which was approved in 2002.

As well as that, a report was made in the south on disabled persons and employment subject to the provisions of the Disability Act 2005.

Reporting and Planning

The Language Body Annual Report and Financial Statements for 2010 were laid before the Houses of the Oireachtas and the Northern Ireland Assembly on 5 July 2013 and it is available on the Foras na Gaeilge website. The preparatory work for the Language Body Annual Report and Financial Statements for the year 2011 was done in 2013 and they were laid before the Houses North and South on 6 February 2014.

Foras na Gaeilge made its Annual Report and its Accounts for 2012 available to the proper authorities before the statutory deadline of 31 March 2013.

Tá impleachtaí d'Fhoras na Gaeilge a eascraíonn as feidhmiú na Straitéise 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 – go háirithe mar a bhaineann sé le Bailte Seirbhíse Gaeltachta agus Líonraí Gaeilge – á scrúdú tríd an gcomhoibriú idir Foras na Gaeilge agus Údarás na Gaeilge mar chuid den Ghrúpa Ardleibhéal a bhunaigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

Sa tslí chéanna beidh Foras na Gaeilge páirteach i bhfeidhmiú na Straitéise le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú atá á forbairt i dTuaisceart Éireann. Rinne Foras na Gaeilge obair ullmhúcháin ar ghnéithe forbartha den fheachtas Lófa a thacóidh le gnéithe sainiúla sa dá Straitéis, Thuaidh agus Theas.

An Fhoilsitheoireacht

D'eagraigh Clár an Leabhar Gaeilge cruinniú ginearálta leis na foilsitheoirí 23 Deireadh Fómhair 2013 agus bhí cúig chruinniú ag Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge le linn na bliana 2013.

An Fhoclóireacht

D'fhaomh Bord Fhoras na Gaeilge Straitéis Foclóireachta don tréimhse 2013-2020 ar an 25 Eanáir, agus cuireadh faoi bhráid na Ranna é.

An Léitheoireacht

Reáchtáil Foras na Gaeilge, trí Chlár na Leabhar Gaeilge, próiseas comhairliúcháin ag eascairt as an gComhdháil faoin Léitheoireacht a tionóladh i mBaile Átha Cliath ar an 21-22 Meán Fómhair 2012. Mhair an tréimhse chomhairliúcháin ó 5 Meitheamh go dtí 5 Iúil. Cuireadh tuairisc le chéile bunaithe ar na tuairimí a tháinig chun cinn sa phróiseas comhairliúcháin agus leanfar leis an bplé i leith cothú na léitheoireachta sa bhliain 2014.

Beartais Chomhionannais agus Mhíchumais

Chun freastal ar riachtanais Alt 75 den *Northern Ireland Act 1998* d'ullmhaigh an dá ghníomhaireacht den Fhoras Teanga i gcompháirt le chéile Scéim Comhionannais athbhreithnithe in 2013. D'fhaomh Coimisiún Comhionannais Thuaisceart Éireann an scéim seo ar an 13 Nollaig 2013 agus tháinig sí in áit na scéime reatha a faomhadh roimhe sin in 2002. Chomh maith leis sin, rinneadh tuairisciú ó dheas i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas agus cúrsaí fostaíochta faoi réir fhorálacha an Achta um Míchumas 2005.

Tuairisceoireacht agus Pleanáil

Leagadh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don bhliain 2010 faoi bhraid Thithe an Oireachtais agus Thionól Thuaisceart Éireann 5 Iúil 2013 agus tá sí ar fáil ar láithreán gréasain Fhoras na Gaeilge. Rinneadh obair ullmhúcháin ar Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don bhliain 2011 in 2013 agus leagadh iad faoi bhraid na dTithe Thuaidh agus Theas ar 6 Feabhra 2014.

Chuir Foras na Gaeilge Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais 2012 ar fáil do na húdaráis chúil roimh an sprioc reachtúil an 31 Márta 2013.

Drafts of the 2014 Business Plan and the 2014-16 Corporate Plan were developed and submitted to the North South Ministerial Council for approval.

Dáil, Assembly and Other Questions

Requests for attendance at government subcommittee meetings continued to be dealt with and questions both from the Dáil and from the Assembly on the work of Foras na Gaeilge were answered: 46 South and 16 North. 10 other special requests from the Sponsor Departments on aspects of the organisation's work were answered.

Freedom of Information, Staff Development etc.

The arrangements for freedom of information for the North / South implementation bodies were implemented.

Staff members attended a training course on areas such as: corporate governance; technological developments; and performance management. A formal process of staff development was commenced with the participation of the whole staff.

Forbraíodh dréachtaí de Phlean Gnó 2014 agus den Phlean Corpáideach 2014-16 agus cuireadh faoi bhraid na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas iad le faomhadh a fháil.

Ceisteanna Dála, Tionóil agus Eile

Leanadh de bheith ag freastal ar iarratas ar chruinnithe fochoistí rialtais agus freagraíodh idir cheisteanna Dála agus Tionóil ar obair Fhoras na Gaeilge: 46 ó Dheas agus 16 ó Thuaidh. Freagraíodh 10 sainiarratas eile ó na Ranna Urraíochta faoi ghnéithe d'obair na heagraíochta.

Saoráil Faisnéise, Forbairt Foirne etc.

Feidhmíodh na socrúithe um shaoráil faisnéise do na comhlachtaí forfheidhmithe Thuaidh / Theas.

D'fhreastail baill foirne ar chúrsaí oiliúna a bhain le réimsí ar nós: an rialachas corparáideach; forbairtí teicneolaíochta; agus bainistíocht feidhmíochta. Tosaíodh ar phróiseas foirmiúil forbartha foirne le páirtíocht na foirne uile.

**ANNUAL REPORT
THA BOORD o ULSTÈR-SCOTCH
ULSTER-SCOTS AGENCY
2013**

**TUARASCÁIL BHLIANTÚIL
THA BOORD o ULSTÈR-SCOTCH
GNÍOMHAIREACTH NA HULTAISE
2013**



Contents

MISSION STATEMENT	38
CHAIRMAN'S FOREWORD	39
BACKGROUND TO THE ULSTER-SCOTS AGENCY	41
REVIEW OF THE YEAR	42

Ábhar

RÁITEAS MISIN	38
RÉAMHRÁ AN CHATHAOIRLIGH	39
CÚLRA GHNÍOMHAIREACHT NA HULTAISE	41
ATHBHREITHNIÚ AR AN BHLIAIN	42

MISSION STATEMENT

“The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots”

RÁITEAS MISIN

“Is é aidhm Ghníomhaireacht na hUltaise ná léann, caomhnú, forbairt agus úsáid na hUltaise, mar theanga bheo, a chur chun cinn; réimse iomlán an chultúir a bhaineann léi a spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint ar stair Albanaigh Uladh a chur chun cinn”

Chairman's Foreword

During the course of the year the presence and visibility of Ulster-Scots in schools and community venues has continued to grow, and greater awareness of Ulster-Scots history and heritage has been achieved with local authorities.

Notable targets achieved in 2013 included seminars to raise awareness of the Agency's funding programmes. This further increased the Agency's presence in the community and led to better funding applications to the Agency, which resulted in a reduced turnaround time for grant awards.

During the year the Agency funded 21 festivals around Ulster, the largest of which were the Maiden City Festival in Londonderry and the Broadisland Gathering in Ballycarry, Co. Antrim all of which were a success in terms of enhancing the Agency's profile .

The Agency supported 10 projects as part of the City of Culture Programme in Londonderry. The projects included *My Heart's in the Highlands* Concert with the Ulster Orchestra in the Millennium Forum, the Highland Dance Championships and the very successful Walled City Tattoo which the Agency will support again in 2014.

The Agency promoted the history of the Ulster-Scots throughout the year with projects that included a partnership with the Scottish Maritime Museum based on the Masters of the Sea Ulster-Scots Shipbuilders exhibition. The Ulster Covenant was commemorated with art pieces distributed to the community and the 400th anniversary of the plantation was commemorated with a touring exhibition of the town charters in conjunction with MAGUS.

Demand for Ulster-Scots activities in schools continues to grow. The Agency during 2013 provided music tuition in Ulster for almost 50 students, who received the tuition over three learning centres Belfast; Clogher Valley; and Raphoe. 30 students were then selected to form the Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band to compete in August 2013 at the World Pipe Band Championships in Glasgow as well as the North-West competition in Portrush. The Agency also had 100 performances of *Fair Faa Ye* in schools across nine counties to approximately 4,000 children.

Building capacity within local communities continues to remain a priority and the Agency has continued to support the development of the sector locally through provision of core funding to several organisations, including the Ulster-Scots Community Network. At a more local level, the Agency has continued to support a network of workers in local community groups around the province. The Agency has also supported the provision of restricted broadcast licenses to the Ullans Speakers Association who is one of the core-funded organisations.

Ulster-Scots culture was showcased at a number of major national events during 2013. This included a lobbying event at Westminster when Agency representatives travelled to London to host the one-day Ulster-Scots showcase including Agency executives, historians, musicians and dancers. Ulster-Scots culture was also showcased at a number of significant tourist events including:

Réamhrá an Chathairligh

Le linn na bliana lean láithreachta agus sofheictheacht na hUltaise ag fás leo i scoileanna agus in ionaid phobail, agus d'éirigh linn níos mó feasachta ar Albainis Uladh a bhaint amach le húdarais áitiúla.

I measc spriocanna suntasacha a baineadh amach in 2013 bhí seimineáir le feasacht a mhúscailt ar chláir maoinithe na Gníomhaireachta. Mhéadaigh sé seo ár láithreachta na Gníomhaireachta sa phobal agus bhí de thoradh ar seo iarratais níos fearr chuig an Gníomhaireacht agus dá thoradh sin bhí níos lú ama de dhí le hiarratais agus deontais a phróiseáil.

Le linn na bliana mhaoinigh an Gníomhaireacht 21 fhéile timpeall chúige Uladh, arbh í an ceann ba mhó an Féile na hÓghchathrach i nDoire agus an Broadisland Gathering i mBaile Cora, Co. Antrama. D'éirigh leo go léir ag cur chun cinn phróifíl na Gníomhaireachta.

Thug an Gníomhaireacht tacaíocht do 10 dtionscadal mar chuid de Chlár Chathair an Chultúir i nDoire. I measc na dtionscadal bhí an cheolchoirm *My Heart's in the Highlands* le Ceolfhoireann Uladh i bhFóram na Mílaoise, Craobhchomórtais Damhsa Ghaeltacht na hAlban agus Tatú Chathair na mBallaí, ar éirigh go geal leis agus a dtabharfaidh an Gníomhaireacht tacaíocht dó arís in 2014.

Chuir an Gníomhaireacht stair Albanaigh Uladh chun cinn i rith na bliana le tionscadail lena n-áirítear comhpháirtíocht le Músaem Mara na hAlban bunaithe ar an taispeántas Máistrí na Mara, Tógálaithe Long Albanacha Uladh. Rinneadh comóradh ar Chúnant Uladh le saothair ealaíne a scaipeadh ar an phobal agus rinneadh comóradh 400 bliain ar an phlandáil le taispeántas camchuairte ar na cairteacha baile i gcomhar le MAGUS.

Tá an t-éileamh ar imeachtaí Albainise i scoileanna ag fás leis. Le linn 2013 chuir an Gníomhaireacht teagasc ceoil ar fáil i gCúig Uladh do bheagnach 50 foghlaimoír a fuair an teagasc i dtí ionad foghlama i mBéal Feirste, Gleann Chlochair agus Ráth Bhoth. Roghnaíodh 30 foghlaimoír ansin le bheith i mBanna Píob Gníomhaireacht na hUltaise d'Ógánaigh le bheith san iomaíocht i mí Lúnasa 2013 sa Chraobhchomórtas Dhomhanda Bannaí Píob i nGlaschú chomh maith le Comórtas an Iarthuaiscirt i bPort Rois. Bhí 100 léiriú ag an Gníomhaireacht chomh maith de *Fair Faa Ye* i scoileanna i naoi gcontae do thimpeall 4,000 páiste.

Tosaíocht i gcónaí is ea é cumas a thógáil i bpobail áitiúla agus lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag tacú le forbairt na hearnála go háitiúil trí bhunmhaoiniú a sholáthar do roinnt eagraíochtaí, lena n-áirítear Líonra Pobail na hUltaise. Ar leibhéal níos logánta, lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag tacú le líonra oibríthe i ngrúpaí áitiúla timpeall an chúige. Tá tacaíocht tugtha ag an Gníomhaireacht chomh maith le líon teoranta ceadúnas craoltóireachta a sholáthar do Chumann Cainteoirí Ullans, atá ar cheann dár ngrúpaí bunmhaoinithe

Rinneadh mórthaispeántas de chultúr na hUltaise ag roinnt mórócáidí náisiúnta le linn 2013. Ina measc bhí ócáid stocaireachta a tionóladh in Westminster nuair a thaistil ionadaithe na Gníomhaireachta go Londain leis an mhórócáid Ultaise aonlae a óstáil. Ina measc bhí feidhmeannaigh de chuid na Gníomhaireachta, staraithe, ceoltóirí agus damhsóirí ann. Rinneadh mórthaispeántas de chultúr na hUltaise ag roinnt mórócáidí turasóireachta, lena n-áirítear:

- The Scotch Quarter Festival, Carrickfergus,
- The Lagan Hooley, Belfast,
- Family History Fair at PRONI
- St Andrews Day Celebration, Carrickfergus Castle.

East-West links with Scotland were maintained with plans to carry out school twinnings in 2014.

The Agency progressed arrangements to move premises to the Cathedral Quarter in Belfast in early 2014. The new venue will provide the opportunity to establish an Ulster Scots Hub which will bring together all the Ulster-Scots organisations under one roof as well as decreasing overhead costs. It will give more access to passing trade and afford the opportunity to create synergies with other similar organisations in the area.

The 2010 Annual Report and Accounts for the Language Body were published during the year. The Agency also continued to address the historical backlog of accounts in conjunction with relevant bodies. The Agency also continued to improve corporate governance during the year, with the implementation of updated policies in a number of important fields such as equality and child protection.

On behalf of the Agency board, I would like to thank all those, both inside and outside the Agency, who contributed to our work in 2013, which has continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots across Ulster and build the reputation of Ulster-Scots at home and abroad.

*Tom Scott OBE
Chairman*

- An Scotch Quarter Festival, Carraig Fhearghais,
- The Lagan Hooley, Béal Feirste,
- Family History Fair ag PRONI,
- Lá Fhéile Aindriú, Caisleán Charraig Fhearghais.

Coinníodh naisc thoir-thiar le hAlbain le pleannanna scoileanna a nascadh in 2014.

Thug an Ghníomhaireacht chun cinn socruithe le haistriú go háitreabh i gCeathrú na hArdeaglaise i mBéal Feirste i dtús 2014. Bhéarfaidh an t-ionad nua an deis Mol Albainise a bhunú, rud a thabharfaidh le chéile na heagraíochtaí Albainise go léir faoin aon díon amháin agus a laghdóidh forchostais chomh maith. Dá bharr beidh teacht ar níos mó custaiméirí ag siúl thar bráid agus beidh an deis ann chomh maith sinéirge a chruthú le heagraíochtaí comhchosúla sa cheantar.

Foilsíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais an Fhorais Teanga 2010 le linn na bliana. Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh chomh maith ag tabhairt faoin riaráiste stairiúil cuntas i gcomhar le heagrais ábhartha. Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh chomh maith de bheith ag feabhsú rialachas corparáideach le linn na bliana, le beartais nua curtha i bhfeidhm i roinnt réimsí tábhachtacha lena n-áirítear an comhionannas agus cosaint leanaí.

Thar ceann bhord na Gníomhaireachta ba mhaith liom buíochas a ghabháil leo siúd go léir, taobh istigh agus taobh amuigh den Ghníomhaireacht, a bhí páirteach inár gcuid oibre in 2013, a lean ar aghaidh ag feabhsú feasacht ar agus rannpháirtíocht san Ultais ar fud Uladh agus ag tógáil chlú na hUltaise sa bhaile agus thar lear.

*Tom Scott OBE
Cathaoirleach*

1. BACKGROUND TO THE ULSTER-SCOTS AGENCY

- 1.1 The North/South Language Body was set up as one of the North/South bodies under the Belfast Agreement of 1998. The body comprises two agencies, Tha Boord o Ulster-Scotch (The Ulster-Scots Agency) and Foras na Gaeilge (The Irish Language Agency). Each of these Agencies has a separate Board; the two Boards together constitute the Board of the North/South Language Body. The Chairpersons of the Agencies are the Joint Chairs of the North/South Language Body – otherwise known as Tha Boord o Leid in Ulster-Scots and An Foras Teanga in Irish.
- 1.2 The Body has a Board of 24 members appointed by the North/South Ministerial Council (NSMC). Of those members:-
- 16 are drawn from among persons appearing to NSMC to have an interest in, or experience of, matters relating to the functions of the Body in relation to the Irish language; and
 - 8 are drawn from among persons appearing to NSMC to have an interest in, or experience of, matters relating to the functions of the Body in relation to Ullans and Ulster-Scots cultural issues.
- 1.3 The Agency is responsible to the North/South Ministerial Council, and in particular to the two Ministers in the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann, whose remits include language and culture.
- 1.4 The Agency's statutory remit is the "promotion of greater awareness and use of Ullans and Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island".
- 1.5 In carrying out its functions in relation to Ulster-Scots language and cultural issues the Agency may:-
- Provide advice to both administrations, public bodies and other groups in the private and voluntary sectors;
 - Undertake research and promotional campaigns; and
 - Support projects and grant aid bodies and groups.
- 1.6 The Agency has a staffing complement of 16 approved posts, headed by a Chief Executive Officer and 3 Director posts. The Agency has its headquarters in Belfast with a regional office in Raphoe, Co Donegal.



Opening of regional office – from left – Audrey Freen, Ulster Scots Agency, Dinny McGinley Minister of State for the Gaeltacht, Derek Reaney Development Officer Ulster Scots Agency

1. CÚLRA GHNÍOMHAIREACHT NA HULTAISE

- 1.1 Bunaíodh an Foras Teanga Thuaidh/Theas mar cheann de na comhlachtaí Thuaidh/Theas faoi Chomhaontú Bhéal Feirste 1998. Tá dhá ghníomhaireacht sa chomhlacht seo, Tha Boord o Ulster-Scotch (Gníomhaireacht na hUltaise) agus Foras na Gaeilge. Tá Bord ar leith ag an dá Gníomhaireacht seo; is ionann an dá Bhord le chéile agus Bord an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas. Is iad Cathaoirligh na nGníomhaireachtaí Comh-Chathaoirligh an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas, ar a dtugtar Tha Boord o Leid in Ultais agus An Foras Teanga i nGaeilge.
- 1.2 Tá Bord 24 chomhalta ag an bhForas Teanga, arna cheapadh ag an gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT). Ar na comhaltaí sin:-
- is daoine iad 16 acu ar léir don CATT spéis nó taitní a bheith acu i gcúrsaí a bhaineann le feidhmeanna an Fhorais Teanga maidir leis an nGaeilge; agus
 - is daoine iad 8 acu ar léir don CATT spéis nó taitní a bheith acu i gcúrsaí a bhaineann le feidhmeanna an Fhorais Teanga maidir leis an Ultais agus le saincheisteanna cultúrtha na hUltaise.
- 1.3 Tá an Foras Teanga freagrach don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas, agus go háirithe don dá Aire, i dTionól Thuaisceart Éireann agus i nDáil Éireann, a bhfuil teangacha agus cultúr san áireamh ina sainchúraim.
- 1.4 Is é sainchúram reachtúil na Gníomhaireachta "níos mó feasachta ar an Ultais agus a húsáid, agus níos mó feasachta ar shaincheisteanna cultúrtha na hUltaise, a chur chun cinn laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin".
- 1.5 Agus é ag comhlíonadh a chuid feidhmeanna maidir le teanga na hUltaise agus le saincheisteanna cultúrtha, d'fhéadfadh an Gníomhaireacht a leanas a dhéanamh:-
- Comhairle a thabhairt don dá lucht riaracháin, do chomhlachtaí poiblí agus do ghrúpaí eile san earnáil phríobháideach agus san earnáil dheonach;
 - Tabhairt faoi thaighde agus faoi fheachtais fógraíochta; agus
 - Tacaíocht a thabhairt do thionscadail agus comhlachtaí agus grúpaí deontaschabhracha.
- 1.6 Tá líon foirne 16 phost faofa, faoi cheannas an Phríomhfeidhmeannaigh agus 3 phost Stiúrthóra. Tá Ceanncheathrú na Gníomhaireachta i mBéal Feirste agus tá oifig réigiúnach i Ráth Bhoth gContae Dhún na nGall.



Oscailt na hoifige réigiúnaí – ó chlé – Audrey Freen, Tha Boord o Ulster-Scotch, Dinny McGinley, Aire Stáit na Gaeltachta, Derek Reaney, Oifigeach Forbartha Tha Boord o Ulster-Scotch

REVIEW OF THE YEAR

3. STRATEGIC THEMES

3.1 In its 2013 Business Plan the Agency identified the following priorities for the year, to support the Corporate Plan for 2011-13:

- Increasing the visibility of Ulster-Scots within the community through the development of the Ulster-Scots Hairtlan initiative and new partnerships with local government and cultural partners;
- Developing a more strategic approach to community capacity building through the roll-out of revised arrangements for supporting community workers;
- Further progressing the representation of Ulster-Scots within the education system, in particular through the development of the Ulster-Scots Flagship Schools Programme;
- Developing more strategic national and international engagements on an east/west basis with Scotland and internationally with North America;
- Identification of possible measures to tackle poverty and social exclusion;
- Publication of the annual reports and accounts for 2010, 2011 and 2012.

These priorities will support the following strategic themes below as laid out in the Corporate Plan 2011- 2013.

- To promote greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island of Ireland;
- To support communities engaged in Ulster-Scots activities;
- To widen access to and appreciation of Ulster-Scots culture and heritage for residents and visitors from abroad, including through cultural tourism;
- To promote education and language development; and
- To enhance organisational development and customer service.

These strategic themes are expanded upon further in the following paragraphs.

3.1.1 SERVING THE COMMUNITY

In 2013, the Agency supported a large number of groups in the community and voluntary sector to participate in and showcase Ulster-Scots culture through grant aid provided under its Financial Assistance Scheme. A range of different types of events were funded under the scheme including music and dance tuition, summer schools, Ulster-Scots festivals and one off events.

The Agency also funded 22 festivals, the largest again this year were the Maiden City Festival in Londonderry and the Coleraine Festival of Culture, also in the North West.

ATHBHREITHNIÚ AR AN BHLIAIN

3. TÉAMAÍ STRAITÉISEACHA

3.1 Ina Plean Gnó do 2013 shainaithe an Ghníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas don bhliain, le tacú leis an Phlean Chorpóra do 2011-13:

- Feiceálacht na hUltaise a mhéadú sa phobal tríd an tionscnamh Hairtlan Ultaise agus comhpháirtíochtaí nua le rialtas áitiúla agus comhpháirtithe cultúrtha a fhorbairt;
- Cur chuige níos straitéise a fhorbairt i leith cumas pobail a thógáil trí shocrúithe athbhreithnithe a rolladh amach le tacú le hoibríthe pobail;
- Ionadaíocht na hUltaise a thabhairt chun cinn a thilleadh laistigh den chóras oideachais, go háirithe tríd an Chlár Suaitheanta Ultaise do Scoileanna a fhorbairt;
- Níos mó teagmhálacha straitéiseacha náisiúnta agus idirnáisiúnta a fhorbairt ar bhonn thoir/thiar le hAlbain agus go hidirnáisiúnta le Meiriceá Thuaidh;
- Beartha féideartha a aithint le dul i ngleic leis an bhcoitineacht agus leis an eisiachas shóisialta;
- Foilsiú na dtuarascála bliantúla agus na gcuntas do 2010, 2011 agus 2012.

Tacóidh na tosaíochtaí seo leis na téamaí straitéiseacha seo a leanas mar a leagtar amach i bPlean Corparáideach 2011-2013.

- Níos mó eolais faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.
- Tacaíocht a thabhairt do phobail atá ag déanamh imeachtaí Ultaise;
- Rochtain agus tuiscint ar chultúr agus ar oidhreacht na hUltaise a leathnú, do dhaoine a chónaíonn anseo agus do chuiditheoirí ó thar lear, lena n-áirítear turasóirí chultúrtha;
- Oideachas agus forbairt teanga a fhorbairt; agus
- Forbairt eagraíochtúil agus seirbhís do chustaiméirí a fheabhsú.

Déantar cur síos níos leithedaí ar na téamaí straitéiseacha seo sna hailt seo thíos.

3.1.1 FREASTAL AR AN PHOBAL

In 2013, thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do líon mór grúpaí sa phobal agus san earnáil dheonach le bheith páirteach i gcultúr na hAlbainise agus mórtuaispeántas a dhéanamh de trí chúnamh deontais arna sholáthar faoina Scéim Cabhrach Airgid. Maoiníodh réimse cineálacha éagsúla imeachtaí faoin scéim lena n-áirítear ceol agus teagasc damhsa, scoileanna samhraidh, féilte Ultaise agus imeachtaí aonuaire.

Mhainigh an Ghníomhaireacht 22 fhéile, arbh í an ceann ba mhó an Féile na hÓghchathrach i nDoire agus Féile Chultúir Chúil Raithe, san iarthuaisceart chomh maith.

During 2013 the Community Workers Scheme came to an end. The scheme was designed to provide support to the community in improving application completion, making claims for grants and to identify areas of growth within the community. This was initially for a period of 3 years which ended and after review it was decided that a new scheme would be introduced with a more developmental role going forward from 2014.

The Agency supported the nine groups below until the 31st March 2013.

- FUSE;
- Derry and Raphoe Action;
- Bready and District Ulster-Scots;
- Loughinsholin Music and Cultural Society;
- Cairncastle;
- Ballycarry Community Association;
- Ulster-Scots Cultural Development Trust Antrim;
- The Schomberg Society;
- Coleraine Ulster-Scots Regeneration Group.

During 2013 the Agency consulted with the community on how best to support the development of the Ulster-Scots Community. The Agency then sought applications under its Financial Assistance Scheme for other projects aimed at making an impact in communities and specifically aimed at developing communities. The successful project will commence in 2014.

The Agency also assisted the development of capacity within the Ulster-Scots community at grassroots level through its funding of the Ulster-Scots Community Network.

3.1.2 WIDENING ACCESS TO AND APPRECIATION OF ULSTER-SCOTS

The Agency undertook a wide range of promotional activities and events to increase awareness of Ulster-Scots culture, heritage and language. The year commenced with two Burns Night Concerts, *My Heart's in the Highlands* at the Waterfront Hall, Belfast and Millennium Forum, Londonderry in partnership with the Ulster Orchestra.

During February 2013 the Agency held a lobbying event at Westminster and a team, including Agency executives, historians, musicians and dancers travelled to London to host the one-day Ulster-Scots showcase.

In 2013, Derry-Londonderry hosted the UK City of Culture and the Agency supported ten projects as part of the programme. Projects included:

- *My Heart's in the Highlands* Concert with the Ulster Orchestra in the Millennium Forum;
- Burns events at Lisneal College and the Derry Central Library;
- Supported the Ulster and European Highland Dance Championships;
- A Showcase at Central Library for Community Relations Week;
- Book launch for *They Sailed from Londonderry* by Billy Kennedy;
- Heritage event at Presbyterian General Assembly;
- Maiden City Festival;
- Walled City Tattoo;

Le linn 2013 tháinig deireadh le Scéim na nOibríthe Pobail. Ceapadh an scéim le tacaíocht a thabhairt don phobal le feabhas a chur ar chur i gcrích iarratas, éileamh ar dheontais agus réimsí fáis a aithint sa phobal. Tréimhse 3 bliana a bhí i gceist leis seo ar dtús, a tháinig chun críche agus i ndiaidh athbhreithniú a dhéanamh air socraíodh go dtabharfaí scéim nua isteach le ról a bhain níos mó le forbairt ó 2014 ar aghaidh.

Thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do na naoi ngrúpa seo thíos go dtí an 31 Márta 2013.

- FUSE
- Derry and Raphoe Action
- Bready and District Ulster-Scots
- Loughinsholin Music and Cultural Society
- Cairncastle
- Ballycarry Community Association
- Ulster-Scots Cultural Development Trust Antrim
- The Schomberg Society
- Coleraine Ulster-Scots Regeneration Group

Le linn 2013 rinne an Ghníomhaireacht comhairliúchán leis an phobal ar an bhealach is fearr le tacú le forbairt phobal na hAlbainise. Ansin lorg an Ghníomhaireacht iarratais faoina Scéim Cabhrach Airgeadais le haghaidh tionscadail a bheadh dírithe ar thionchar a imirt i bpobail agus a bheadh dírithe go sainiúil ar phobail a fhorbairt. Tosóidh an tionscadal rathúil in 2014.

Chuidigh an Ghníomhaireacht chomh maith le forbairt cumais istigh i bpobal na hUltaise ag an bhonnleibhéal trína mhaoiniú do Líonra Pobail na hUltaise.

3.1.2 ROCHTAIN AGUS TUISCINT AR AN ULTAIS A LEATHNÚ

Thug an Ghníomhaireacht faoi réimse leathan imeachtaí agus ócáidí fógraíochta le feacht ar chultúr, oidhreacht agus traidisiún na hUltaise a mhéadú. Thosaigh an bhliain le dhá Cheolchoirm Oíche Burns, *My Heart's in the Highlands* sa Halla Cois Cuain, Béal Feirste agus i bhFóram na Mílaoise i nDoire i gcomhpháirtíocht le Ceolfhoireann Uladh.

Ar an 2013 Feabhra bhí ócáid stocaireachta ag Gníomhaireacht na hUltaise in Westminster agus thaistil foireann ina raibh feidhmeannaigh de chuid na Gníomhaireachta, staraithe, ceoltóirí agus damhsóirí go Londain leis an mhórhaispeántas Ultaise aonlae a óstáil.

In 2013, d'óstáil Doire Cathair Chultúir RA agus thacaigh an Ghníomhaireacht deich dtionscadal mar chuid den chlár. I measc tionscadal bhí:

- An cheolchoirm *My Heart's in the Highlands* le Ceolfhoireann Uladh i bhFóram na Mílaoise;
- Ócáid Burns ag Coláis Lios Néill, agus Lárleabharlann Dhoire;
- Thacaíomar le Craobhchomórtais Uladh agus na hEorpa Dhamnsa Gharbhchríocha na hAlban.
- Mórthaispeántas sa Leabharlann Lárnach ar son Sheachtain an Chaidrimh Phobail;
- Laiseáil an leabhair *They Sailed from Londonderry* le Billy Kennedy
- Ócáid oidhreachta ag Olltíonól na bPreispitéireach;
- Féile na hÓghchathrach;
- Tatú Chathair na mBalláí;



Letterkenny Peace Proms – from left – Paddy Harte, The Gaithering, Sharon Treacy Dunne Cross Border Orchestra, Dinny McGinley Minister of State for the Gaeltacht, Ian Crozier CEO Ulster Scots Agency

- Peace Proms in Letterkenny;
- Supported a programme of piping tuition through the Tullintrain Pipe Band and the Ulster-Scots Youth Awards.

Ulster-Scots culture was showcased at a number of significant tourist events including:

- The Northern Ireland Countryside Festival, Moira;
- Scotch Quarter Festival, Carrickfergus;
- the Dalriada Festival, Glenarm;
- Cockle Row Cottage, Groomsport;
- the Lagan Hooley, Belfast;
- the Forgaitheirín, Lisburn;
- Family History Fair at PRONI;
- Donaghadee Ulster-Scots Festival;
- St Andrews Day Celebration, Carrickfergus Castle;
- Christmas markets in Magherafelt, Raphoe and Castlederg.

A series of library talks in partnership with Libraries NI took place in the following libraries: Linen Hall, Tandragee, Comber and Portadown, with talks hosted by Alister McReynolds, Billy Kennedy, Sandy Smith, and Frank Ferguson.

The Agency supported the unveiling of several Ulster History Circle Blue Plaques around Ulster, including:

- Francis Makemie, Ramelton;
- John McCredy McAlery, Belfast;
- W.G. Lyttle, Bangor.



Letterkenny Peace Proms – ó chlé – Paddy Harte, The Gaithering, Sharon Treacy Dunne Cross Border Orchestra, Donnchadh Mac Fhionnlaoich, Aire Stáit, An Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, Ian Crozier Príomhfheidhmeannach Tha Boord o Ulster Scotch

- Na Promanna Síochána i Leitir Ceanainn;
- Tugadh tacaíocht do chlár teagaisc píobaireachta tríd Bhanna Píob Thulaigh an Tréin agus Duaiseanna Óige na hUltaise.

Rinneadh mórthaispeántas de chultúr na hUltaise chomh maith ag roinnt mórócáidí turasóireachta, lena n-áirítear:

- Féile Thuaithe Thuaisceart Éireann, Maigh Rath;
- Féile Cheathrú na nAlbanach, Carraig Fhearghais;
- Féile Dháil Riada, Gleann Airm
- Teachín Rae na Ruacán, Port an Ghiolla Ghruamaigh;
- Hooley an Lagáin, Béal Feirste;
- An Forgaitheirín, Lios na gCearrbhach;
- An tAonach Staire Teaghlaigh ag PRONI;
- Féile Albainise Dhomhnach Daoi;
- Ceiliúradh Lá Fhéile Aindriú, Caisleán Charraig Fhearghais;
- Margáí Nollag i Machaire Fíolta, Rath Bhoth agus Caisleán na Deirge.

Bhí sraith cainteanna leabharlainne ann i gcomhpháirtíocht le LibrariesNI sna leabharlanna seo a leanas: Leabharlann an Líonhalla, Tóin re Gaoth, an Comar agus Port an Dúnáin, le cainteanna ag Alister McReynolds, Billy Kennedy, Sandy Smith agus Frank Ferguson.

Thacaigh an Ghníomhaireacht le hócáidí nochta roinnt plaiceanna gorma de chuid Chiorcal Staire Chúige Uladh, lena n-áirítear:

- Francis Makemie, Ráth Mealtain;
- John McCredy McAlery, Béal Feirste;
- W.G. Lyttle, Beannchar.



Seoladh an leabhair faoi Reachlainn - ó chlé, - Ian Crozier Príomhfheidhmeannach Tha Boord o Ulste-Scotch, Cara McShane Mayor of Moyle District Council, Ian Paisley Junior MP.



Launch of Rathlin book – from left – Ian Crozier CEO Ulster Scots Agency, Cara McShane Mayor of Moyle District Council, Ian Paisley Junior MP.

Several partnership projects to promote Ulster-Scots cultural tourism took place, including:

- publication project with North Down BC on Ulster-Scots Biographies;
- Scotch Quarter Interpretive Signage project with Carrickfergus BC;
- Ballycarry Street Banners project with Larne BC;
- Ballycarry Interpretive Signage project with Larne BC;
- Ulster-Scots Innovators' Gallery project with NI Science Park;
- York Street Art Installation project with Translink;
- Signage project with North Down BC.

The Agency worked with Tourism Ireland on a number of projects with an international focus. These included *The Boat Factory* by Dan Gordon going to the Brits Off Broadway Festival in New York for a total of 5 weeks and the publication of *C.S. Lewis And The Island Of His Birth* by Sandy Smith. The Agency also supported the Young Ambassador programme in partnership with the St. Patrick Centre, Downpatrick.



Brits off Broadway - *The Boat Factory* was the very first play from Northern Ireland to be staged in the celebrated New York City 'Brits off Broadway' festival in the ten years it has existed to 2013.

Bhí sé thionscadal comhpháirtíochta ann le turasóireacht chultúrtha na hAlbainise a chur chun cinn, lena n-áirítear:

- tionscadal foilsitheoireachta le Comhairle Buirge an Dúin Thuaidh ar Bheathaisnéisí Ultaise;
- Tionscadal Comharthaíochta Cheathrú na nAlbanach le Comhairle Buirge Chaisleán Fhearghais;
- Tionscadal Mheirgí Sráide Bhaile Cora le Comhairle Buirge Latharna;
- Tionscadal Chomharthaíochta Léirmhíníthí Bhaile Cora le Comhairle Buirge Latharna;
- Gailéirí Nuálaithe Ultaise le Páirc Eolaíochta TÉ;
- Tionscadal Shuiteáil Ealaíne Shráid Eabhrac le Translink agus físeán; agus
- Tionscadal comharthaíochta le Comhairle Buirge an Dúin Thuaidh;

D'oibrigh an Ghníomhaireacht le Turasóireacht Éireann ar roinnt tionscadal le béim idirnáisiúnta. Ina measc seo bhí *The Boat Factory* le Dan Gordon ag dul chuig an Brits Off Broadway Festival i Nua Eabhrac



Ag an bhféile 'Brits off Broadway' – Ba é *The Boat Factory* an chéad drama as Tuaisceart Éireann a léiríodh in 2013 mar chuid den fhéile 'Brits off Broadway' i Nua Eabhrac ó bunaíodh é deich mbliain ó shin.

Ulster-Scots culture was also promoted in fifteen local communities around the Province through the delivery of community showcase events which highlighted different elements of Ulster-Scots culture, heritage and language.

3.1.3 EDUCATION AND LANGUAGE

During 2013 the Agency continued to promote and expand Ulster-Scots within the educational systems. There were a number of innovative successes throughout the year.

The Agency during 2013 provided music tuition for almost 50 students who received the tuition over three learning centres Belfast; Clogher Valley; and Raphoe. 30 students were then selected to form the Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band. The Band performed at various events across the province throughout the year as well as taking part in 2 major competitions.

In accordance with its drive towards accreditation and awarding excellence, the Agency established the first ever formal accreditation in lambeg drumming which is approved by the Open College Network. Two levels of lambeg drumming proficiency and theory are now available and the Agency has been successfully recognised as a Centre for Verification.

The inaugural Ulster-Scots Flagship School awards were presented to four schools: Ballydown Primary, Balnamore Primary, Castle Gardens Primary and Drumcorrin National. The Agency continues to work with 20 schools throughout Ulster as they progress through the flagship programme.

The Agency revisited the highly successful touring schools drama, *Fair faa ye*. The drama toured throughout Ulster to 40 schools and was hailed by schools as a very effective medium to raise awareness of Ulster-Scots heritage. Due to its appeal and demand by educators, the tour is to be expanded in 2014 to a further 60 schools throughout Ulster.

During the year the Agency delivered 16 After School Clubs and 12 Summer Schemes. The Agency also developed a Burns/language exhibition successfully with a range of partners. It will be on display in Dumfries and will be supported by School Twinning in Ulster, Louth and Scotland in 2014.

3.1.4 ORGANISATIONAL DEVELOPMENT AND CUSTOMER SERVICE

Corporate Governance in the Agency was also strengthened in 2013 through the development of new policies and procedures in a number of areas, including Mobile Phone and IT equipment use, Dignity at Work and an updated Payroll Procedure. A programme of staff training was undertaken to roll out and embed the new policies across the Agency.

ar feadh 5 seachtaine ar fad agus foilsíú C.S. Lewis and the Island of his Birth le Sandy Smith. Thacaigh Gníomhaireacht na hUltaise chomh maith le Clár na nAmbasadóirí Óga i gcomhpháirtíocht le hIonad Naomh Pádraig, Dún Pádraig.

Cuireadh cultúr na hUltaise chun cinn i gcúig phobal déag áitiúla timpeall an chúige trí ócáidí mórthaispeántais pobail a chur i láthair a tharraing aird ar ghnéithe éagsúla de chultúr, oidhreacht agus teanga na hUltaise.

3.1.3 OIDEACHAS AGUS TEANGA

Le linn 2013 lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag cur chun cinn agus ag leathnú na hUltaise sna córais oideachais. Bhí roinnt eachtraí ráthúla nuálacha ann tríd an bhliain.

Le linn 2013 chuir an Gníomhaireacht teagasc ceoil ar fáil do bheagnach 50 foghlaimeoir a fuair an teagasc i dtrí ionad foghlama i mBéal Feirste, Gleann Chlochair agus Ráth Bhoth. Roghnaíodh 30 foghlaimeoir ansin le bheith i mBanna Píob Gníomhaireacht na hUltaise d'Ógánaigh. Sheinn an banna ag ócáidí éagsúla ar fud an chúige i rith na bliana, chomh maith le páirt a ghlacadh in 2 mhórchomórtas.

Faoi mar atá tiomantas ag an Gníomhaireacht don chreidiúnú an feabhas a chúiteamh, bhunaíomar an chéad chreidiúnú foirmiúil riamh i ndrumadóireacht Lann Bheag, arna fhaomhadh ag an Lónra Coláistí Oscailte. Tá dhá leibhéal oilteachta agus teoirice i ndrumadóireacht Lann Bheag anois ar fáil agus d'éirigh leis an Gníomhaireacht aitheantas a fháil mar Ionad Fíoraithe.

Bronnadh na chéad Duaiseanna Suaitheanta Albainise ar cheithre scoil: Ballydown Primary, Balnamore Primary, Castle Gardens Primary agus Drumcorrin National. Tá an Gníomhaireacht ag leanúint de bheith ag obair le 20 scoil ar fud Uladh agus iad ag dul tríd an chlár shuaitheanta.

Thug an Gníomhaireacht faoin dráma camchuartha rathúil do scoileanna, *Fair faa ye* arís. Tugadh an dráma ar chamchuartha ar fud Uladh go 40 scoil agus fuair sé moladh ó scoileanna mar mheán an-éifeachtach le feachtas a mhúscailt ar oidhreacht na hUltaise. De thoradh an éilimh atá air agus thóir lucht oideachais air, leathnófar an chamchuartha in 2014 to dtí 60 scoil eile ar fud Uladh.

Le linn na bliana chuir an Gníomhaireacht 16 chlub iarscoile agus 12 scéim shamhraidh ar fáil. Chomh maith leis sin d'fhorbair an Gníomhaireacht taispeántas Burns/teanga go rathúil le réimse comhpháirtithe. Beidh sé ar taispeántas i nDùn Phris agus beidh tacaíocht aige ó Nascadh Scoileanna in Ultaibh, i gContae Lú agus in Albain in 2014.

3.1.4 FORBAIRT EAGRAÍOCHTÚIL AGUS SEIRBHÍS DO CHUSTAIMÉIRÍ

Neartaíodh rialachas corparáideach sa Gníomhaireacht chomh maith in 2013 trí pholasaithe agus nósanna imeachta nua a fhorbairt i roinnt réimsí, lena n-áirítear úsáid fóin phóca agus TF; dínit ag an obair agus nós imeachta nuashonranaithe maidir le párolla. Tugadh faoi chlár oiliúna don fhoireann leis na polasaithe nua a rolladh amach agus a dhaingniú ar fud na Gníomhaireachta.

The Agency continued to give priority to clearing the backlog of annual reports and accounts. The 2010 Annual Report and Accounts for the Language Body were published during 2013 and significant progress was made in regard to the finalising the 2011 Annual Report and Accounts.

The Agency continued to monitor prompt payment targets in line with the wider public sector. During the monitoring period in 2013, 93% of payments were made to suppliers within 30 days and 95% of grant recipients were made within 15 days.

Work also continued in relation to the roll out of the North-South Language Body's new safeguarding arrangements. A joint committee was established with Foras na Gaeilge to oversee a process of continuous review and improvement in this important area.

3.1.5 GRANTS OFFERED

In 2013, the Ulster-Scots Agency funded Ulster-Scots groups with an investment of grant of £1,335,274.

Investment of £396,083 was committed to core funded groups undertaking Ulster Scots activities.

Groups were funded £325,293 for Music & Dance Tuition and small one off events.

Language and Educational investment of £321,199 was committed during the period.

Community based Ulster-Scots activities such as festivals, drama showcases and music & dance showcases were awarded £208,784 during 2013.

Other grants were awarded totalling £83,915 for local council based Ulster-Scots activities, development work and joint Language Body

Lean an Ghníomhaireacht de bheith ag déanamh tosaíochta de riaráiste na dtuarascálacha bliantúla agus na gcuntas bliantúil a ghlanadh. Foilsíodh Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais an Fhorais Teanga 2010 le linn 2013 agus rinneadh dul chun cinn suntasach maidir le Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais 2011 a thabhairt chun críche.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh ag déanamh monatóireachta ar spriocanna i leith prasíocaíochta de réir mar a dhéantar san earnáil phoiblí go ginearálta. Le linn na tréimhse monatóireachta in 2013, rinneadh 93% d'íocaíochtaí do sholáthraithe laistigh de 30 lá agus rinneadh 95% de dheontais a íoc laistigh de 15 lá.

Lean obair ar aghaidh chomh maith maidir le rolladh amach shocruithe nua an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas maidir le cumhdach leanáil. Cuireadh comhchoiste ar bun le Foras na Gaeilge le maoirseacht a dhéanamh ar phróiseas leanúnach athbhreithnithe agus feabhsaithe sa réimse thábhachtach seo.

3.1.5 DEONTAIS A TAIRGEADH

In 2013 mhaoinigh Gníomhaireacht na hUltaise grúpaí Ultaise le deontas infheistíochta arbh fhiú £1,335,274 é.

Tiomnaíodh infheistíocht arbh fhiú £396,083 é do ghrúpaí bunmhaoinithe ag gabháil de láimh gníomhaíochtaí Ultaise.

Maoiníodh £325,293 do ghrúpaí le ceol agus damhsa a theagasc agus le haghaidh imeachtaí beaga aonuaire.

Tiomnaíodh infheistíocht arbh fhiú £321,199 é le linn na tréimhse.

Bronnadh £208,784 ar imeachtaí Ultaise pobalbhunaithe, mar fhéilte, mórthaispeántais drámaíochta agus mórthaispeántais cheoil agus damhsa le linn 2013.

Bronnadh deontais eile ar luach £83,915 ar son imeachtaí Ultaise bainteach le comhairlí áitiúla, obair forbartha eile agus comhthionscadail den Fhoras Teanga.

Financial Statements of
The North/South Language Body 2013

AN FORAS TEANGA
Ráitis Airgeadais don Bhliain dar Chríoch 31 Nollaig 2013



Contents

FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	50
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	51
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	52
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	54
APPENDIX 1 – FORAS NA GAEILGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	55
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	78
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	99

Clár

Leathanach

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	50
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	51
DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	52
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	54
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	55
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	78
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	99

Foreword to the Accounts

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord O Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency

Basis of Accounting

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 6 and 28.

Réamhrá leis na Cuntais

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht:

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Bunús le Cuntasaíocht

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 6 agus 28.

Statement of Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

<i>Ferdie Mac an Fhailigh</i>	18/12/2014	<i>Ian Crozier</i>	18/12/2014
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Ulster - Scots Agency	Date

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus caillteanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáocht agus nochtadh agus beartais chuntasáochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhuí cibé acu ar chomhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdaí go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasáochta gach gníomhaireacht i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíocht faoi seach.

<i>Ferdie Mac an Fhailigh</i>	18/12/2014	<i>Ian Crozier</i>	18/12/2014
Príomhfheidhmeannach – Foras na Gaeilge	Dáta	Príomhfheidhmeannach – Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta

THE CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND HOUSES OF OIREACHTAS

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2013 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognised gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendices. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors

As explained more fully in the statement of responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executives, as Accountable Officers, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of: whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. In addition, we read all the financial and non-financial information in the annual report and the forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts and to identify any information that is apparently materially incorrect based on, or materially inconsistent with, the knowledge acquired by us in the course of performing the audit. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies we consider the implications for our certificate.

In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on Regularity

In our opinion, in all material respects the expenditure and income recorded in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and the financial transactions recorded in the accounts conform to the authorities which govern them.

DEIMHNIÚ NA NARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dár chríoch an 31 Nollaig 2013 de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 a éilíonn orainn iniúchadh a dhéanamh, i gcomhar le chéile, ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais chomh maith le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Ghníomhaireacht na hUltaise agus cuimsíonn siad araon cuntas ioncaim agus caiteachais, ráiteas gnóthúcháin agus cailleanas aitheanta iomlán, clár comhardaithe, ráiteas sreabhaidh airgid agus nótaí gaolmhara agus aguisíní. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasáochta ar a gcuirtear síos iontu.

Freagrachtaí an Fhorais Teanga, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí faoi seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa ráiteas freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúcháin na gcuntas agus as bheith sásta go dtugann siad léargas fírinneach cóir. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Oifigigh Chuntasacha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais agus iad a dheimhniú de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Rinneamar ár n-iniúchadh de réir Chaighdeáin Idirnáisiúnta na hIniúcháireachta (RA agus Éire). Éilíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticiúla d'Iniúcháirí de chuid an *Auditing Practices Board*.

Raon feidhme an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh ná fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtuithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, bíodh calaoid nó earráid mar chúis leis. Áiríonn seo measúnú ar: cé acu atá nó nach bhfuil na polasaithe cuntasáochta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus ar cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha cuntasáochta déanta ag an bhForas Teanga; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Ina theannta sin, léamar an fhaisnéis airgeadais agus neamhairgeadais go léir sa tuarascáil bhliantúil agus na réamhráite le neamhréireachtaí leis na cuntais iniúchta a shainathint agus le haon fhaisnéis atá, de réir cosúlachta, mícheart go hábhartha bunaithe ar, nó ar neamhréir go hábhartha leis, an eolas atá faighte againn le linn dúinn bheith ag déanamh an iniúchta seo. Má thagaimid ar aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, éilítear orainn fianaise a fháil atáimleor le hurrús réasúnta a thabhairt go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus go bhfuil na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar Rialtacht

Dar linn, i ngach slí ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam, a thuairiscítear sna cuntais, i bhfeidhm ar son na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus tá na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts give a true and fair view of the state of the Body's affairs as at 31 December 2013, and of its income and expenditure and cashflows for the year then ended; and
- the accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 and directions issued thereunder.

Opinion on other matters

In our opinion, the information in the forewords for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We report by exception if:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the information given in the annual report is not consistent with the related accounts; or
- the statement on internal financial control/statement on internal control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

We have nothing to report on in respect of those matters upon which reporting is by exception.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General
Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

24 December 2014

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for Northern Ireland
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

23 December 2014

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- tugann na cuntais léargas fírinneach cóir ar riocht chúrsaí an Fhorais Teanga mar a bhí ag an 31 Nollaig 2013, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhuithe airgid le haghaidh na bliana dár chríoch sin; agus
- tá na cuntais ullmhaithe mar is ceart de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus treoracha a eisíodh fúthu sin.

Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sna réamhráite don bhliain airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Déanaimid tuairisc eisceachtúil más ea:

- nár coimeádadh cuntais leormhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuaireamar an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach bhfuil an fhaisnéis a thugtar sa tuarascáil bhliantúil i gcomhréir leis na cuntais ghaolmhara; nó
- nach léiríonn an ráiteas maidir le rialúchán inmheánach airgeadais/ráiteas maidir le rialú inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialú corparáideach.

Níl aon rud le tuairisciú againn maidir leis na nithe sin ar a ndéantar tuairisc eisceachtúil.

Seamus McCarthy
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
hÉireann
Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

24 Nollaig 2014

Kieran Donnelly
Ard Reachtair Cuntas agus Ciste na
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

23 Nollaig 2014

**THE LANGUAGE BODY
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013**

	2013		2012	
	€	STG £	€	STG £
GRANTS RECEIVED				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	14,380,194	12,213,099	15,347,585	12,445,357
Department of Culture, Arts and Leisure	6,446,022	5,474,609	7,044,845	5,712,665
	<u>20,826,216</u>	<u>17,687,708</u>	<u>22,392,430</u>	<u>18,158,022</u>
<i>Capital grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	60,641	51,502	45,921	37,236
Department of Culture, Arts and Leisure	67,518	57,344	36,478	29,581
	<u>128,159</u>	<u>108,846</u>	<u>82,399</u>	<u>66,817</u>
Total grants received	<u>20,954,375</u>	<u>17,796,554</u>	<u>22,474,829</u>	<u>18,224,839</u>
FUNDING APPLIED TO:				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	17,890,561	15,194,455	19,100,595	15,488,674
Capital grants	59,327	50,386	50,206	40,711
	<u>17,949,888</u>	<u>15,244,841</u>	<u>19,150,801</u>	<u>15,529,385</u>
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Revenue grants	2,935,655	2,493,253	3,291,835	2,669,348
Capital grants	68,832	58,460	32,193	26,106
	<u>3,004,487</u>	<u>2,551,713</u>	<u>3,324,028</u>	<u>2,695,454</u>
Total grants paid	<u>20,954,375</u>	<u>17,796,554</u>	<u>22,474,829</u>	<u>18,224,839</u>

<i>Ferdie Mac an Fhailigh</i> Chief Executive - Foras na Gaeilge	18/12/2014 Date	<i>Ian Crozier</i> Chief Executive - Ulster - Scots Agency	18/12/2014 Date
<i>Liam Ó Maolmhichíl</i> Chairperson - Foras na Gaeilge	18/12/2014 Date	<i>Tom Scott</i> Chairperson - Ulster - Scots Agency	18/12/2014 Date

**AN FORAS TEANGA
RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS
DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2013**

	2013		2012	
	€	STG £	€	STG £
DEONTAIS A FUARTHAS				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta	14,380,194	12,213,099	15,347,585	12,445,357
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	6,446,022	5,474,609	7,044,845	5,712,665
	<u>20,826,216</u>	<u>17,687,708</u>	<u>22,392,430</u>	<u>18,158,022</u>
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta	60,641	51,502	45,921	37,236
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	67,518	57,344	36,478	29,581
	<u>128,159</u>	<u>108,846</u>	<u>82,399</u>	<u>66,817</u>
Deontais Iomlána a fuarthas	<u>20,954,375</u>	<u>17,796,554</u>	<u>22,474,829</u>	<u>18,224,839</u>
MAOINIÚ CURTHA I bhFEIDHM DO:				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Deontais ioncaim	17,890,561	15,194,455	19,100,595	15,488,674
Deontais chaipitil	59,327	50,386	50,206	40,711
	<u>17,949,888</u>	<u>15,244,841</u>	<u>19,150,801</u>	<u>15,529,385</u>
<i>Tha Boord O Ulstèr-Scotch</i>				
Deontais ioncaim	2,935,655	2,493,253	3,291,835	2,669,348
Deontais chaipitil	68,832	58,460	32,193	26,106
	<u>3,004,487</u>	<u>2,551,713</u>	<u>3,324,028</u>	<u>2,695,454</u>
Deontais Iomlána a íocadh	<u>20,954,375</u>	<u>17,796,554</u>	<u>22,474,829</u>	<u>18,224,839</u>

<i>Ferdie Mac an Fhailigh</i> Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge	18/12/2014 Dáta	<i>Ian Crozier</i> Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	18/12/2014 Dáta
<i>Liam Ó Maolmhichíl</i> Cathaoirleach - Foras na Gaeilge	18/12/2014 Dáta	<i>Tom Scott</i> Cathaoirleach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	18/12/2014 Dáta

APPENDIX 1

Foras na Gaeilge

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

AGUISÍN 1

Foras na Gaeilge

Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

**DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH
AN 31 NOLLAIG 2013**

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report. The results for Foras na Gaeilge are laid out in detail on page 12. The surplus for the year was €418,842/ £355,716.

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

1) Review of core funding

Regarding this matter a meeting of the North/South Ministerial Council (NSMC) was held on the 12th of December 2012. In the Joint Communiqué released, the following was said about the revision of the core funding:

Recognising that there is a need for change in the sector, Ministers discussed Foras na Gaeilge's review of core funding which will be the focus of the next Language Sector Meeting in 2013.

For that meeting Foras na Gaeilge proposed an approach based on lead organisations undertaking specialised areas of work and this proposal was approved by the NSMC at its meeting on 10 July 2013. The Joint Communiqué issued following that meeting stated:

Ministers approved new funding arrangements, to replace Foras na Gaeilge's existing core funding model, comprising the following key elements:

- *the delivery by 6 lead organisations operating on an all-island basis of the following strategic priorities: Irish-medium education; Irish language in English-medium education; language-centred community and economic development; language use; language awareness; and youth networks;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island partnership forum to ensure a collaborative approach by the 6 lead organisations;*
- *the establishment by Foras na Gaeilge of an all-island language development forum which is representative of local language interests funded by Foras na Gaeilge at community level;*
- *the development of a community radio scheme to provide funding for Irish language community radio in both jurisdictions; and*
- *future funding to be provided for An tÁisaonad, as appropriate, in the context of Foras na Gaeilge's statutory function in regard to supporting Irish-medium education and the teaching of Irish.*

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga urraithe ag an Roinn Gnóthaí Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é ar 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socruithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- i bhfoirm atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- an treoir do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Airgeadais agus Pearsanra.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil. Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 12. Ba é an farasbarr a bhí ann don bhliain €418,842/£355,716

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt

1) Athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú

Maidir leis an gceist seo, tionóladh cruinníú den Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT) ar 12 Nollaig 2012. Sa Chomhráiteas a eisíodh, dúradh an méid seo faoin athbhreithniú ar an mbunmhaoiniú:

Ag aithint an riachtanais atá le hathrú san earnáil, phléigh na hAíreí athbhreithniú Fhoras na Gaeilge ar an mbunmhaoiniú a bheidh mar ábhar plé ag an gcéad chruinníú eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga in 2013.

Don chruinníú sin mhol Foras na Gaeilge cur chuige a bhí bunaithe ar cheanneagraíocht a bheith ag dul i mbun oibre i sainréimsí agus d'fhaomh an CATT an moladh sin ag an cruinníú ar 10 Iúil 2013. Dúirt an Comhráiteas a eisíodh ina dhiaidh:

Rinne na hAíreí na socruithe nua maoinithe a fhaomhadh in ionad múnla reatha bunmhaoinithe Fhoras na Gaeilge, ag cuimsiú na bpríomhghnéithe seo a leanas:

- *na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas á seachadadh ag 6 eagrais ceannais ag feidhmiú ar bhonn uile-oileáin: oideachas trí mheán na Gaeilge; an Ghaeilge in oideachas trí mheán an Bhéarla; forbairt pobail agus eacnamaíochta theanga-bhunaithe; úsáid teanga; feacht teanga, agus gréasáin óige;*
- *fóram comhpháirtíochta uile – oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge chun cur chuige comhoibríoch ag an 6 eagrais ceannais a chinntiú;*
- *fóram forbartha teanga uile-oileáin le bunú ag Foras na Gaeilge atá ionadaíoch de shainleasa teanga áitiúla atá maoinithe ag Foras na Gaeilge ag leibhéal an phobail;*
- *scéim raidió pobail le forbairt chun maoiniú a chur ar fáil do raidió pobail trí Ghaeilge sa dá dhlínse; agus*
- *maoiniú a chur ar fáil don Áisaonad sa toadhchá, mar is cuí, i gcomhthéacs fheidhm reachtúil Fhoras na Gaeilge i ndáil le tacú le hoideachas trí mheán na Gaeilge agus le múineadh na Gaeilge.*

Foras na Gaeilge then ran a selection process to identify the lead organisations in each area of work. The selection process was rigorous, fair and transparent. It involved independent oversight, objective selection criteria, an appeals process, and clear, transparent methodology. The process involved 3 stages:

- a. expressions of interest
- b. submissions, based on detailed guidelines, and a transparent marking system and
- c. interviews for which selected organisations were given questions in advance.

A proposal on the 6 lead organisations, one for each of the strategic priorities mentioned above, was later put to the Board and approved at its meeting of 17 January 2014.

2) All-Island Survey

Foras na Gaeilge commissioned an all-island survey on the attitudes of the public in relation to the Irish Language which was carried out by Amárach Research between October and November 2013. The highlights were presented to the Board at its meeting on 17 January 2014.

3) Research on an Irish Language News Service

On foot of a decision by the Board of Foras na Gaeilge 25 January 2013 not to continue with the contract to fund an all-island newspaper, it was agreed to establish a consultation process to ascertain the public's wishes in relation to an Irish language news service. There were two steps in the process: Foras na Gaeilge organised a public survey on procuring a news service in April 2013; and a series of focus groups was held all over the island in May 2013. A summary of the results of the research was published on the Foras na Gaeilge website.

Future Developments

New arrangements for the core-funded sector came into operation from the 1st of July 2014 and the structures within Foras na Gaeilge which formerly dealt with the sector have been reviewed to find the most effective approach to support it in the future.

The implications for Foras na Gaeilge arising from the implementation of the 20 year Strategy for the Irish Language 2010-2030 – particularly in relation to Irish language Service Towns and Irish language Networks – are being examined through the co-operation between Foras na Gaeilge and Údarás na Gaeltachta as part of the High Level Group established by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

In the same way Foras na Gaeilge will be involved in implementing the Strategy to Protect and Improve the Development of the Irish Language, that is being developed in the North of Ireland. Foras na Gaeilge did preparatory work on aspects of the Líofa initiative which will support certain aspects of both Strategies, North and South. Discussions and research began on the development of an app for the New English / Irish Dictionary.

Important events occurring after the Year End

No important events took place after 31 December 2013 which would affect the accounts.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2013.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as Board Members of Foras na Gaeilge during 2013.

Liam Ó Maoilmhichíl – Chairperson
Eoghan Mac Cormaic – Deputy Chairperson
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Brid Ní Chonghóile
Liam Kennedy
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Marcus Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin

Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas roghnúcháin ansin leis na ceanneagraíochtaí a aithint i ngach réimse oibre. Bhí na próisis roghnúcháin dian, cothrom agus trédhearcach. Bhain maoirseoireacht neamhspleách, critéir oibiachtúla roghnúcháin, próiseas achomhairc agus modheoldáíocht shoiléir, trédhearcach leo. Bhí 3 chéim ag roinnt leo:

- a. léirithe spéise
- b. aighneachtaí, bunaithe ar threoirínte mionsonraithe, agus córas marcála trédhearcach agus
- c. agallaimh inar soláthraíodh na ceisteanna do na heagraíochtaí roghnaithe roimh ré.

Cuireadh moladh ó thaobh na 6 ceanneagraíochtaí, ceann do gach tosaíocht stráitéise a luadh thuas, faoi bhraid an Bhoird ina dhiaidh sin agus d'fhaomh siad é ag an gcruinniú ar 17 Eanáir 2014.

2) Suirbhé Uile-Oileáin

Choimisiúnaigh Foras na Gaeilge Amárach Research le suirbhé uile-oileáin faoi mheon an phobail i leith na Gaeilge a dhéanamh agus cuireadh i gcrích é idir Deireadh Fómhair agus Samhain 2013. Cuireadh na buaicphointí faoi bhráid an Bhoird ag cruinniú 17 Eanáir 2014.

3) Taighde faoi Sheirbhís Nuachta Gaeilge

Ag eascairt as cinneadh Bhoird Fhoras na Gaeilge 25 Eanáir 2013 gan leanúint leis an gconradh le nuachtán Gaeilge uile-oileáin a mhaoiniú, cinneadh próiseas comhairliúcháin a chur ar bun le teacht ar mhianta an phobail maidir le seirbhís nuachta Gaeilge. Bhí dhá chuid i gceist leis an bpróiseas: reáchtáil Foras na Gaeilge suirbhé pobail ar sholáthar seirbhís nuachta i mí Aibreáin 2013; agus reáchtáladh sraith fócasghrúpaí ar fud an oileáin i mí na Bealtaine 2013. Foilsíodh achoimre ar thorthaí an taighde ar shuíomh Fhoras na Gaeilge.

Forbairtí sa Todhchaí

Tháinig na socrúithe nua don earnáil bhunmhaoinithe i bhfeidhm ó 1 Iúil 2014 agus tá athbheithniú déanta ar na struchtúir inmheánacha i bhForas na Gaeilge a bhíodh ag plé leis an earnáil le teacht ar an leagan amach is éifeachtaí le tacú léi amach anseo.

Tá impleachtaí d'Fhoras na Gaeilge a eascraíonn as feidhmiú na Straitéise 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 – go háirithe fad is a bhaineann le Bailte Seirbhíse Gaeltachta agus Líonraí Gaeilge – á scrúdú tríd an gcomhoibriú idir Foras na Gaeilge agus Údarás na Gaeilge mar chuid den Ghrúpa Ardleibhéil a bhunaigh an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta. Sa tslí chéanna beidh Foras na Gaeilge páirteach i bhfeidhmiú na Straitéise le Forbairt na Gaeilge a Chosaint agus a Fheabhsú atá á forbairt i dTuaisceart Éireann. Rinne Foras na Gaeilge obair ullmhúcháin ar ghnéithe forbartha den fheachtas Líofa a thacóidh le gnéithe sainiúla sa dá Straitéis, Thuaidh agus Theas. Thosaigh plé agus taighde faoi aip a fhorbairt don Fhoclóir Nua Béarla / Gaeilge.

Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ón 31 Nollaig 2013 i leith a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2013.

Comhaltaí an Bhoird

Cuireann an Bord feidhmeanna Fhoras na Gaeilge i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith 2013:

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach
Pól Callaghan
Colm Cavanagh
Áine Ní Chiaráin
Brid Ní Chonghóile
Liam Kennedy
Seosamh Mac Donnchadha
Tomás Mac Eochagáin
Marcus Mac Ruairí
Seán Mícheál Ó Domhnaill
Dónal Ó hAiniféin

Therese Ruane
Tomás Sharkey (resigned on 18 September 2013)
Caitríona Ní Shúilleabháin
Éamonn Ó Gribín

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as chief executive in October 2006. His contract was extended by 5 years in 2011.

Payment to Suppliers

Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish 'Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002' and 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998', as amended and supplemented by the 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorized invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation.

Health and Safety Policy

Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organisation from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge fulfils its responsibilities regarding disability, in both the North and South. In Northern Ireland the Language Body has a Disability Action Plan. In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. During 2013 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

Equality Policy

In compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 the two agencies of The Language Body jointly prepared a revised Equality Scheme in 2013. This was approved by the Equality Commission for Northern Ireland on the 13th of December 2013 and it replaced the existing Scheme formerly approved in 2002.

Decentralisation

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology. As of 31 December 2013 there were 9 employees working in that office out of a total workforce of 58.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2013, namely, SIPTU, IMPACT and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each board member is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken.
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Therese Ruane
Tomás Sharkey (d' éirigh sé as ar 18 Meán Fómhair 2013)
Caitríona Ní Shúilleabháin
Éamonn Ó Gribín

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006. Cuireadh síniú 5 bliana lena chonradh in 2011.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'foc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir na Rialachán um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002 de chuid na hÉireann, agus an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlíte laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údaraithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta nua don eagraíocht in 2008 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialacháin um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010.

Fostaithe atá faoi mhíchumas

Comhlíonann Foras na Gaeilge a chuid freagrachtaí maidir le míchumas, i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann araon. Tá Plean Gnímh um Míchumas ag an bhForas Teanga i dTuaisceart Éireann. I bPoblacht na hÉireann, tuairiscíonn Foras na Gaeilge i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas a fhostú de réir an Achta um Míchumas 2005. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2013 níor fhógair aon oibrí de chuid Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte san Acht Leithcheala 1995.

Beartas Comhionannais

Chun freastal ar riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998 d'ullmhaigh an dá ghníomhaireacht den Fhoras Teanga i gcompháirt le chéile Scéim Chomhionannais athbhreithnithe in 2013. D'fhaomh an Equality Commission for Northern Ireland an Scéim seo 13 Nollaig 2013 agus tháinig sé in áit na Scéime reatha a faomhadh roimhe sin in 2002.

Dílárú

Oslaíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Amhail an 31 Nollaig 2013 bhí 9 fostaithe san oifig sin as an bhfoireann iomlán de 58.

Rannpháirtíocht Fostaithe

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumainn éagsúla le linn 2013, is iad sin, SIPTU, IMPACT agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó ar pholasaithe nua.

Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird

Is é ról gach comhalta boird ceannaireacht, fíis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a dhéantar.
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré.
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta.
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird.
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill an bhoird a nochtadh.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Ferdie Mac an Fhailigh
Chief Executive

18/12/2014
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthacháin agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáocht agus faisnéisiú agus beartais chuntasáochta iomchuí a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhu cibé acu ar chomhlíonadh nó nár chomhlíonadh na caighdeáin chuntasáochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

18/12/2014
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisational structure with clearly defined lines of responsibility;
- The Programme Manager for Finance and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to the Director of Corporate Services;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The Internal Auditor reports simultaneously to the Chair of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately 4 times each year to review the internal auditor's reports;
- The Audit Committee discusses matters arising around the risk register and advises the Board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. Steps were taken to ensure its continuous improvement during the year. These include:

- A quarterly review of the risk register to be carried out by the Audit Committee and the Board;
- A compliance review by the internal auditor of a core funded body by the internal auditor;
- A review by the internal auditor of processes relating to core funding 2013. This was completed in 2014.
- A review by the internal auditor of the payroll function in Foras na Gaeilge;
- A review by the internal auditor of the processes relating to stock in Áis;
- A review by the internal auditor of the processes for debtors and creditors in Áis;

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge (who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

I confirm that for the year ended 31 December 2013 the board reviewed the effectiveness of the system of internal financial control.

The organisation was awarded the Certificate of Compliance with the NSAI SWiFT 3000:2010 – Code of Practice for Corporate Governance Assessment in Ireland in May 2014, one of only three bodies to have achieved this standard.

Ferdie Mac an Fhailigh
Chief Executive

18/12/2014
Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach Foras na Gaeilge, admhaím mo fhreagracht as córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go n-údaráítear agus go dtaifeadtar go cuí idirbhearta agus go gcosctar nó go n-aimseofaí in am tráth earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

Príomhnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuairiscí a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhrí agus buiséadaithe clár a fheidhmíonn Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonracha:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúil í an Clár bhainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíochta Faisnéise atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha;
- Iniúcháir Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil ag déanamh monatóireacht ar chomhlíonadh na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtúlacht na rialúcháin inmheánach laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúcháir inmheánach go comhuaineach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste Iniúchta atá comhdhéanta de thrí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach), agus as beirt ceaptha go seachtrach a bhuaileann le chéile timpeall ceithre huair sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúchóra inmheánaigh;
- Pléann an Coiste Iniúchta nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí agus cuireann sé comhairle ar an mBord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach buiséadaithe, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithnithe míosúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an Bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartas um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i ngníomh. Dá thoradh sin, glacadh céimeanna le feabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Airíodh orthu seo:

- Athbhreithniú ráithiúil ar an gclár riosca le bheith déanta ag an gcoiste iniúchóireachta agus ag an mbord;
- Athbhreithniú comhlíontachta ag an iniúcháir inmheánach ar eagraíocht bhunmhaoinithe;
- Athbhreithniú ag an iniúcháir inmheánach ar na próisí maidir le bunmhaoiniú 2013. Cuireadh críoch le seo in 2014;
- Athbhreithniú ag an iúcháir inmheánach ar fheidhm párolla i bhForas na Gaeilge;
- Athbhreithniú ag an iniúcháir inmheánach ar na próisí maidir le stoc in Áis;
- Athbhreithniú ag an iniúcháir inmheánach ar na próisí do féichiúnaithe agus creidiúnaithe in Áis.

Tá m'athbhreithniú ar éifeachtacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais curtha ar an eolas ag obair an iniúchóra inmheánaigh, an Choiste Iniúchta a mhaoirsíonn obair an iniúchóra inmheánaigh, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (ar a bhfuil freagracht as forbairt agus coimeád na bpróiseas agus na gceat rialúcháin) agus ag na tráchtairachtaí a dhéanann na hiniúcháirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus i dtuarascála eile.

Tá comhairle tugtha ag an Iniúcháir Inmheánach, ag bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus ag an gCoiste Iniúchta dom ar impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais.

Dearbhaím, go ndearna an bord athbhreithniú ar éifeachtacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2013.

Bronnadh Deimhniú um Chomhlíonadh le NSAI SWiFT 3000:2010 – Cód Cleachtais do Mheasúnú Rialachas Corparáideach in Éirinn ar an bhForas i mí Bealtaine 2014, ar cheann de thrí chomhlacht a bhain amach an caighdeán seo.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

18/12/2014
Dáta

FORAS NA GAEILGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
INCOME					
Revenue Grants from the Departments	2	17,890,561	15,194,455	19,100,595	15,488,674
Deferred Pension Funding	15.4.4	1,790,000	1,520,247	1,326,000	1,075,253
Release from Capital Grant Reserve	13	113,632	96,508	97,159	78,786
Income from Book Distribution and Sales		904,147	767,892	919,407	745,547
Other Operating Income	4	110,639	93,965	27,649	22,422
Total Income		20,808,979	17,673,067	21,470,810	17,410,682
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	4,765,497	4,047,336	4,222,403	3,423,946
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	10,593,726	8,997,252	11,807,825	9,574,966
Other Operating Costs	7	4,083,422	3,468,058	4,746,323	3,848,792
Direct Printing and Distribution Costs	3	833,860	708,197	860,129	697,479
Depreciation	9	113,632	96,508	97,159	78,786
Total Expenditure		20,390,137	17,317,351	21,733,839	17,623,969
Surplus / (Deficit) for the Year		418,842	355,716	(263,029)	(213,287)
Surplus carried forward from previous year		1,651,380	1,347,691	1,914,409	1,599,105
Currency Translation Adjustment	1.6	-	22,537	-	(38,127)
Surplus transferred to Revenue Reserves		2,070,222	1,725,944	1,651,380	1,347,691

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Surplus/(Deficit) for the Year		418,842	355,716	(263,029)	(213,287)
Experience Gain / (Loss)	15.4.3	1,102,000	936,000	451,000	366,000
Gain / (Loss) on change of financial assumptions	15.4.3	4,481,000	3,806,000	(8,139,000)	(6,600,000)
Actuarial Gain / (Loss) on the pension liabilities		5,583,000	4,742,000	(7,688,000)	(6,234,000)
Adjustment to deferred pension funding		(5,583,000)	(4,742,000)	7,688,000	6,234,000
Recognised Surplus / (Deficit) for the Year		418,842	355,716	(263,029)	(213,287)

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl
CHAIRPERSON 18/12/2014
Date

Ferdie Mac an Fhailigh
CHIEF EXECUTIVE 18/12/2014
Date

FORAS NA GAEILGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó na Ranna	2	17,890,561	15,194,455	19,100,595	15,488,674
Cistiúchán Iarchurtha Pinsin	15.4.4	1,790,000	1,520,247	1,326,000	1,075,253
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	13	113,632	96,508	97,159	78,786
Ioncam ó Dháileadh agus ó Dhíol Leabhar		904,147	767,892	919,407	745,547
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	110,639	93,965	27,649	22,422
Ioncam Iomlán		20,808,979	17,673,067	21,470,810	17,410,682
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	4,765,497	4,047,336	4,222,403	3,423,946
Deontais íochta ag Foras na Gaeilge	8	10,593,726	8,997,252	11,807,825	9,574,966
Costais Oibriúcháin Eile	7	4,083,422	3,468,058	4,746,323	3,848,792
Costais Dhíreacha Phriontála agus Dáilte	3	833,860	708,197	860,129	697,479
Dímheas	9	113,632	96,508	97,159	78,786
Caiteachas Iomlán		20,390,137	17,313,351	21,733,839	17,623,969
Barrachas/ (Easnamh) don bhliain		418,842	355,716	(263,029)	(213,287)
Barrachas a tugadh ar aghaidh ón mbliain roimhe sin		1,651,380	1,347,691	1,914,409	1,599,105
Coigeartú Aistrithe Airgeadra	1.6	-	22,537	-	(38,127)
Barrachas arna aistriú chuig Cúlchistí Ioncaim		2,070,222	1,725,944	1,651,380	1,347,691

RÁITEAS AR IOMLÁN NA NGNÓTHACHÁN AGUS NA gCAILLTEANAS AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Barrachas/(Easnamh) don bhliain		418,842	355,716	(263,029)	(213,287)
Gnóthachan / (Caillteanas) ó thaithí	15.4.3	1,102,000	936,000	451,000	366,000
Gnóthachan / (Caillteanas) maidir le athruithe sa toimhthé airgeadais	15.4.3	4,481,000	3,806,000	(8,139,000)	(6,600,000)
Gnóthachan / (Caillteanas) achtúireach ar an scéim pinsin		5,583,000	4,742,000	(7,688,000)	(6,234,000)
Leasú ar mhaoiniú pinsean iarchurtha		(5,583,000)	(4,742,000)	7,688,000	6,234,000
Gnóthúchán Aitheanta / (Caillteanas) don Bhliain		418,842	355,716	(263,029)	(213,287)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH 18/12/2014
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH 18/12/2014
Dáta

FORAS NA GAEILGE

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	61,443	51,227	115,748	94,463
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	931,709	776,765	924,258	754,286
Debtors due within one year	11	829,379	691,454	730,373	596,059
Cash at bank and in hand	14.2	417,269	347,876	169,308	138,171
		2,178,357	1,816,095	1,823,939	1,488,516
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(108,135)	(90,152)	(172,559)	(140,826)
NET CURRENT ASSETS		2,070,222	1,725,943	1,651,380	1,347,690
Total Asset less current liabilities before pension		2,131,665	1,777,170	1,767,128	1,442,153
Deferred pension funding balance	15.4.6	21,292,000	17,751,000	25,078,000	20,466,156
Pension liability	15.4.2	(21,292,000)	(17,751,000)	(25,078,000)	(20,466,156)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		2,131,665	1,777,170	1,767,128	1,442,153
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		2,070,222	1,725,944	1,651,380	1,347,691
Capital Grant Reserve	13	61,443	51,226	115,748	94,462
		2,131,665	1,777,170	1,767,128	1,442,153

The notes 1 to 20 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl
CHAIRPERSON 18/12/2014
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
CHIEF EXECUTIVE 18/12/2014
Dáta

FORAS NA GAEILGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	61,443	51,227	115,748	94,463
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	10	931,709	776,765	924,258	754,286
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	829,379	691,454	730,373	596,059
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	417,269	347,876	169,308	138,171
		2,178,357	1,815,095	1,823,939	1,488,516
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(108,135)	(90,152)	(172,559)	(140,826)
SÓCMHAINNÍ / (DLITEANAIS) GHLANA REATHA		2,070,222	1,725,943	1,651,380	1,347,690
Sócmhainní Iomlána Lúide Dliteanais					
Reatha Roimh Pinsean		2,131,665	1,777,170	1,767,128	1,442,153
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	15.4.6	21,292,000	17,751,000	25,078,000	20,466,156
Dliteanas Pinsin	15.4.2	(21,292,000)	(17,751,000)	(25,078,000)	(20,466,156)
SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA		2,131,665	1,777,170	1,767,128	1,442,153
ARNA AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		2,070,222	1,725,944	1,651,380	1,347,691
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	61,443	51,226	115,748	94,462
		2,131,665	1,777,170	1,767,128	1,442,153

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH 18/12/2014
Dáta

Ferdie Mac an Fhailigh
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH 18/12/2014
Dáta

FORAS NA GAEILGE

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	247,961	209,705	(94,046)	(81,809)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	(59,327)	(50,386)	(50,205)	(40,711)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		188,634	159,319	(144,251)	(122,520)
FINANCING					
Capital Grant Received	13	59,327	50,386	50,205	40,711
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	247,961	209,705	(94,046)	(81,809)

The notes 1 to 20 form part of these accounts.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	247,961	209,705	(94,046)	(81,809)
CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(59,327)	(50,386)	(50,205)	(40,711)
GLAN-INSREABHADH / (EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		188,634	159,319	(144,251)	(122,520)
MAOINIÚ Deontas Caipitil Faighte	13	59,327	50,386	50,205	40,711
MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	247,961	209,705	(94,046)	(81,809)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 20.

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 as amended by the Companies (Northern Ireland) order 1990, the Irish Companies Acts 1963 to 2013, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life.

The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted Financial Reporting Standard (FRS) 17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and from the Northern Ireland Executive by the Department of Culture, Arts and Leisure.

FRS 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2013 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Xafinity Consulting. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2013 and comparative figures for 2012.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

From 2012, the current service cost is recognised gross of members' contributions. The accounting treatment in prior years had been to recognise members' contributions separately within the pension's note.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

1.4 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus faisnéisithe an Companies (Northern Ireland) Order 1986, leasaithe ag an Companies (Northern Ireland) order 1990 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2013 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímhéas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Trealamh Oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge leis an gCaighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 maidir leis an gcuntasaíocht i gcomhair pinsin i 2009.

Bhunaigh na Forais Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann.

Clúdaíonn FRS 17 sochair scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2013 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéise curtha san áireamh (Nóta 15.4) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinne Xafinity Consulting. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndliteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge chun chríoche na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2013 agus figiúirí comparáideacha do 2012.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le hfocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin luach reatha focaíochtaí pinsin amach anseo tuillte ag baill foirne go dáta.

Ag tosú in 2012, áireofar costais seirbhíse reatha agus rannfocaíochtaí na mball le chéile mar chostais phinsin. An cur chuige cuntasaíochta a bhíodh ann roimhe seo ná rannfocaíochtaí na mball a aithint ar línte ar leith sa nóta pinsin.

Léirítear gnóthachain nó cailleanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thiomhdí achtúireacha agus de bharr taithí ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthacháin agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

1.4 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainn a chuirfidh státchistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse poiblí a mhaoiniú sa dá dhlíne lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúil.

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diadidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagras Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.5 Value Added Tax

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.6 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account. The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=STG£0.8337 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=STG£0.8493 (the average exchange rate during the year ended 2013).

1.7 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.8 Grants Receivable

Revenue Grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital Grants received are credited to the Capital Grant Reserve and released to the Income and Expenditure Account in line with the depreciation charged on the relevant assets.

1.9 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1.5 Cáin Bhreisluacha

Tá na rannáin Áis, An Gúm agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chúig agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilithe i luach na Sócmhainní Seasta.

1.6 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadra na heagraíochta agus déantar bearta a thairfeadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach Euro nó Steirling iad a thairfeadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar Sócmhainní agus Dliteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go Euro ag na rátaí malairte a bhíonn i bhfeidhm dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus cailteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais. Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=STG£0.8337 (an ráta malairte amhail dháta an chláir chomhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=STG£0.8493 (an meánráta malairte i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2013).

1.7 Deontais Iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, breactar sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.8 Deontais Infhála

Aithnítear Deontais Ioncaim mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear Deontais Chaipitil leis an gCúlchiste Deontais Chaipitil agus scaoiltear iad leis an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn ábhartha.

1.9 Stoic

Luaítear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2013 Grant Revenue €	2013 Grant Capital €	2013 Total €	2012 Grant Revenue €	2012 Grant Capital €	2012 Total €
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) Vote 33 Subhead D	12,347,497	38,504	12,386,001	13,123,126	37,004	13,160,130
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) Vote 33 Subhead D	4,111,691	12,835	4,124,526	4,433,442	12,335	4,445,777
DAHG – Colmille (Note (ii)) Vote 33 Subhead D	1,169,126	1,870	1,170,996	1,258,275	867	1,259,142
Vote 33 Subhead D	130,282	3,059	133,341	144,331	-	144,331
DCAL – Colmille (Note (ii))	131,965	3,059	135,024	141,421	-	141,421
Total	17,890,561	59,327	17,949,888	19,100,595	50,206	19,150,801

	2013 Grant Revenue Stg£	2013 Grant Capital Stg£	2013 Total Stg£	2012 Grant Revenue Stg£	2012 Grant Capital Stg£	2012 Total Stg£
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) Vote 33 Subhead D	10,486,729	32,701	10,519,430	10,641,543	30,006	10,671,549
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i)) Vote 33 Subhead D	3,492,060	10,901	3,502,961	3,595,078	10,002	3,605,080
DAHG – Colmille (Note (ii)) Vote 33 Subhead D	992,939	1,588	994,527	1,020,336	703	1,021,039
Vote 33 Subhead D	110,649	2,598	113,247	117,038	-	117,038
DCAL – Colmille (Note (ii))	112,078	2,598	114,676	114,679	-	114,679
Total	15,194,455	50,386	15,244,841	15,488,674	40,711	15,529,385

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.
Note (i) DAHG provide this ring fenced funding to Foras na Gaeilge for Clár na Leabhar Gaeilge.
Note (ii) DAHG and DCAL provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge for Colmille in a 50:50 ratio.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	391,976	332,905	332,141	269,333
Printing and Production Costs (An Gúm)	441,884	375,292	527,988	428,146
Total	833,860	708,197	860,129	697,479

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2013 Ioncam ó Dheontais €	2013 Caipiteal Deontais €	2013 Iomlán €	2012 Ioncam ó Dheontais €	2012 Caipiteal Deontais €	2012 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) Vóta 33 Fotheideal D	12,347,497	38,504	12,386,001	13,123,126	37,004	13,160,130
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) Vóta 33 Fotheideal D	4,111,691	12,835	4,124,526	4,433,442	12,335	4,445,777
REOG - Colmille (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	1,169,126	1,870	1,170,996	1,258,275	867	1,259,142
Vóta 33 Fotheideal D	130,282	3,059	133,341	144,331	-	144,331
RCEF – Colmille (Nóta (ii))	131,965	3,059	135,024	141,421	-	141,421
Iomlán	17,890,561	59,327	17,949,888	19,100,595	50,206	19,150,801

	2013 Ioncam ó Dheontais Stg £	2013 Caipiteal Deontais Stg £	2013 Iomlán Stg £	2012 Ioncam ó Dheontais Stg £	2012 Caipiteal Deontais Stg £	2012 Iomlán Stg £
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) Vóta 33 Fotheideal D	10,486,729	32,701	10,519,430	10,641,543	30,006	10,671,549
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i)) Vóta 33 Fotheideal D	3,492,060	10,901	3,502,961	3,595,078	10,002	3,605,080
REOG - Colmille (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	992,939	1,588	994,527	1,020,336	703	1,021,039
Vóta 33 Fotheideal D	110,649	2,598	113,247	117,038	-	117,038
RCEF – Colmille (Nóta (ii))	112,078	2,598	114,676	114,679	-	114,679
Iomlán	15,194,455	50,386	15,244,841	15,488,674	40,711	15,529,385

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.
Nóta (i) Cuireann REOG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.
Nóta (ii) Cuireann REOG agus RCEF maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmille i gcomhréir 50:50.

3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2013 €	2013 Stg £	2012 €	2012 Stg £
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúchán (Áis)	391,976	332,905	332,141	269,333
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	441,884	375,292	527,988	428,146
Iomlán	833,860	708,197	860,129	697,479

4. OTHER OPERATING INCOME

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Early Education Scheme-Séideán Sí	24,706	20,983	8,023	6,506
DCAL Líofa	25,138	21,349	-	-
Interest and miscellaneous income FNAG	40,795	34,647	11,468	9,300
Miscellaneous income CNLG	20,000	16,986	8,158	6,616
Total	110,639	93,965	27,649	22,422

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

(a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2013: 63 (2012: 67).
70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2013.

(b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Wages & Salaries	3,050,474	2,590,767	3,124,714	2,533,831
Board Member Fees	84,742	71,971	82,901	67,224
Social Security Costs	221,281	187,934	224,788	182,280
Pension Costs	1,409,000	1,196,664	790,000	640,611
Total Staff Costs	4,765,497	4,047,336	4,222,403	3,423,946

During the year, pension related deductions amounting €160,276 (STG£136,114) were paid over to the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht.

(c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2013 No.	2012 No.
€50,001 - €60,000	10	11
€60,001 - €70,000	6	3
€70,001 - €80,000	4	7
€80,001 - €90,000	1	3
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	0
€120,001 - €130,000	0	1

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2013 €	2013 Stg £	2012 €	2012 Stg £
Scéim Luathoideachais (Séideán Sí)	24,706	20,983	8,023	6,506
DCAL Líofa	25,138	21,349	-	-
Ús agus ioncaim éagsúla FNAG	40,795	34,647	11,468	9,300
Ioncaim eile CNLG	20,000	16,986	8,158	6,616
Iomlán	110,639	93,965	27,649	22,422

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoideachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis.

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) in 2013: 63 (2012: 67).
Ceadáíodh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2013.

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Tuarastail agus Pá	3,050,474	2,590,767	3,124,714	2,533,831
Táillí Comhaltaí Boird	84,742	71,971	82,901	67,224
Costais Leasa Shóisialaigh	221,281	187,934	224,788	182,280
Costais Phinsin	1,409,000	1,196,664	790,000	640,611
Costais Foirne ina n-iomláine	4,765,497	4,047,336	4,222,403	3,423,946

Le linn na bliana baineadh € 160,276 (STG£136,114) de thobhach pinsin agus íocadh é leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

(c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2013 Líon	2012 Líon
€50,001 - €60,000	10	11
€60,001 - €70,000	6	3
€70,001 - €80,000	4	7
€80,001 - €90,000	1	3
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	0
€120,001 - €130,000	0	1

(d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2013:

	2013 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive)	€110- €115 £90-£95	€0 - €2 £0 - £2	€20 - €25 £15 - £20	57	None
S. Ó Coinn (Deputy Chief Executive)	€60 - €65 £50 - £55	€0 - €1 £0 - £1	€0 - €1 £0 - £1	52	None
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€95 - €100 £80 - £85	€0 - €2 £0 - £2	€35 - €40 £30 - £35	56	None
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€95 - €100 £80 - £85	€0 - €2 £0 - £2	€40 - €45 £35 - £40	56	None
S. Ó Labhraí (Director of Publishing, Lexicography and Terminology)	€80 - €85 £65 - £70	€0 - €2 £0 - £2	€1 - €1 £0 - £1	54	None

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2013 were as follows:

Board 2013	2013 €	2013 Stg£	Age
Liam Ó Maoilmhichíl – Chairperson	11,970	10,166	67
Eoghan Mac Cormaic – Deputy Chairperson	9,830	8,348	58
Áine Ní Chiaráin	7,695	6,535	Note (i)
Bríd Ní Chonghaile	7,695	6,535	52
Tomás Mac Eochagáin Note (iii)			56
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	7,695	6,535	63
Therese Ruane	7,695	6,535	45
Marcus Mac Ruairí	6,164	5,235	50
Pól Callaghan	6,164	5,235	37
Colm Cavanagh (Note v)	12,643	10,739	68
Liam Kennedy (Note iv)	1,027	873	67
Seosamh Mac Donnchadha Note (ii)			60
Dónal Ó hAiniféin Note (ii)			46
Caitríona Ní Shúilleabháin Note (ii)			36
Tomás Sharkey (resigned on 18 September 2013) Note (ii)			38
Éamonn Ó Gribín	6,164	5,235	67
Total Board Fees Paid 2013	84,742	71,971	

Note (i) Permission was not obtained to disclose this information.

Note (ii) No board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reforms, 'One Person One Salary' principle

Note (iii) Board member has waived right to board fee.

Note (iv) Board member has waived right to board fee from March 2013 onwards

Note (v) Includes payment for board fees from appointment on 13 December 2011 to 31 December 2013

Board Members expenses were €42,791 (Stg£36,343) in 2013.

(d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2013, ná:

	2013 Luacha Saothair €'000 / (£'000)	Ardú réadach i bPinsean tuillte €'000 / (£'000)	Pinsean Fabhráithe €'000/(£'000)	Aois	Sochair chomhchineáil €'000/(£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach)	€110- €115 £90-£95	€0 - €2 £0 - £2	€20 - €25 £15 - £20	57	Dada
S. Ó Coinn (Leas-Phríomhfheidhmeannach)	€60 - €65 £50 - £55	€0 - €1 £0 - £1	€0 - €1 £0 - £1	52	Dada
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€95 - €100 £80 - £85	€0 - €2 £0 - £2	€35 - €40 £30 - £35	56	Dada
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€95 - €100 £80 - £85	€0 - €2 £0 - £2	€40 - €45 £35 - £50	56	Dada
S. Ó Labhraí (Stiúrthóir Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téamaíochta)	€80 - €85 £70 - £65	€0 - €2 £0 - £2	€1 - €1 £0 - £1	54	Dada

(e) Ba é an luach saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2013:

Bord 2013	2013 €	2013 Stg£	Aois
Liam Ó Maoilmhichíl – Cathaoirleach	11,970	10,166	67
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach	9,830	8,348	58
Áine Ní Chiaráin	7,695	6,535	Note (i)
Bríd Ní Chonghaile	7,695	6,535	52
Tomás Mac Eochagáin Note (iii)			56
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	7,695	6,535	63
Therese Ruane	7,695	6,535	45
Marcus Mac Ruairí	6,164	5,235	50
Pól Callaghan	6,164	5,235	37
Colm Cavanagh (Note v)	12,643	10,739	68
Liam Kennedy (Note iv)	1,027	873	67
Seosamh Mac Donnchadha Note (ii)			60
Dónal Ó hAiniféin Note (ii)			46
Caitríona Ní Shúilleabháin Note (ii)			36
Tomás Sharkey (d'éirigh sé as 18 Meán Fómhair 2013) Note (ii)			38
Éamonn Ó Gribín	6,164	5,235	67
Méid iomláin táillí boird íochta 2013	84,742	71,971	

Nóta (i) Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta (ii) Ní raibh aon táillí boird íochta faoin bprionsabal 'Duine Amháin Tuarastal Amháin' de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

Nóta (iii) Tharscaoil an comhalta boird an ceart ar tháille boird.

Note (iv) Tharscaoil an comhalta boird an ceart ar tháille boird ó Márta 2013 ar aghaidh.

Nóta (v) Íocaíocht ar tháillí boird ón gceapachán, ar an 13 Nollaig 2011, go dtí 31 Nollaig 2013 san áireamh.

Ba é an méid a caitheadh ar speansais Chomhaltaí Boird in 2013 ná €42,791 (Stg£36,343).

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2013. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Programme Costs				
Internal Programmes & Activities	885,456	752,018	778,667	631,421
Communications & Sponsorship	462,291	392,624	562,870	456,431
Irish in the Business Community	112,279	95,359	69,692	56,514
Dictionary Project	354,536	301,107	484,533	392,908
Corpus na Gaeilge Labhartha	15,990	13,580	14,975	12,143
Líofa	14,662	12,453	-	-
Sketch Engine	-	-	8,435	6,840
Early Education Scheme	75,126	63,805	151,886	123,164
Website	37,947	32,229	59,253	48,048
	1,958,287	1,663,175	2,130,311	1,727,469
Administration Expenses				
Travel, Subsistence & Entertainment (1)	222,147	188,670	190,191	154,226
Office, Printing & Stationery	84,920	72,123	84,256	68,323
Consultancy	7,926	6,732	16,512	13,390
New Funding Model	7,185	6,102	82,442	66,852
Legal & Professional Services	28,982	24,615	14,571	11,815
Outsourcing	146,595	124,503	239,857	194,500
Audit	18,500	15,712	23,890	19,372
Telecommunications & Postage	107,757	91,518	84,404	68,443
Training & Staff Development	62,346	52,951	31,592	25,618
Recruitment	2,081	1,767	35,485	28,775
Pension Administration Costs	27,979	23,763	29,130	23,621
Distribution	7,267	6,172	7,891	6,399
Subscriptions	7,341	6,235	13,520	10,963
	731,026	620,863	853,741	692,297
Establishment Expenses				
Rent & Rates	473,599	402,228	486,844	394,781
Repairs & Renewals	30,220	25,666	105,019	85,160
Licence for software	6,066	5,152	-	-
Lifts in the head office	1,703	1,447	834	676
Light & Heat	69,225	58,793	65,837	53,387
Insurance	35,495	30,146	29,072	23,575
Cleaning & Canteen	54,309	46,125	56,267	45,627
	670,617	569,557	743,873	603,206
Financial Charges				
Bank interest and charges	7,897	6,708	7,386	5,989
Adjustment to Áis bad debts provision	4,367	3,709	123,000	99,741
Other Pension Financial Costs	701,000	595,359	753,000	610,607
Foreign Exchange Loss	10,228	8,687	135,012	109,483
	723,492	614,463	1,018,398	825,820
Total	4,083,422	3,468,058	4,746,323	3,848,792

(1) Foreign Travel amounted to €8,853 (Stg£7,519) in 2013.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúf leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, agus Gaeltachta príomhspriocanna airgeadais a leagan síos d'Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar críoch an 31 Nollaig 2013. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2013 €	2013 Stg £	2012 €	2012 Stg £
Costais na gClár				
Cláir & Gnómhaíochtaí Inmheánacha	885,456	752,018	778,667	631,421
Cumarsáid & Urraíocht	462,291	392,624	562,870	456,431
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	112,279	95,359	69,692	56,514
Tionscnamh an Fhoclóra	354,536	301,107	484,533	392,908
Corpus na Gaeilge Labhartha	15,990	13,580	14,975	12,143
Líofa	14,662	12,453	-	-
Sketch Engine	-	-	8,435	6,840
Scéim Luathoidreachais	75,126	63,805	151,886	123,164
Suíomh Idirlín	37,947	32,229	59,253	48,048
	1,958,287	1,663,175	2,130,311	1,727,469
Speansais Riaracháin				
Taisteal, cothú & siamsaíocht (1)	222,147	188,670	190,191	154,226
Oifig, Priontáil & Stáiseanóireacht	84,920	72,123	84,256	68,323
Sainchomhairliúchán	7,926	6,732	16,512	13,390
Samhail Nua Mhaoinithe	7,185	6,102	82,442	66,852
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla	28,982	24,615	14,571	11,815
Seachfhoinsiú	146,595	124,503	239,857	194,500
Iníúchadh	18,500	15,712	23,890	19,372
Teileachumarsáid & Postas	107,757	91,518	84,404	68,443
Oiliúint & Forbairt Foirne	62,346	52,591	31,592	25,618
Earcaíocht	2,081	1,767	35,485	28,775
Costais Riartha Pinsin	27,979	23,763	29,130	23,621
Dáileadh	7,267	6,172	7,891	6,399
Síntiúis	7,341	6,235	13,520	10,963
	731,026	620,863	853,741	692,297
Costais Bhunaíochta				
Cíos & Rátaí	473,599	402,228	486,844	394,781
Deisiúcháin & Athnuachain	30,220	25,666	105,019	85,160
Ceadúnas Bogearraí	6,066	5,152	-	-
Ardaitheoirí sa Cheannoifig	1,703	1,447	834	676
Solas & Teas	69,225	58,793	65,837	53,387
Árachas	35,495	30,146	29,072	23,575
Glanadh & Ceaintín	54,309	46,125	56,267	45,627
	670,617	569,557	743,873	603,206
Muirir Airgeadais				
Muirir & Ús Baine	7,897	6,708	7,386	5,989
Coigeartú ar sholáthar droch fhiacha Áis	4,367	3,709	123,000	99,741
Costais Airgeadais Phinsin Eile	701,000	595,359	753,000	610,607
Cailliúint in Airgeadra Coigríche	10,228	8,687	135,012	109,483
	723,492	614,463	1,018,398	825,820
Iomlán	4,083,422	3,468,058	4,746,323	3,848,792

(1) Ba é an méid a caitheadh ar thaisteal thar lear in 2013 ná €8,853 (Stg£7,519).

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2013 was €10,723,048/STG£8,724,900 (2012: €10,488,838 / STG£8,505,399)

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Grant Commitments at 1 January	6,529,816	5,328,983	8,127,670	6,789,043
Grant Approvals in the year	10,230,661	8,688,900	10,488,838	8,505,399
Grants Decommited in the year	(945,655)	(803,144)	(347,597)	(281,866)
Grant Expenditure	(10,593,726)	(8,997,252)	(11,807,825)	(9,574,966)
Grant Commitments as at 31 December	5,221,096	4,217,487	6,461,086	5,437,610
Currency translation adjustment (Note 1.6)	(51,521)	92,387	68,730	(108,627)
Grant Commitments at 31 December as restated	5,169,575	4,309,874	6,529,816	5,328,983

The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange)

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil agus, má ghlactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh thréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

Ba é €10,723,048/STG£8,724,900 an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2013 (2012: €10,488,838 / STG£8,505,399).

	2013 €	2013 Stg £	2012 €	2012 Stg £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	6,529,816	5,328,983	8,127,670	6,789,043
Deontais Ceadaithe sa Bhliain	10,230,661	8,688,900	10,488,838	8,505,399
Deontais Díthiomnaithe sa Bhliain	(945,655)	(803,144)	(347,597)	(281,866)
Caiteachas Deontais	(10,593,726)	(8,997,252)	(11,807,825)	(9,574,966)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	5,221,096	4,217,487	6,461,086	5,437,610
Coigeartú aistriú airgeadra (Nóta 1.6)	(51,521)	92,387	68,730	(108,627)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	5,165,575	4,309,874	6,529,816	5,328,983

- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture €	Office Equipment €	Motor Vehicles €	Total €
COST				
At 1 January 2013	84,737	381,780	24,555	491,072
Additions	-	59,327	-	59,327
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2013	84,737	441,107	24,555	550,399
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2013	71,841	291,205	12,278	375,324
Charge for the year	5,760	101,733	6,139	113,632
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2013	77,601	392,938	18,417	488,956
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2013 (€)	7,136	48,169	6,138	61,443
At 31 December 2013 (Stg£) Currency translation adjustment	6,062 (111)	40,909 (751)	5,213 (95)	52,184 (957)
As 31 Nollaig 2013 (Stg£) as restated	5,951	40,158	5,118	51,227
At 31 December 2012 (€)	12,896	90,575	12,277	115,748
At 31 December 2012 (Stg£)	10,526	73,917	10,020	94,463

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCK

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
An Gúm: Book Stock	673,646	561,618	669,105	546,056
Áis: Book Stock	258,063	215,147	255,153	208,230
Total	931,709	776,765	924,258	754,286

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Amhail 1 Eanáir 2013	84,737	381,780	24,555	491,072
Breiseanna	-	59,327	-	59,327
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2013	84,737	441,107	24,555	550,399
DÍMHEAS CARNTHA				
Amhail 1 Eanáir 2013	71,841	291,205	12,278	375,324
Muirear don bhliain	5,760	101,733	6,139	113,632
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2013	77,601	392,938	18,417	488,956
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Amhail 31 Nollaig 2013(€)	7,136	48,169	6,138	61,443
Amhail an 31 Nollaig 2013 (Stg£) Coigeartú ar airgeadra a aistriú	6,602 (111)	40,909 (751)	5,213 (95)	52,184 (957)
Amhail 31 Nollaig 2013 (Stg£) arna athlua	5,951	40,158	5,118	51,227
Amhail 31 Nollaig 2012 (€)	12,896	90,575	12,277	115,748
Amhail 31 Nollaig 2012 (Stg£)	10,526	73,917	10,020	94,463

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOC

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
An Gúm: Stoc Leabhar	673,646	561,618	669,105	546,056
Áis: Stoc Leabhar	258,063	215,147	255,153	208,230
Iomlán	931,709	776,765	924,258	754,286

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Debtors	394,323	328,749	388,568	317,112
Other Debtors	-	-	35,496	28,968
Repayment of PAYE	-	-	2,965	2,420
Prepayments	377,900	315,055	296,772	242,196
Líofa	25,608	21,349	-	-
Repayment of VAT	31,548	26,301	6,572	5,363
Total	829,379	691,454	730,373	596,059

12. CREDITORS

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Grant Liabilities	4,715	3,931	28,995	23,663
Early Education Scheme	-	-	24,706	20,163
IMAT/ASPC	192	160	-	-
Board Fees accruals	1,363	1,136	8,144	6,647
Creditors & Accruals	101,865	84,925	110,714	90,353
Total	108,135	90,152	172,559	140,826

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Opening balance at 1 January	115,748	94,462	162,702	135,905
Capital Grant Received	59,327	50,385	50,205	40,711
	175,075	144,847	212,907	176,616
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(113,632)	(96,508)	(97,159)	(78,786)
Disposals of Fixed Assets	-	-	(2,040,678)	(1,654,786)
Accumulated depreciation on the disposal of Tangible Fixed Assets	-	-	2,040,678	1,654,786
	(113,632)	(96,508)	(97,159)	(78,786)
Currency translation adjustment	-	2,887	-	(3,368)
Closing balance at 31 December	61,443	51,226	115,748	94,462

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Féichiúnaithe	394,323	328,749	388,568	317,112
Féichiúnaithe eile	-	-	35,496	28,968
Aisíoc ÍMAT	-	-	2,965	2,420
Réamhíocaíochtaí	377,900	315,055	296,772	242,196
Líofa	25,608	21,349	-	-
Aisíoc CBL	31,548	26,301	6,572	5,363
Iomlán	829,379	691,454	730,373	596,059

12. CREIDIÚNAITHE

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Dliteanais Deontais	4,715	3,931	28,995	23,663
Scéim Luathoideachais	-	-	24,706	20,163
ÍMAT/ÁSPC	192	160	-	-
Fabhruithe Tháillí Boird	1,363	1,136	8,144	6,647
Creidiúnaithe agus Fabhruithe	101,865	84,925	110,714	90,353
Iomlán	108,135	90,152	172,559	140,826

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	115,748	94,462	162,702	135,905
Deontas Caipitil Faighte	59,327	50,385	50,205	40,711
	175,075	144,847	212,907	176,616
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	(113,632)	(96,508)	(97,159)	(78,786)
Diúscairt Sócmhainní Seasta	-	-	(2,040,678)	(1,654,786)
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhiúscairt	-	-	2,040,678	1,654,786
	(113,632)	(96,508)	(97,159)	(78,786)
Currency translation adjustment	-	2,887	-	(3,368)
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	61,443	51,226	115,748	94,462

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Surplus / (Deficit) for the year	418,842	355,716	(263,029)	(213,287)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	113,632	96,508	97,159	78,786
Transfer from Capital Grant Reserve	(113,632)	(96,508)	(97,159)	(78,786)
	<u>418,842</u>	<u>355,716</u>	<u>263,029</u>	<u>213,287</u>
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / Decrease in Stock	(7,451)	(22,479)	18,170	32,924
(Increase) / Decrease in Debtors	(99,006)	(95,395)	136,114	127,714
Increase / (Decrease) in Creditors	(64,424)	(50,674)	14,699	8,965
	<u>(170,881)</u>	<u>(168,548)</u>	<u>168,983</u>	<u>169,606</u>
Currency translation adjustment		22,537	-	(38,128)
Net cash inflow / (outflow) from operating activities	<u>247,961</u>	<u>209,705</u>	<u>(94,046)</u>	<u>(81,809)</u>

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Cash in Bank at 1 January	169,308	138,171	263,354	219,980
Net Cash Inflow / (Outflow) from operating activities	247,961	209,705	(94,046)	(81,809)
Cash in Bank at 31 December	<u>417,269</u>	<u>347,876</u>	<u>169,308</u>	<u>138,171</u>

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN BHARRACHAIS / (EASNAIMH) DON TRÉIMHSE LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Barrachas/(Easnamh) don bhliain	418,842	355,716	(263,029)	(213,287)
Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid				
Dímheas	113,632	96,508	97,159	78,786
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	(113,632)	(96,508)	(97,159)	(78,786)
	<u>418,842</u>	<u>355,716</u>	<u>263,029</u>	<u>213,287</u>
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / Laghdú ar an Stoc	(7,451)	(22,479)	18,171	32,924
(Méadú) / Laghdú ar na Féichiúnaithe	(99,006)	(95,395)	136,114	127,714
Méadú / (Laghdú) ar na Creidiúnaithe	(64,424)	(50,674)	14,699	8,965
	<u>(170,881)</u>	<u>(168,548)</u>	<u>168,983</u>	<u>169,606</u>
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	22,047	-	(38,128)
Insreabhadh/(eis-sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	<u>247,961</u>	<u>209,705</u>	<u>(94,046)</u>	<u>(81,809)</u>

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2013 €	2013 Stg£	2012 €	2012 Stg£
Airgead sa Bhanc amhail an 1 Eanáir	169,308	138,171	263,354	219,980
Insreabhadh/(As-Sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	247,961	209,705	(94,046)	(81,809)
Airgead sa Bhanc amhail an 31 Nollaig	<u>417,269</u>	<u>347,876</u>	<u>169,308</u>	<u>138,171</u>

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2013 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The valuation used for FRS 17 disclosure was carried out by an independent qualified actuary under the pension scheme which is administrated externally, based on the information provided by Foras na Gaeilge, to measure the liabilities of the scheme as at 31 December 2013.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2013 and 31 December 2012 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2013	2012
Discount rate		
Republic of Ireland:	3.50%	2.70%
Northern Ireland:	4.50%	4.10%
Rate of increase in Consumer Prices Index		
Republic of Ireland:	2.00%	2.50%
Northern Ireland:	2.50%	1.80%
Rate of increase in salaries	4.00%	4.00%
Increase in pensions paid		
Republic of Ireland:	2.00% or 4.0%	2.5% or 4.0%
Northern Ireland:	2.50%	1.80%

Mortality:

SAPS tables based on each individual's year of birth with an allowance for future improvements in longevity in line with the medium cohort with a 1% pa underpin.

Average expected future life at age 65 for:	2013	2012
Male currently aged 65	21.6	21.5
Female currently aged 65	24.2	24.1
Male currently aged 45	23.5	23.4
Female currently aged 45	26.0	25.9

Withdrawals from active services

Withdrawals did not occur

Percentage Married

It is presumed that 80% of pensioners are married presently.

Difference in the age of partners

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

15. DUALGAIS PHINSIN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2013 mar a léirítear in FRS 17 'Retirement Benefits'. An luacháil a úsáideadh d'fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách a rinne é faoin scéim phinsin a riaradh go seachtrach, bunaithe ar an eolas a chuir Foras na Gaeilge ar fáil, chun dliteanais na scéime a a thomhas amháil an 31 Nollaig 2013.

15.1 Measúnú ar Dhliteanais agus ar Chostais

Braitheann na dliteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostaithe nó iarfhostaithe de chuid Foras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphínseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiofadh i gceist de bharr dliteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasáíochta 31 Nollaig 2013 agus 31 Nollaig 2012 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

15.4 Figiúir Fhaisnéise

15.4.1 Na príomh-thoimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2013	2012
Ráta lascaine		
Éire:	3.50%	2.70%
Tuaisceart Éireann:	4.50%	4.10%
Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola do Thomhaltóirí		
Éire:	2.00%	2.50%
Tuaisceart Éireann:	2.50%	1.80%
Ráta Méadaithe ar Thuarastail	4.00%	4.00%
Méadú ar Phinsin íoctha		
Éire:	2.00% or 4.0%	2.5% or 4.0%
Tuaisceart Éireann:	2.50%	1.80%

Básmhaireacht:

Táblaí SAPS bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamhálas d'fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaol de réir meánchóhóirt le 1% de bhuntacú.

Meán-fhadsaol ionchasach ar aois 65 do:	2013	2012
Fear aois 65 anois	21.6	21.5
Bean aois 65 anois	24.2	24.1
Fear aois 45 anois	23.5	23.4
Bean aois 45 anois	26.0	25.9

Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla.

Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

Difear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

Soláthar do chómhálartú

Níl aon soláthar déanta do chómhálartú ar éirí as oifig

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2013 €(000)	2013 Stg£ (000)	2012 €(000)	2012 Stg£ (000)
(Loss) in the plan at the beginning of the year	(25,078)	(20,466)	(16,064)	(13,418)
Exchange differences	-	(500)	-	262
Benefits paid during the year	320	272	217	176
Member Contributions	(45)	(38)	(48)	(39)
Current service costs	(1,364)	(1,158)	(742)	(602)
Transfers out / (into) the scheme	(7)	(6)	0	0
Other Financial Income / (Charges)	(701)	(595)	(753)	(611)
Actuarial Gain / (Loss)	5,583	4,740	(7,688)	(6,234)
	<u>(21,292)</u>	<u>(17,751)</u>	<u>(25,078)</u>	<u>(20,466)</u>

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2013 €(000)	2013 Stg£ (000)	2012 €(000)	2012 Stg£ (000)
Gain / (Loss) from experience	1,102	936	451	366
Gain / (Loss) regarding the change in financial assumptions	4,481	3,806	(8,139)	(6,600)
	<u>5,583</u>	<u>4,742</u>	<u>(7,688)</u>	<u>(6,234)</u>

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

Analysis of the net deferred funding for pensions is as follows:

	2013 €(000)	2013 Stg£ (000)	2012 €(000)	2012 Stg£ (000)
Service running costs	1,364	1,158	742	602
Other financial costs	701	595	753	611
Benefits paid during the year	(320)	(272)	(217)	(176)
Members Contributions	45	38	48	39
	<u>1,790</u>	<u>1,519</u>	<u>1,326</u>	<u>1,076</u>

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2013 €(000)	2013 Stg£ (000)	2012 €(000)	2012 Stg£ (000)
Service running costs	1,364	1,158	742	602
Members Contributions	45	38	48	39
	<u>1,409</u>	<u>1,196</u>	<u>790</u>	<u>641</u>
Other financial costs	<u>701</u>	<u>595</u>	<u>753</u>	<u>611</u>

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2013 €(000)	2013 Stg£ (000)	2012 €(000)	2012 Stg£ (000)
Opening balance as at 1 January	25,078	20,466	16,064	13,418
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	(3,786)	(2,715)	9,014	7,048
	<u>21,292</u>	<u>17,751</u>	<u>25,078</u>	<u>20,466</u>

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2013 €(000)	2013 Stg£(000)	2012 €(000)	2012 Stg£(000)
(Cailiteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(25,078)	(20,466)	(16,064)	(13,418)
Difríochtaí Malairte	-	(500)	-	262
Sochair a íocadh le linn na bliana	320	272	217	176
Ranníocaíochtaí na mBall	(45)	(38)	(48)	(39)
Costais seirbhíse reatha	(1,364)	(1,158)	(742)	(602)
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	(7)	(6)	0	0
Ioncam / (Muirir) Airgeadais Eile	(701)	(595)	(753)	(611)
Gnóthachan/(Cailiteanas) Achtúireach	5,583	4,740	(7,688)	(6,234)
	<u>(21,292)</u>	<u>(17,751)</u>	<u>(25,078)</u>	<u>(20,466)</u>

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2013 €(000)	2013 Stg£(000)	2012 €(000)	2012 Stg£(000)
Gnóthachan / (Cailiteanas) ó thaithí	1,102	936	451	366
Gnóthachan / (Cailiteanas) maidir le hathruithe sna toimhdí airgeadais	4,481	3,806	(8,139)	(6,600)
	<u>5,583</u>	<u>4,742</u>	<u>(7,688)</u>	<u>(6,234)</u>

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

Seo a leanas anailís ar an nglan mhaoiniú iarchurtha do phinsin

	2013 €(000)	2013 Stg£(000)	2012 €(000)	2012 Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	1,364	1,158	742	602
Costais airgeadais eile	701	595	753	611
Sochair a íocadh le linn na bliana	(320)	(272)	(217)	(176)
Ranníocaíochtaí na mBall	45	38	48	39
	<u>1,790</u>	<u>1,519</u>	<u>1,326</u>	<u>1,076</u>

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2013 €(000)	2013 Stg£(000)	2012 €(000)	2012 Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	1,364	1,158	742	602
Ranníochtaí na mBall	45	38	48	39
	<u>1,409</u>	<u>1,196</u>	<u>790</u>	<u>641</u>
Costais airgeadais eile	<u>701</u>	<u>595</u>	<u>753</u>	<u>611</u>

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2013 €(000)	2013 Stg£(000)	2012 €(000)	2012 Stg£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	25,078	20,466	16,064	13,418
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	(3,786)	(2,715)	9,014	7,048
	<u>21,292</u>	<u>17,751</u>	<u>25,078</u>	<u>20,466</u>

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2013 €(000)	2013 Stg£ (000)	2012 €(000)	2012 Stg£ (000)
(Deficit) as at 31 December	(21,292)	(25,078)	(16,064)	(14,791)
Experience Gain / (Deficit)	1,102	451	32	780
Percentage liabilities of the scheme	5.2%	1.8%	0.2%	5.3%

15.4.8 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2013 for which no provision is made:

	€	Stg£
On contract	Nil	Nil
Authorized but not on contract	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

17. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2013.

18. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAELIGE

	Expiry Date	€
Headquarters		
7 Merrion Square – Dublin	2015	350,000
Other Offices		
Westgate House – Belfast	2017	39,821
Ráth Chairn – Meath	2014	8,449
Fredrick Street – Dublin	*	99,137
Gaoth Dobhair – Donegal	2015	22,616
Total		520,023

* There is no lease agreement in place in respect of property at Fredrick Street Dublin. The amount shown is the rent paid in 2013. The rent is paid in arrears at the end of each year.

19. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2013 €(000)	2012 €(000)	2011 €(000)	2010 € 000
(Caillteanas) amhail 31 Nollaig	(21,292)	(25,078)	(16,064)	(14,791)
Gnóthachan/(Caillteanas) Taithíoch	1,102	451	32	780
Céatadán dliteanas na scéime	5.2%	1.8%	0.2%	5.3%

15.4.8 Ranníocaíochtaí an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a foctar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltas chaipitil ag an 31 Nollaig 2013 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar Conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar Conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag an 31 Nollaig 2013.

18. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCTHA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAELIGE

	Dáta Éagtha	Clásál Scoir	€' 000
Ceanncheathrú			
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2015		350,000
Oifigí Eile			
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2017		39,821
Ráth Chairn – An Mhí	2014		8,449
Sráid Fhreiric – Baile Átha Cliath	*		99,137
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2015		22,616
Iomlán			520,023

* Níl aon comhaontú léasa i bhfeidhm i dtaca le réadmhaoine ag Sráid Fhreidric, Baile Átha Cliath. Is é an méid a thaispeántar an cíos a íocadh i 2013. Íoctar an cíos i riaráistí ag deireadh gach bliana.

19. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

20. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2013 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €96,620 / Stg£82,059 (2012: €95,497 / Stg£77,439) to the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge is a Director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €178,926 / Stg£151,962 (2012: €15,520 / Stg£12,585) was made to Comhar na Múinteoirí where a board member is on the steering committee. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €384,795 / Stg£326,806 (2012: €399,092 / Stg£323,624) was made to Conradh na Gaeilge where a board member is a member of the organisation and another board member is a member of the executive committee. These board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €32,000 / Stg£27,178 (2012: €37,000 / Stg£30,003) was made to Fíabín Teo where a board member is on the steering committee. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €571,713 / Stg£485,556 (2012: €544,779 / Stg£441,761) was made to Glór na nGael where two Board members are employed. These payments related to core-funding and grants from the Colmcille Project. These board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €87,855 / Stg£74,615 (2012: €98,844 / Stg£80,153) was made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain under the Irish in the Community Scheme, under a Public Sector and the Arts scheme, and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €68,673 / Stg£58,324 (2012: €66,459 / Stg£53,892) was made to Glór na Móna where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to Glór na Móna under the Irish in the Community Scheme, under a Public Sector and the Arts scheme, and under the Youth Clubs Scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €479,186 / Stg£406,973 (2012: €616,118 / Stg£499,610) was made to Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge where a staff member's relation is a Director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €80,000 / £67,944 (2012: €80,000 / Stg£64,872) was made to a publication, Comhar Teo, where a staff member is on the editorial staff. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.

A Register of Board members' and Executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

The Financial statements were approved by the Board on the 12 December 2014.

20. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla in 2006 maidir le hiompraíocht comhaltaí Boird nó baill foirme sa chás go bhfuil coimhlint leasa nó coimhlint leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2012 ghabh Foras na Gaeilge de lámh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht chomhiomlán €96,620 /Stg£82,059 (2012:€95,497 / Stg£77,439) don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht of €178,925 / Stg£151,962 (2012: €15,520 / Stg£12,585) san iomlán le Comhar na Múinteoirí Gaeilge áit a bhfuil comhalta boird ar an gcoiste stiúrtha. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €384,795 / Stg£326,806 (2012: €399,092 / Stg£323,624) san iomlán le Conradh na Gaeilge áit a bhfuil comhalta boird mar ball den eagraíocht. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €32,000 / Stg£27,178 (2012: €37,000 / Stg£30,003) san iomlán le Fíabín Teo áit a bhfuil comhalta boird ar an gcoiste stiúrtha. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €571,713 / Stg£485,556 (2012: €544,779 / Stg £441,761) san iomlán le Glór na nGael áit a bhfuil dhá chomhalta boird fostaithe. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú agus le deontais ó Thionscadal Colmcille. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht of €87,855 / Stg£74,615 (2012: €98,844 / Stg£80,153) san iomlán le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain faoin Scéim Phobail Gaeilge, faoi Scéim an Eanáil Phoiblí agus na hEalaíona, agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €68,673 / Stg£58,324 (2012: €66,459 / Stg£53,892) san iomlán Glór na Móna áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain faoin Scéim Phobail Gaeilge, faoi Scéim an Eanáil Phoiblí agus na hEalaíona, agus faoi Scéim na gClubanna Óige . Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €479,186 / Stg£406,973 (2012: €616,118 / Stg£499,610) san iomlán Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge áit a bhfuil fostaí de chuid Foras na Gaeilge gaotha le Stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €80,000 / £67,944 (2012: €80,000 / Stg £64,872) san iomlán foilseachán Comhar Teo, áit a bhfuil fostaí ina bhall den fhoireann eagarthóireachta. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.

Cuireadh Clár de Leasanna Chomhaltaí an Bhoird agus na bhFeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

D'fhaomh an bhoird na ráitis airgeadais ar an 12 Nollaig 2014.

APPENDIX 2

Ulster Scots Agency

Accounts and Notes to the Accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 December 2013

AGUISÍN 2

Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

**DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH
AN 31 NOLLAIG 2013**

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement¹ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), with the approval of the Finance Departments, as provided for in the body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31 December 2013. The financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 10. The deficit for the period was STG £41,362 (EURO: €48,700), (2012 - Surplus: STG £493 (EURO: €610)).

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to purchase of computer equipment and office equipment and fixtures and fittings.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts. From February 2014 the Ulster-Scots Agency re-located its office from Great Victoria Street to Gordon Street, Belfast.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2013.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments to research and development during the year ended 31 December 2013.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as Board members during the year ended 31 December 2013:-

Mr Tom Scott (Chairperson)
Mr Tony Crooks
Ms Ida Fisher
Mr William Leathem
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton
Ms Sharon Treacy-Dunne
Mr Trevor Wilson

The Audit and Risk Committee comprised the following members during 2013:-

Mr Ray Dolan (Co-Opted Member)
Ms Patricia McCaffrey (1st September 2013)
Mr Tony Crooks
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG). Cuireadh an Foras Teanga ar bun ar an 2 Nollaig 1999 faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus faoin Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is iad na feidhmeanna atá ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socruithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i Mír 7 d'Iarscribhinn 2 den Chaomhaontú 1 lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG), le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ina Tuarascáil Bhliantúil don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2013. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 37. Ba é easnamh na tréimhse STG £41,364 (EURO: €48,700), (2012 - Barrachas: STG £493 (EURO: €610)).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaitheas ar shócmhainní seasta le soláthar trealaimh ríomhaireachta agus oifige agus daingneáin & Feistis.

Teagmhais thábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon teagmhas suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanadh difear do na cuntais seo. Ó mhí Feabhra 2014 d'aistrigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch óna oifig ar Shráid Mhór Victoria go dtí Sráid Gordon, Béal Feirste.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2013.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord O Ulstèr-Scotch íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2013.

Comhaltaí Boird

An Bord a chuireann feidhmeanna na Gníomhaireachta i gcrích. D'fheidhmigh na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2013:

An tUasal Tom Scott (Cathaoirleach)
An tUasal Tony Crooks
An tUasal Ida Fisher
An tUasal William Leathem
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Hilary Singleton
An tUasal Sharon Treacy-Dunn
An tUasal Trevor Wilson

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca le linn 2013:

An tUasal Ray Dolan (Comhalta Comhthofa)
An tUasal Patricia McCafferty (1 Meán Fómhair 2013)
An tUasal Tony Crooks
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Hilary Singleton

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency updated its Equality Scheme in 2013 and it includes provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 93% of bills were paid within this standard. The Agency is committed to making payments for grant claims within 15 days. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its grants and found that 95% of grants were paid within this standard.

The Agency recognizes the NI Executive's commitment to pay suppliers quickly (10 Day Prompt Payment Commitment) and has been applying this as much as possible since January 2014 in respect of supplier invoices. The Agency also intends to work towards payment within 10 days for all grant claims following approval by the Grants Team.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Ulster-Scots Agency has a Health and Safety policy.

Equality Policy

The Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002. The Ulster-Scots Agency prepared an updated scheme for the Body in late 2012 and this was ratified by the Equality Commission Board on 13 December 2013.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the Board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier
Chief Executive

18/12/2014
Date

Fostaithe faoi Mhíchumas

Nuashonraigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch a Scéim Comhionannais in 2013 agus áirítear inti foráil d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleanana iomlána an Fhorais Teanga trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfoirmiúla, cúrsaí agus trí fhaisnéis a thabhairt. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí de réir mar a forbraíodh nósanna imeachta agus polasaithe nua agus bhí deis acu cur leo nó trácht orthu.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord O Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an *Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998*, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag *Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002*, agus Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a geuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Rinneadh athbheithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Ghníomhaireacht a billí agus fuarthas amach go raibh 93% de bhíllí íoctha laistigh den chaighdeán seo. Tá an Ghníomhaireacht tiomanta freisin d'íocaíochtaí i gcomhair scéimeanna deontais a dhéanamh laistigh de 15 lá. Rinneadh athbheithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Ghníomhaireacht a deontais agus fuarthas amach go raibh 95% de dheontais íoctha laistigh den chaighdeán seo.

Aithníonn an Ghníomhaireacht tiomantas Fheidhmeannas TÉ soláthraithe a íoc go pras (Tiomantas i leith Íocaíocht Phras 10 lá) agus tá sí tar éis bheith á fheidhmiú seo fad agus is féidir ó Eanáir 2014 i leith maidir le sonraise soláthraithe. Tá sé ar intinn ag an nGníomhaireacht chomh maith oibriú i dtreo íocaíocht laistigh de 10 lá do gach éileamh ar dheontas tar a fhaofa ag an bhFoireann Deontas.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina bhfuil an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit fheiceálach san fhoirgneamh. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

Beartas Comhionannais

D'ullmhaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch Scéim Comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den *Northern Ireland Act 1998*. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannais é i mí na Samhna 2002. D'ullmhaigh An Ghníomhaireacht scéim nuashonraithe don Fhorais Teanga i ndeireadh 2012 agus dhaingnigh Bord an Choimisiúin Comhionannais an Beartas ar an 13 Nollaig 2013.

Sonraí stiúrtóireachtaí achomhlachtaí/clár leasa

Tá clár leasa á choinneáil ag an nGníomhaireacht agus is féidir breathnú air ach teagmháil a dhéanamh le hoifig na Gníomhaireachta Ultaise. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na Gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag an mBord ceannasaíocht, fis agus leanúnachas cuspóra agus freagrachta don phobal a chur ar fáil.

Ní foláir do na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinní sin;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus bheith ullmhaithe go maith trí na páipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus coinneáil suas chun dáta mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

18/12/2014
Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each year 31 December in the form and on the basis set out in the accounts direction at the appendix to these financial statements. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Ulster-Scots Agency's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Agency will continue in operation.

The Language Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Ulster-Scots Agency.

Ian Crozier
Chief Executive

18/12/2014
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Tá an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain dar chríoch 31 Nollaig san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach san iarscríbhinn leis na ráitis airgeadais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí Tha Boord O Ulstèr-Scotch ag deireadh na bliana agus ar a hioncam agus a caiteachas, a gnóthachain agus a cailleanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáiocht agus nochtadh agus beartais chuntasáiochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- Breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cé acu comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáiochta is infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Ghníomhaireacht de bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Tá freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh mar Dhuine Cuntasach do Tha Boord O Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád, leagtha amach i Meamram Airgeadais Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

18/12/2014
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

1 Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Finance Procedures.

As the Ulster-Scots Agency's Chief Executive I am directly responsible to the respective Ministers North and South and their Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

2 The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives. It can, therefore, only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised; and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2013 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

3 Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with, the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is, therefore, to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit and Risk Committee receives regular reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit and Risk Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit and Risk Committee and recommended to the Board.

The Audit and Risk Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit and Risk Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing report to those charged with governance. The Audit and Risk Committee met on 4 occasions in 2013.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚ INMHEÁNACH

1. Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialaithe inmheánaigh fóna a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Tha Boord O Ulstèr-Scotch, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in *Managing Public Money Northern Ireland* agus in *Public Financial Procedures*.

Mar Phríomhfheidhmeannach ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch táim freagrach go díreach do na hAiri sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus dá Ranna, i gcomhair fheidhmíocht agus oibriúchán na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAiri an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hAiri chomh maith na acmhainní a bheidh ar fáil don Ghníomhaireacht agus údaraíonn siad na Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Trí chruinnithe Grúpa Oibre téim i gcomhairle leis na Ranna maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le buaireamh suntasach poiblí nó parlaiminte, ar a n-áirítear cineál, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Oifigeach Cuntasach don Ghníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcaidreamh sainmhínte sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

2. Feidhm an Chórais Rialaithe Inmheánaigh

Tá an córas rialaithe inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, aidhmeanna agus cuspóirí a chur ar ceal. Dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha leis na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadódh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheasúnú, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach. Tá tuilleadh forbartha déanta ar an chóras rialaithe inmheánaigh sa Ghníomhaireacht don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2013 agus a fhad le dáta faofa na tuarascála bliantúla agus na gcuntas, agus tá sin de réir threoir na Rann Airgeadais.

3. A Cumas Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus ceannasaíocht ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Tá an fhreagracht ar an bhFoireann Feidhmiúcháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó atá leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Is é príomhfheidhm an Bhoird, dá bhrí sin, an clár gnó corparáideach a shocrú agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus bearta teagmhasa.

Tá aithint agus tionchar riosca comhtháite i bpróisis phleanála agus chinnteoireachta corparáideacha na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Ghníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairiscí rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe den bhainistíocht riosca agus go bhforlíontar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi pholasaithe sceithireachta agus bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta agus Riosca na Gníomhaireachta tuarascálacha rialta maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm le rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus le monatóireacht a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá an Coiste údaráithe ag an mBord aon gníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird maidir le cinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar thaifid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithroinnta go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus Riosca agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta agus Riosca an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta agus Riosca athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais deiridh agus ar an tuairisc ina dhiaidh sin dóibh siúd atá freagrach as rialachas. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 4 ócáid in 2013.

4 The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is continuing action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The contract with the previous Internal Audit service provider ended in April 2013. A new Internal Audit service was not engaged until December 2013 and is provided by an external company, which operates to Public Sector Internal Audit Standards.

The 2013 Overall Internal Audit Assurance Rating was Satisfactory. Details of the individual audit areas reviewed are highlighted below.

The internal audit assurance rating definitions are as follows:

Substantial – There is a robust system of risk management, control and governance which should ensure objectives are fully achieved.

Satisfactory – There is some risk that objectives may not be fully achieved. Some improvements are required to enhance the adequacy and / or effectiveness of risk management, control and governance

Limited – There is a considerable risk that the system will fail to meet its objectives. Prompt action is required to improve adequacy and effectiveness of risk management, control and governance.

Area Audited 2013	Internal Audit Assurance Rating	Key Recommendations made
Payroll	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Update payroll procedures to detail full checking procedure Introduce Payroll Amendment Form Further Data Protection training for staff
Income Receipts and Banking	Limited	<ul style="list-style-type: none"> Accurate timely record of Cheques and Cash held in the safe Timely replenish of receipt books Update cash handling procedure
Procurement Policies and Procedures	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Review Policies and Procedures.
Establishment of Contracts	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Ensure all contracts have a signed contract in place
Contract Management	Limited	<ul style="list-style-type: none"> Include guidance on how responsibility for each contract is assigned Enhance the contracts register Fully reflect details of contracts in the register
IT	Limited	<ul style="list-style-type: none"> Periodic checks into work of the administrator and third party support Establish a more comprehensive service standard and benchmark against these. Update Business Continuity plan
HR	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> Ensure Performance Review Reports are all complete and signed. Develop a policy for exit interviews.

4. An Creat Riosca agus Rialaithe

Cuireann an Ghníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú leanúnach ar siúl aici chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a shainaithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Tháinig deireadh leis an gconradh a bhí ann le soláthóir seirbhísí Iniúchta Inmheánaigh i mí Aibreáin 2013. Níor ceapadh seirbhís Iniúchta Inmheánaigh nua go dtí Nollaig 2013 agus tá an tseirbhís á soláthar ag comhlacht seachtrach a dheihdmíonn faoi réir Caighdeán Iniúchta na Seirbhíse Poiblí.

Ar an iomlán bhí an Grádú Urrúis Iniúchta Inmheánaigh Sásúil. Léirítear sonraí na réimsí iniúchta ar leith a ndearnadh athbhreithniú orthu thíos:

Is iad seo a leanas na gráid urúis iniúchta inmheánaigh:

Substantiúil - Tá córas láidir bainistíochta riosca, rialaithe agus rialachais ann, rud a chinnteoidh, is dócha, go mbainfear amach cuspóirí go hiomlán.

Sásúil - Tá riosca áirithe ann nach mbainfear amach cuspóirí go hiomlán. Tá feabhsuithe áirithe ag teastáil le leordhóthanacht agus/nó éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú.

Teoranta - Tá riosca suntasach ann go dteipfidh ar an gcóras a chuspóirí a bhaint amach. Tá gníomh pras ag teastáil le leordhóthanacht agus éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a leasú.

Réimse a Iniúchadh in 2012	Grád Ráthaíochta Iniúchta Inmheánaigh:	Príomhmholtaí a rinneadh
Párolla	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Nósanna imeachta párolla le nuashonrú le sonraí iomlána na nósanna seiceála Foirm Leasaithe Párolla le tabhairt isteach Breis oiliúna maidir le Cosaint Sonraí a chur ar an bhfoireann
Admhálacha Ioncaim agus Baintéireacht	Teoranta	<ul style="list-style-type: none"> Tuairisc thráthúil, chruinn de Sheiceanna agus dAirgead Tirim a bhí á gcoinneáil sa taisceadán Athsholáthar thráthúil de leabhair admhálacha Nósanna imeachta láimhseála airgid thirim le nuashonrú
Polasaithe agus Nósanna Imeachta Soláthair	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Polasaithe agus Nósanna Imeachta le hathbhreithniú
Conarthaí á Bhunú	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> A Dheimhniú go bhfuil conradh sínithe in áit
Bainistiú Conarthaí	Teoranta	<ul style="list-style-type: none"> Comhairle a chur ar fail faoi conas a thiomnaítear freagracht do gach conradh Clár na gconarthaí a fheabhsú Sonraí na gconarthaí a léiriú go hiomlán ar an gclár
TF	Teoranta	<ul style="list-style-type: none"> Seiceáil ócáideacha ar obair an riarthóra nó /agus lucht tacaíochta tríú páirtí Caighdeán seirbhíse níos cuimsithí a bhunú agus tagarmharcáil ina leith sin Plean leanúnachais ghnó a nuashonrú
AD	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> Deimhniú go gcríochnaítear agus go sínítear gach Tuairisc ar Athbhreithniú Feidhmíochta Polasaí a fhorbairt le haghaidh agallamh imeachta

5 Information Assurance

Internal Audit conducted a review of Information Management in 2013 and provided a Satisfactory rating. The Agency has constructed an overall information management hierarchy, clarifying policy development and approval arrangements and is continuing to review information classifications. A working group consisting of the Agency and other North South bodies is developing a strategy or code of Practice for Record Retention and Disposition. Further, the Agency is working on electronic classification of data which will be a continuous process.

6 Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit and Risk Committee and Directors within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their Report to those Charged with Governance and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

7 Significant Internal Control Weaknesses

On appointment the new Internal Auditors carried out in December 2013 two audits namely Payroll and Income, Receipts and Banking. During 2014 areas of audit carried out were Procurement Policies and Procedures, Establishment of Contracts, Contract Management, IT and HR all relating to 2013.

Further improvements are required to enhance the adequacy and/or effectiveness of risk management, control and governance. The following issues continue to receive attention;

- Greater inclusion of the Agency's Risk Management framework during the business planning process along with comprehensive development of internally focused strategic priorities and improved benchmarking.
- The Agency is monitoring improvements to its financial controls surrounding the awarding and validation of grants and verification checks on how money is spent.
- The Agency's Senior Management Team will monitor core funded groups. A policy is being prepared surrounding this area.
- Enhancement of the grant recording and grant commitment processes and this is currently being achieved through spreadsheets.
- During the year the rent payable for the Agency HQ received approval from the Departments for the period April 2013 until December 2013. A further business case was submitted to cover January 2014. The Agency relocated to 31 Gordon Street on 31st January 2014 with all relevant Departmental approvals in place. However approval for the rent and service charge (£32,472,(€38,234) for the period to the end of March 2013 had not been obtained.

8. Potential Losses

During 2013 only two cases of fraud remained under consideration, both of which had already been reported to the Central Investigation Service (CIS) as required by the Agency's Fraud Response Plan. The two cases are:

- One case involving funds being drawn from numerous public bodies for the same events/activities was reported in 2010 to the PSNI who in turn sought a criminal prosecution through the Public Prosecution Service. However, no action from the PPS was initiated in 2011 or in 2012. The Agency is now taking steps to facilitate recovery of these funds: £10,000 (€12,332). The parent company has now been wound up and the Agency is continuing to seek recovery from the Board of the group.
- A new case was opened as a result of a group making a false claim that was identified through the Agency's improved fraud detection procedures. While no payment was made to the group and the Agency did not suffer any loss, the matter was reported to the CIS as required by the Agency's Fraud Response Plan. The CIS have conducted an investigation, and the response to date is that there is a potential fraud which is undergoing investigation by the PSNI.

Further a case closed in 2013 which was investigated by CIS. Loss was not incurred by the Agency in regard to this matter although an attempt to defraud was clearly identified. No payments had been made to the group in regard to their original claim. This group presented false invoices from 2 organisations and both were elaborately prepared. The invoices represented values of £250 and £300. The current practice within the grants team of tracking invoices that have been presented to the Agency was successful as it identified an attempt at fraud, prior to making any payment. The current system for detecting fraudulent invoices has proved effective in this instance.

5. Dearbhú Faisnéise

Rinne an lucht Iniúchta Inmheánaigh athbhreithniú ar Bhainistiú Faisnéise le linn 2013 agus thug siad grád Sásúil. Tá ordlathas foriomlán bainistithe faisnéise curtha le chéile ag an nGníomhaireacht, a shoiléiríonn forbairt beartais agus socruithe le haghaidh faomhadh agus tá an Gníomhaireacht go fóill ag athbhreithniú aicmithe faisnéise. Tá grúpa oibre, ina bhfuil an Gníomhaireacht agus comhlachtaí Thuaidh Theas eile, ag forbairt straitéise nó cód cleachtais i gcomhair Coinneáil & Diúscairt Taifead. De bhreis air sin, tá an Gníomhaireacht ag obair ar aicmiú leictreonach sonraí, rud a bheidh ina phróiseas leanúnach.

6. Athbhreithniú ar Éifeachtacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Is é an bonn eolais atá faoin athbhreithniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ná obair na n-iniúchóirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus Riosca agus Stiúrtóirí laistigh den Gníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialaithe inmheánaigh, agus ráitis a dhéanfaidh iniúchóirí seachtracha ina dTuairisc dóibh siúd atá Freagrach as Rialachas agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhaitris na moltaí Iniúchta.

7. Laigí Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

Tar éis a gceaptha, rinne na hIniúchóirí Inmheánacha dhá iniúchadh i mí na Nollag 2013, ceann ar Phároll agus ceann ar Ioncam, Admhálacha agus Baintéireacht. Le linn 2014 rinneadh iniúchadh sna réimsí seo leanas: Polasaithe Soláthair; Bunú Conarthaí; Bainistiú Conarthaí; TF; agus AD, fad is a bhain said uile le 2013.

Tá feabhsuithe eile fós ag teastáil le leordhóthanacht agus/nó éifeachtacht na bainistíochta riosca, an rialaithe agus an rialachais a fheabhsú. Tá aird leanúnach á tabhairt ar na saincheisteanna seo a leanas:

- Creat Bainistíochta Riosca na Gníomhaireachta a bheith san áireamh níos mó le linn an phróisis pleanála gnó chomh maith le forbairt chuimsitheach tosaíochtaí straitéiseacha a mbeadh fócas inmheánach acu agus tagarmharcáil níos fearr.
- Tá an Gníomhaireacht ag déanamh monatóireachta ar leasuithe ar a cuid rialuithe airgeadais maidir le bronnadh agus daingniú deontas agus ar sheiceálacha deimhnithe ar conas a chaitear airgead.
- Déanfaidh Foireann Ardbhainistíochta na Gníomhaireachta monatóireacht ar ghrúpaí bunmhaoinithe. Tá polasaí á ullmhú maidir leis an réimse seo.
- Tá feabhas le cur ar na próisis maidir le deontais a thairgeadh agus deontais a geallúint agus tá sé seo á bhaint amach trí scairbhileoga.
- Le linn na bliana cheadaigh na Ranna Urraíochta an cíos a bhí iníoctha ar cheanncheathrú na Gníomhaireachta don tréimhse Aibreán 2013 go Nollaig 2013. Cuireadh Cás Gnó eile faoina mbráid i gcomhair na cóiríochta don tréimhse Aibreán 2013 go hEanáir 2014. D'aistrigh an Gníomhaireacht go dtí 31 Sráid Gordon ar 31 Eanáir 2014 le ceadanna ábhartha uile na Ranna in áit. Ní raibh cead faighte áfach i gcomhair cíosa agus táille seirbhíse £32,472 (€38,234) i leith na tréimhse go dtí deireadh Márta 2013.

8. Cailteanas Fhéideartha

Le linn 2013 ní raibh ach dhá chás calaoise fós faoi bhreithniú agus bhí tuairisc tugtha faoin dá cheann acu cheana don LárSheirbhís Imscrúdaithe (LSI) mar is gá faoi Phlean na Gníomhaireachta um Fhreagairt ar Chalaois. Is iad an dá chás:

- Bhí cás amháin ann a bhain le maoiniú a tharraingt ó eagrais phoiblí éagsúla do na hócáidí/imeachtaí céanna agus tuairiscíodh é do Sheirbhís Póilíneachta Thuaisceart Éireann (SPTÉ) in 2010 a d'iarr ina seal ar an tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí cás coiriúil faoi. Níor cuireadh tús le haon ghníomh ón tSeirbhís Ionchúiseamh Poiblí in 2011 nó in 2012. Tá an Gníomhaireacht ag cur gníomhartha i bhfeidhm anois leis na cistí seo a aisghabháil: £10,000 (€12,332). Tá foirceann leis an máthairchomhlacht anois agus tá an Gníomhaireacht ag iarraidh an cúiteamh a lorg ó Bhord an ghrúpa.
- Osclaíodh cás nua amháin de thoradh ar ghrúpa éileamh bréagach a dhéanamh a sainaitníodh trí nósanna imeachta feabhsaithe na Gníomhaireachta maidir le calaois a bhraith. Cé nár tugadh aon íocaíocht don ghrúpa agus nár fhulaing an Gníomhaireacht aon chailteanas, tuairiscíodh an scéal don LSI, mar is gá faoi Phlean na Gníomhaireachta um Fhreagairt ar Chalaois. Tá an LSI tar éis fiosrúchán a dhéanamh agus is an fhreagairt go data ná go bhfuil calaois fhéideartha I gceist atá á fhiosrú ag an SPTÉ.

Chomh maith leis sin, chríochnaigh cás in 2013 a ndearna an LSI fiosrúchán ina thaobh. Ní raibh aon chailteanas i gceist don Gníomhaireacht de bharr an eachtra seo cé gur aithníodh go soiléir go ndearnadh iarracht calaois a imirt. Ní raibh aon íocaíochtaí déanta leis an ngrúpa i leith an chéid éilimh. Chuir an grúpa seo sonraí bhréagacha isteach ó dhá eagrais agus ullmháidh an dá cheann go cáiríseach. Bhain na sonraí le suimeanna £250 agus £300. D'éirigh leis an gcleachtas reatha laistigh den fhoireann deontas le sonraisc a chuirtear chuig an nGníomhaireacht a leanúint sa mhéid is gur aithin sé an iarracht ar chalaois, sula ndearnadh aon íocaíocht. Chruthaigh an córas reatha le sonraisc chalaoiseacha a bhraith go héifeachtach sa chás seo.

As in previous years, work continued throughout the year in relation to compliance with Internal and External Audit recommendations. During this period audit recommendations have been reviewed regularly and actions to improve the Agency's ability to reduce fraud reported to the Sponsor Departments. Management remains committed to ensuring improvement surrounding the Internal Control environment.

Ian Crozier
Accountable Person

18/12/2014
Date

Mar a bhí amhlaidh i mblianta roimhe, lean obair ar aghaidh i rith na bliana maidir le géilliúlacht le moltaí Iniúchta Inmheánaigh agus Sheachtraigh. Le linn na tréimhse seo rinneadh athbheithniú rialta ar mholtaí iniúchta agus tá gníomhartha le cumas na Gníomhaireachta an chalaiois a laghdú curtha in iúl do na Ranna Urraíochta. Tá lucht na bainistíochta tiomanta i gcónaí le cinntiú go mbeidh feabhsú ann maidir le timpeallacht an Rialachais Inmheánaigh.

Ian Crozier
Duine Cuntasach

18/12/2014
Dáta

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	2,493,253	2,935,655	2,669,348	3,291,835
Other income	3	37,062	43,639	27,525	33,944
Release from Capital Grant Reserve	12	32,761	38,575	24,576	30,307
Net Deferred Funding for Pensions	15c	166,000	195,455	151,000	186,213
Total Income		2,729,076	3,213,324	2,872,449	3,542,299
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	543,342	639,753	517,891	638,661
Other Operating Costs	6	693,061	816,036	619,726	764,244
Grants	7	1,335,274	1,572,205	1,558,763	1,922,264
Pension Costs	15a	166,000	195,455	151,000	186,213
Depreciation	8	32,761	38,575	24,576	30,307
Total Expenditure		2,770,438	3,262,024	2,871,956	3,541,689
Deficit for the period		(41,362)	(48,700)	493	610
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		49,254	60,353	48,761	58,375
Currency Translation Adjustment	11	-	(2,186)	-	1,368
Amount Transferred to Reserves		7,892	9,467	49,254	60,353

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
(Deficit)/Surplus for year	(41,362)	(48,700)	493	610
Experience (Loss)/Gain on pension scheme liabilities	15b	18,000	21,590	66,000
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	15b	18,000	21,590	(78,000)
Actuarial Gain/(Loss) on Pension Liabilities		36,000	43,180	(12,000)
Adjustment to Deferred Pension Funding		(36,000)	(43,180)	12,000
Total Recognised (Loss)/Gain for the year		(41,362)	(48,700)	493

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 17 form part of these financial statements.

Tom Scott
Chairperson

18/12/2014
Date

Ian Crozier
Chief Executive

18/12/2014
Date

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,493,253	2,935,655	2,669,348	3,291,835
Ioncam eile	3	37,062	43,639	27,525	33,944
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	32,761	38,575	24,576	30,307
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	15c	166,000	195,455	151,000	186,213
Ioncam Iomlán		2,729,076	3,213,324	2,872,449	3,542,299
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	543,342	639,753	517,891	638,661
Costais Oibriúcháin Eile	6	693,061	816,036	619,726	764,244
Deontais	7	1,335,274	1,572,205	1,558,763	1,922,264
Costais Phinsin	15a	166,000	195,455	151,000	186,213
Dímheas	8	32,761	38,575	24,576	30,307
Caiteachas Iomlán		2,770,438	3,262,024	2,871,956	3,541,689
Easnamh don tréimse		(41,362)	(48,700)	493	610
Barrachas/ (Easnamh) curtha ar aghaidh ó bhliain roimhe		49,254	60,353	48,761	58,375
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	11	-	(2,186)	-	1,368
Méid a Aistriodh go Cúlchistí		7,892	9,467	49,254	60,353

RÁITEAS FAOI GHNÓTHACHAIN AGUS CAILLTEANAIS IOMLÁNA AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2013

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
(Easnamh)/ Barrachas don tréimse	(41,362)	(48,700)	493	610
(Caillteanas)/ Gnóthachan ó thaithí ar dhliteanas scéime pinsin	15b	18,000	21,590	66,000
Athruithe ar fhoshuimh faoi luach reatha an phinsin dliteanas scéime	15b	18,000	21,590	(78,000)
(Caillteanas)/Gnóthachan Achtúireach ar Dhliteanas Phinsin		36,000	43,180	(12,000)
Coigeartú ar Chistiú Pinsin Iarchurtha		(36,000)	(43,180)	12,000
(Caillteanas)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain		(41,362)	(48,700)	493

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 17.

Tom Scott
Cathaoirleach

18/12/2014
Dáta

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

18/12/2014
Dáta

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	109,891	131,811	80,640	98,812
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	135,573	162,618	96,598	118,367
Cash at Bank and on hand	13.2	365,918	438,909	64,927	79,554
		<u>501,491</u>	<u>601,527</u>	<u>161,525</u>	<u>197,921</u>
CREDITORS					
Amount falling due within one year	10	(493,599)	(592,060)	(112,271)	(137,568)
Net Current Liabilities		<u>7,892</u>	<u>9,467</u>	<u>49,254</u>	<u>60,353</u>
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS					
		<u>117,783</u>	<u>141,278</u>	<u>129,894</u>	<u>159,165</u>
Pension Liabilities	15b	(1,630,000)	(1,955,140)	(1,418,000)	(1,737,534)
Deferred Pension Funding	15b	1,630,000	1,955,140	1,418,000	1,737,534
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		<u>117,783</u>	<u>141,278</u>	<u>129,894</u>	<u>159,165</u>
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	7,892	9,467	49,254	60,353
Capital Grant Reserve	12	109,891	131,811	80,640	98,812
		<u>117,783</u>	<u>141,278</u>	<u>129,894</u>	<u>159,165</u>

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 17 form part of these financial statements.

Tom Scott
Chairperson

Date

Ian Crozier
Chief Executive

Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	109,891	131,811	80,640	98,812
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe iníoctha laistigh de bhliain	9	135,573	162,618	96,598	118,367
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	365,918	438,909	64,927	79,554
		<u>501,491</u>	<u>601,527</u>	<u>161,525</u>	<u>197,921</u>
CREIDIÚNAITHE					
Suim dlite laistigh de bhliain amháin	10	(493,599)	(592,060)	(112,271)	(137,568)
Glan-Dliteanais Reatha		<u>7,892</u>	<u>9,467</u>	<u>49,254</u>	<u>60,353</u>
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN					
		<u>117,783</u>	<u>141,278</u>	<u>129,894</u>	<u>159,165</u>
Dliteanais Phinsin	15b	(1,630,000)	(1,955,140)	(1,418,000)	(1,737,534)
Cistiú Pinsin Iarchurtha	15b	1,630,000	1,955,140	1,418,000	1,737,534
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA		<u>117,783</u>	<u>141,278</u>	<u>129,894</u>	<u>159,165</u>
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	7,892	9,467	49,254	60,353
Cúlchiste Deontais Caipitil	12	109,891	131,811	80,640	98,812
		<u>117,783</u>	<u>141,278</u>	<u>129,894</u>	<u>159,165</u>

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 17.

Tom Scott
Cathaoirleach

18/12/2014
Dáta

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

18/12/2014
Dáta

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2013

	Notes	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	(67,723)	(79,739)	(26,106)	(32,193)
NET CASH INFLOW BEFORE FINANCING		233,268	279,616	(73,348)	(86,924)
FINANCING					
Capital Grant Received	12	58,460	68,832	26,106	32,193
Insurance Income Received		9,263	10,907	0	0
		67,723	79,739	26,106	32,193
		300,991	359,355	(47,242)	(54,731)
Increase in net cash and cash equivalents	13	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)

RÁITEAS SREABHAIDH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2013

	Nótaí	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
INSREABHADH AIRGID GLAN Ó OIBRIÚCHÁN GNÍOMHAÍOCHTAÍ	13	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí le sócmhainní seasta a fháil	8	(67,723)	(79,739)	(26,106)	(32,193)
INSREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ		233,268	279,616	(73,348)	(86,924)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	58,460	68,832	26,106	32,193
Ioncam Árachais a Fuarthas		9,263	10,907	0	0
		67,723	79,739	26,106	32,193
		300,991	359,355	(47,242)	(54,731)
Méadú ar airgead tirim glan agus ar a choibhéis airgid thirim	13	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)

NOTES TO THE ACCOUNTS

1 ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:-

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986 (as amended by the Companies (Northern Ireland) Order 1990), the Irish Companies' Acts 1963 to 2013, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:-

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line
Musical Instruments	20% straight line
Heritage Assets	N/A (Infinite Life)

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330 (€500). The heritage assets relate principally to books and maps which are of a historical nature that are held and maintained principally for their contribution to knowledge and culture of Ulster-Scots.

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for Agency employees who joined the Agency before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme was a final salary pension scheme up until July 2014 and since that date has changed to a career average salary pension scheme which is administered by an external administrator. During 2013 employees paid 1.5% of their gross salary as pension contributions. Pension contributions are paid monthly by the Agency to Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore, VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.17744 Euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31 December 2013 (1.199472 Euros to £). The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31 December 2013. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1 BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an *Companies (Northern Ireland) Order 1986* (mar atá leasaithe ag an *Companies (Northern Ireland) Order 1990*), Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2013 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeáin agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímhéas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothrom
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Uirlisí Cheoil	20% de réir líne chothrom
Sócmhainní Oidhreachta	N/BH (Saol gan teorainn)

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330 (€500). Is éard atá i gceist le Sócmhainní Oidhreachta go príomha ná leabhair agus mapaí stairiúla a choimeadtar faoi chothabháil mar gheall ar an ábhar atá iontu a bhaineann le heolas agus le cultúr na hUltaise.

1.3 Costais Phinsin

Cuireadh Scéim Pinsin na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005. Tá sí oscailte d'fhostaithe nua agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa Ghníomhaireacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Ba scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsin go dtí Iúil 2014 agus ón data sin tá sí athruithe go scéim pinsean tuarastal meánghairme atá á riar ag riarthóir seachtrach. I rith 2013 d'íoc fostaithe 1.5% dá n-ollioncam mar ranníocaíochtaí pinsean. Íocann an Ghníomhaireacht ranníocaíochtaí míosúla leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus leis an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG).

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Tha Boord O Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaithe ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch sa Ráiteas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid in STG£ agus EURO araon. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.17744 Euro in aghaidh an £). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2013 – (1.199472 in aghaidh an £). Tá cuntas bainc Euro ag an nGníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistríodh an t-iarmhéid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag an 31 Nollaig 2013. D'fhág seo go raibh cailteanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais infhála agus iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochair do dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímhéas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Deductions are included within salaries and wages costs (Note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

2 GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2013 DCAL	2013 DAHG	2013 DCAL	2013 DAHG	2013 Total	2013 Total	2012 Total	2012 Total
	£	£	€	€	£	€	£	€
Revenue Grant	1,870,471	622,782	2,202,366	733,289	2,493,253	2,935,655	2,669,348	3,291,835
	1,870,471	622,782	2,202,366	733,289	2,493,253	2,935,655	2,669,348	3,291,835
Capital Grant	43,845	14,615	51,624	17,208	58,460	68,832	26,106	32,193
	1,914,316	637,397	2,253,990	750,497	2,551,713	3,004,487	2,695,454	3,324,028

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DCAL (75%) and DAHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

3 OTHER OPERATING INCOME

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Other Income	37,062	43,639	27,525	33,944
	37,062	43,639	27,525	33,944

1.7 Polasáí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch scéim pinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, agus airgead a chuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta ar fáil di san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Tha Boord O Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta. Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (Nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair phinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha ag éirí as athruithe i bhfoshuíomhanna achtúireacha agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Cailteanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa suim atá in-aisghabhála ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta. Léiríonn na dliteanais phinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i dtréimhse as seo amach ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta.

2 DEONTAS Ó NA RANNA

	2013 RCEF	2013 REOG	2013 RCEF	2013 REOG	2013 Iomlán	2013 Iomlán	2012 Iomlán	2012 Iomlán
	£	£	€	€	£	€	£	€
Deontas Ioncaim	1,870,471	622,782	2,202,366	733,289	2,493,253	2,935,655	2,669,348	3,291,835
	1,870,471	622,782	2,202,366	733,289	2,493,253	2,935,655	2,669,348	3,291,835
Deontas Caipitil	43,845	14,615	51,624	17,208	58,460	68,832	26,106	32,193
	1,914,316	637,397	2,253,990	750,497	2,551,713	3,004,487	2,695,454	3,324,028

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAí Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus REOG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an *Appropriation (NI) Order* 1999 agus ag Dáil Éireann.

3 IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Ioncam Eile	37,062	43,639	27,525	33,944
	37,062	43,639	27,525	33,944

4 STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Permanent Staff				
Salaries	443,380	522,054	421,780	520,138
Social Security Costs	34,929	41,127	29,967	36,955
	<u>478,309</u>	<u>563,181</u>	451,747	557,093
Seconded Staff and Temporary Staff				
Seconded Staff	0	0	0	0
Temporary Staff	25,850	30,436	26,244	32,364
	<u>25,850</u>	<u>30,436</u>	26,244	32,364
Board Remuneration				
Board Costs	39,183	46,136	39,900	49,204
	<u>39,183</u>	<u>46,136</u>	39,900	49,204
Total Staff and Board Costs	<u>543,342</u>	<u>639,753</u>	517,891	638,661

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:

	2013	2012
Permanent Staff		
Professional Administration	2	2
	14	14
Seconded Staff		
Professional Administration	0	0
	0	0

Chief Executive's and Director's Emoluments including Pension details are as follows:-

	2013 £	2013 €	Real increase in pension earned £,000	Accrued pension £'000	Age (Years)	Benefits in kind £'000
Ian Crozier (Chief Executive)	47,877	56,372	0 – 2.5	2	34	Nil
Jim Millar (Retired: 31 May 2014) (Director of Language and Education)	39,446	46,445	0 – 2.5	19	59	Nil
David McCallum (Director of Corporate Services)	34,980	41,187	0 – 2.5	1	40	Nil

Board Members	2013 £'000	2013 €'000	2012 £'000	2012 €'000
Tom Scott (Chairperson)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Tony Crooks	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Ida Fisher	0 - 5	0 - 5	Nil	Nil
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	0 - 5	5 - 10	5 - 10
Hilary Singleton	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Treacy-Dunne	0 - 5	0 - 5	Nil	Nil
Trevor Wilson	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10

Board Members expenses were £8,722 (€10,270) in 2013 (2012 - £7,332 (€ 9,042)).

4 COSTAIS FOIRNE AGUS CHOMHALTAÍ BOIRD

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	443,380	522,054	421,780	520,138
Costais Slándála Sóisialaí	34,929	41,127	29,967	36,955
	<u>478,309</u>	<u>563,181</u>	451,747	557,093
Foireann ar Iasacht & Foireann Shealadach				
Foireann ar Iasacht	0	0	0	0
Foireann Shealadach	25,850	30,436	26,244	32,364
	<u>25,850</u>	<u>30,436</u>	26,244	32,364
Luach Saothair an Bhoird				
Costais an Bhoird	39,183	46,136	39,900	49,204
	<u>39,183</u>	<u>46,136</u>	39,900	49,204
Costais Iomlána Foirne agus an Bhoird	<u>543,342</u>	<u>639,753</u>	517,891	638,661

Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (cóibhéiseach lánaimseartha):

	2013	2012
Foireann Bhuan		
Daoine proifisiúnta	2	2
Riarachán	14	14
Foireann ar Iasacht		
Daoine proifisiúnta	0	0
Riarachán	0	0

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, sonraí Pinsin san áireamh, ná:

	2013 £	2013 €	Fíormhéadú i bpinsean a saothraíodh £'000	Pinsean Fabhraith £'000	Aois (Blianta)	Sochair comh-chineáil £'000
Ian Crozier (Príomhfheidhmeannach)	47,877	56,372	0 – 2.5	2	34	Nialas
Jim Millar (éirithe as 31 Bealtaine 2014) (An Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	39,446	46,445	0 – 2.5	19	59	Nialas
David McCallum (An Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	34,980	41,187	0 – 2.5	1	40	Nil

Comhaltaí Boird	2013 £'000	2013 €'000	2012 £'000	2012 €'000
Tom Scott (Chairperson)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Tony Crooks	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Ida Fisher	0 - 5	0 - 5	Nil	Nil
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	0 - 5	5 - 10	5 - 10
Hilary Singleton	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Treacy-Dunne	0 - 5	0 - 5	Nil	Nil
Trevor Wilson	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Tom Scott (Chairperson)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Tony Crooks	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Ida Fisher	0 - 5	0 - 5	Nil	Nil
William Leathem	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10

Íocadh costais le Comhaltaí Boird ar luach £8,722 (€10,270) in 2013 (2012 - £7,332 (€ 9,042)).

5 PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31 December 2013. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North South Ministerial Council and approved.

6 OTHER OPERATING COSTS

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Travel & Subsistence	25,588	30,128	31,439	38,770
Hospitality	1,460	1,720	7	8
Training	9,900	11,657	2,014	2,484
Consultancy	0	0	1,807	2,228
Advertising/Media	173,552	204,346	172,969	213,305
Heritage installations	51,960	61,180	-	-
Promotional Festivals	21,872	25,753	11,030	13,603
Electricity	13,505	15,901	11,894	14,668
Insurance	2,868	3,377	7,314	9,020
Office Supplies	630	741	1,140	1,406
Foreign Currency (Gain)/Loss	8,703	10,247	10,130	12,492
Rent & Rates	171,539	201,977	191,708	236,414
Internal Audit & Accountancy	19,605	23,083	20,632	25,443
Postage and Stationery	12,233	14,404	17,029	21,000
Telephone	13,819	16,271	14,532	17,921
Meetings	207	244	1,226	1,512
Office IT, Website Design and Maintenance	16,107	18,965	43,442	53,572
Office Machine Maintenance	330	388	175	215
Newspapers, Periodicals	689	811	547	675
Other Office Costs	25,378	29,881	33,942	41,857
Auditors Remuneration*	12,750	15,012	20,000	24,664
Distribution of Ulster Scots Newspaper	28,338	33,366	13,931	17,180
Pension Administration Costs	15,719	18,508	8,271	10,200
Legal & Professional	37,175	43,772	3,286	4,052
Subscriptions	3,634	4,279	1,261	1,555
Moving Costs	25,500	30,025	0	0
	693,061	816,036	619,726	764,244

* The auditor's remuneration for 2013 has been reduced by £7,250 to correct previous years' over accruals.

7 ANALYSIS OF GRANT MOVEMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are de-committed when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2013 £	2013 €
Grant Commitments as at 1 January 2013	6,250	7,708
Grant Approvals in period	1,397,014	1,644,900
Grant De-committed in period	(48,208)	(56,762)
Grant Expenditure in period	(1,335,274)	(1,572,205)
Grant Commitments at 31 December 2013	19,782	23,641
Currency translation adjustment		(349)
Grant Commitments as at 31 December 2013	19,782	23,292

5 FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chuí leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos do Tha Boord O Ulstèr-Scotch don bhliain dár críoch an 31 Nollaig 2013. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

6 COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Taisteal & Cothabháil	25,588	30,128	31,439	38,770
Aíocht	1,460	1,720	7	8
Oiliúint	9,900	11,657	2,014	2,484
Comhairleoireacht	0	0	1,807	2,228
Fógraíocht/na Meáin	173,552	204,346	172,969	213,305
Taispeántáin Oidhreachta	51,960	61,180	-	-
Féilte Fógraíochta	21,872	25,753	11,030	13,603
Leictreachas	13,505	15,901	11,894	14,668
Árachas	2,868	3,377	7,314	9,020
Soláthairtí Oifige	630	741	1,140	1,406
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	8,703	10,247	10,130	12,492
Cíos & Rátaí	171,539	201,977	191,708	236,414
Iníúchadh Inmheánach & Cuntasaíocht	19,605	23,083	20,632	25,443
Postas agus Stáiseanóireacht	12,233	14,404	17,029	21,000
Guthán	13,819	16,271	14,532	17,921
Cruinnithe	207	244	1,226	1,512
TF Oifige, Dearadh Suímh Gréasáin agus Cothabháil	16,107	18,965	43,442	53,572
Cothabháil Innealra Oifige	330	388	175	215
Nuachtáin, Tréimhseacháin	689	811	547	675
Costais Eile Oifige	25,378	29,881	33,942	41,857
Luach Saothair Iníúcháirí*	12,750	15,012	20,000	24,664
Dáileadh an Nuachtáin Ultaise	28,338	33,366	13,931	17,180
Costais Riaracháin an Phinsin	15,719	18,508	8,271	10,200
Dlí & Gairmiúil	37,175	43,772	3,286	4,052
Sinitíúis	3,634	4,279	1,261	1,555
Costais Aistrithe Áitribh	25,500	30,025	0	0
	693,061	816,036	619,726	764,244

* Tá laghdú de £7,250 ar luach saothair an iníúcháir in 2013 le ceartúchán a dhéanamh ar fhabhráit na mbliana roimhe sin.

7 ANAILÍS AR GHLUAISEACHTAÍ DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil a fhanann, má ghlactar leo, mar cheangaltas bhailí ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2013 £	2013 €
Ceangaltas Deontais amhail an 1 Eanáir 2013	6,250	7,708
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	397,014	1,644,900
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(48,208)	(56,762)
Caiteachas Deontais sa tréimhse	(1,335,274)	(1,572,205)
Ceangaltas Deontais amhail an 31 Nollaig 2013	19,782	23,641
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		(349)
Ceangaltas Deontais amhail an 31 Nollaig 2013	19,782	23,292

8 FIXED ASSETS

	Computer Equipment £	Office Equipment £	Fixtures & Fittings £	Musical Instruments £	Heritage Assets £	Total £	Total €
COST							
At 31 December 2012	59,686	61,034	109,159	0	0	229,879	277,129
Additions	8,025	31,750	11,882	11,735	4,331	67,723	79,739
Disposals	0	(12,766)	0	0	0	(12,766)	(15,030)
At 31 December 2013	67,711	80,018	121,041	11,735	4,331	284,836	341,838
DEPRECIATION							
At 31 December 2012	50,532	45,382	53,325	0	0	149,239	171,591
Provision for the year	7,606	11,361	11,447	2,347	0	32,761	38,575
Disposals	0	(7,055)	0	0	0	(7,055)	(8,307)
At 31 December 2013	58,138	49,688	64,772	2,347	0	174,945	201,859
NET BOOK VALUE	9,573	30,330	56,269	9,388	4,331	109,891	139,979
At 31 December 2013 €	11,710	43,186	68,929	11,054	5,100	139,979	
Currency Translation Adjustment	(227)	(6,806)	(1,436)	206	95	(8,168)	
At 31 December 2013 € restated	11,483	36,380	67,493	11,260	5,195	131,811	
At 31 December 2012 £	9,154	15,652	55,834	0	0	80,640	
At 31 December 2012 €	11,217	19,179	68,416	0	0	98,812	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

9 DEBTORS (amounts due within one year)

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Debtors	59,052	70,832	28,730	35,205
Prepayments (Administration)	36,118	43,323	29,543	36,201
Prepayments (Grants)	40,403	48,463	38,325	46,961
	135,573	162,618	96,598	118,367

10 CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Accruals (Grants)	115,211	138,193	32,132	39,372
PAYE/NI	15,973	19,160	(164)	(203)
Accruals (Administration)	149,879	179,776	81,016	99,273
Trade Creditors	212,536	254,931	(713)	(874)
	493,599	592,060	112,271	137,568

The increase in Creditors is a result of heightened invoice activity in the last few days of year end.

8 SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaire £	Trealamh Oifige £	Daingeáin & Feistis £	Uirlisí Ceoil £	Sócmhainní Oidhreachta £	Iomlán £	Iomlán €
COSTAS							
Ag an 31 Nollaig 2012	59,686	61,034	109,159	0	0	229,879	277,129
Breiseanna	8,025	31,750	11,882	11,735	4,331	67,723	79,739
Diúscairtí	0	(12,766)	0	0	0	(12,766)	(15,030)
Ag an 31 Nollaig 2013	67,711	80,018	121,041	11,735	4,331	284,836	341,838
DÍMHEAS							
Ag an 31 Nollaig 2012	50,532	45,382	53,325	0	0	149,239	171,591
Soláthar don bhliain	7,606	11,361	11,447	2,347	0	32,761	38,575
Diúscairtí	0	(7,055)	0	0	0	(7,055)	(8,307)
Ag an 31 Nollaig 2013	58,138	49,688	64,772	2,347	0	174,945	201,859
GLANLUACH LEABHAIR	9,573	30,330	56,269	9,388	4,331	109,891	139,979
Ag an 31 Nollaig 2013 €	11,710	43,186	68,929	11,054	5,100	139,979	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(227)	(6,806)	(1,436)	206	95	(8,168)	
Ag an 31 Nollaig 2013 € athshonraithe	11,483	36,380	67,493	11,260	5,195	131,811	
Ag an 31 Nollaig 2012 £	9,154	15,652	55,834	0	0	80,640	
Ag an 31 Nollaig 2012 €	11,217	19,179	68,416	0	0	98,812	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

9 FÉICHIÚNAITHE (suimeanna iníoctha laistigh de bhliain)

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Féichiúnaithe	59,052	70,832	28,730	35,205
Réamhíocaíochtaí (Riarachán)	36,118	43,323	29,543	36,201
Réamhíocaíochtaí (Deontais)	40,403	48,463	38,325	46,961
	135,573	162,618	96,598	118,367

10 CREIDIÚNAITHE (Suimeanna dlite laistigh de bhliain)

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Fabhruithe (Deontais)	115,211	138,193	32,132	39,372
ÍMAT/TÉ	15,973	19,160	(164)	(203)
Fabhruithe (Riarachán)	149,879	179,776	81,016	99,273
Creidiúnaithe Trádála	212,536	254,931	(713)	(874)
	493,599	592,060	112,271	137,568

Tá an t-ardú sna Creidiúnaithe mar thoradh ar ghníomhaíocht mhéadaithe le sonraisc sna laethanta deireannacha roimh dheireadh na bliana airgeadais.

11 REVENUE RESERVE

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Balance at 1 January	49,254	60,353	48,761	58,375
Currency Translation Adjustment		(2,186)		1,368
Surplus/(Deficit)	(41,362)	(48,700)	493	610
Balance at 31 December	7,892	9,467	49,254	60,353

12 CAPITAL GRANT RESERVE

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Balance at 1 January	80,640	98,812	79,110	94,707
Capital funding Receivable	58,460	68,832	26,106	32,193
Insurance Claim Receivable	9,263	10,907		
Disposals - NBV	(5,711)	(6,724)	0	0
Less amount release to I&E	(32,761)	(38,575)	(24,576)	(30,307)
	109,891	133,252	80,640	96,593
Currency Translation Adjustment		(1,441)		2,219
Balance at 31 December	109,891	131,811	80,640	98,812

13 RECONCILIATION OF (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Surplus/(Deficit) for the period	(41,362)	(48,700)	493	610
Depreciation Charges	32,761	38,575	24,576	30,307
Transfer from Capital Grant Reserve	(32,761)	(38,575)	(24,576)	(30,307)
(Increase)/Decrease in Debtors	(38,975)	(44,251)	(27,756)	(35,950)
(Decrease)/Increase in Creditors	381,328	454,492	(19,979)	(20,759)
Currency Translation Adjustment		(2,186)		1,368
Net Cash (Outflow)/Inflow from Operating Activities	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Opening Balance	64,927	79,554	112,169	134,285
Net Cash Inflow/(Outflow)	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)
Closing Balance	365,918	438,909	64,927	79,554

11 CÚLCHISTE IONCAIM

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	49,254	60,353	48,761	58,375
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú Barrachas/(Easnamh)	0	(2,186)	0	1,368
	(41,362)	(48,700)	493	610
Comhardú ag an 31 Nollaig	7,892	9,467	49,254	60,353

12 CÚLCHISTE DEONTAIS CAIPITIL

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	80,640	98,812	79,110	94,707
Cistiú Caipitil Infhaighte	58,460	68,832	26,106	32,193
Éileamh Árachais Infhála	9,263	10,907	0	0
Diúscairtí - DLL	(5,711)	(6,724)	0	0
Lúide suim scaoilte chuig Ioncaim & Caiteachais	(32,761)	(38,575)	(24,576)	(30,307)
	109,891	133,252	80,640	96,593
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		(1,441)		2,219
Comhardú ag an 31 Nollaig	109,891	131,811	80,640	98,812

13 RÉITEACH (EASNAMH) GO HINSREABHADH AIRGID GLAN Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimse	(41,362)	(48,700)	493	610
Muirir Dhímheasa	32,761	38,575	24,576	30,307
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(32,761)	(38,575)	(24,576)	(30,307)
(Méadú)/Laghdú Féichiúnaithe	(38,975)	(44,251)	(27,756)	(35,950)
(Méadú)/Laghdú Creidiúnaithe	381,328	454,492	(19,979)	(20,759)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		(2,186)		1,368
Glan-(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh Airgid ó Gníomhaíochtaí Oibriúcháin Gníomhartha	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Comhardú tosaigh	64,927	79,554	112,169	134,285
Insreabhadh Airgid Thirim/(Eis-sreabhadh)	300,991	359,355	(47,242)	(54,731)
Comhardú deiridh	365,918	438,909	64,927	79,554

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Cash at Bank and in Hand	365,918	438,909	64,927	79,554

During the year ended 31 December 2009 the Agency received funds from DAHG. These funds relate to the Monreagh project and the Agency acted as an intermediary body through which the funds were distributed to the Monreagh Project. The funds had not previously been recorded as income in the Ulster-Scots Agency accounts. At 31 December 2013 this amount, £634 (€761), has been recorded in the Ulster-Scots Agency accounts as a creditor. The funds are held in a separate Bank account in the name of the Ulster-Scots Agency. These money was returned to the Department of Justice on 9 June 2014.

14 COMMITMENTS

- i There were no capital commitments as at 31 December 2013 for which provision had not been made.
- ii At 31 December 2013 the Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:-

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Leases expiring <1 year	13,896	16,362	120,325	148,385
Leases expiring between 2 and 5 years	12,089	14,500	33,219	40,966

*The lease commitment has reduced due to the Agency relocating to Gordon Street, Belfast. A program of refurbishment is taking place and the Lease will not be signed until all work is complete. The Agency is currently under a license agreement with the landlord from February 2014 until completion of the works.

15 PENSION DISCLOSURES

Pensions Costs Note

The valuation used for FRS17 (Revised) disclosures at 31 December 2013 has been carried out by a qualified independent actuary (Xafinity Consulting). The results this year are based on the results of a full valuation on 31 December 2012. These results have been adjusted to reflect actuarial assumptions at 31 December 2013, actual benefit payments and contribution received, salary and pension increase experience during the year and transfer into and out of the Scheme.

a Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Current Services Costs	106,000	124,809	90,000	110,988
Interest on Pension Scheme Liabilities	60,000	70,646	61,000	75,225
	<u>166,000</u>	<u>195,455</u>	<u>151,000</u>	<u>186,213</u>

13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	365,918	438,909	64,927	79,554

I rith na bliana dár críoch an 31 Nollaig 2009 fuair an Ghníomhaireacht maoiniú ó REOG. Baineann an maoiniú seo le tionscadal Monreagh agus gníomhaíonn an Ghníomhaireacht mar chomhlacht idirmheánach trína ndáiltear na cistí ar thionscadal Monreagh. Ní raibh na cistí taifeadta roimhe mar ioncam i gcuntais Tha Boord O Ulstèr-Scotch. Ar an 31 Nollaig 2013 taifeadadh an méid seo £634 (€761) i gcuntais Tha Boord O Ulstèr-Scotch mar chreidiúnaí (Nóta 10). Tá an ciste á choinneáil i gcuntas Bainc ar leith in ainm Tha Boord O Ulstèr-Scotch. Cuireadh an t-airgead seo ar ais chuig an Roinn Dlí ar 9 Meitheamh 2014.

14 CEANGALTAIS

- i Ní raibh aon cheangaltas chaipitil ann ar an 31 Nollaig 2013 nach raibh soláthar déanta ina leith.
- ii Ar an 31 Nollaig 2013 bhí ceangaltas bhliantúla ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch faoi léasanna oibríocháin dochealaithe i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Léasanna ag dul in éag < 1 bhliain	13,896	16,362	120,325	148,385
Léasanna ag dul in éag idir 2 agus 5 bhliain	12,089	14,500	33,219	40,966

Tá laghdú tagtha ar cheangaltas an léasa toisc gur aistrigh an Ghníomhaireacht go dtí Sráid Gordon, Béal Feirste. Tá clár athchóirithe ar siúl agus ní shíneofar an léas go dtí go bhfuil an obair déanta. Tá comhaontú ceadúnais idir an Ghníomhaireacht agus an tiarna talún ó Feabhra 2014 go dtí go gcuirtear an obair i gcrích.

15 NOCHTUITHE PINSIN

Nóta ar Chostais Phinsin

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS 17 (Athbhreithnithe) ar luacháil achtúireach a rinne achtúire cáilithe (Xafinity Consulting). Tá na torthaí don bhliain bunaithe ar thorthaí luachála iomláine amháil 31 Nollaig 2012. Tá coigeartú déanta ar na torthaí leis na foshuíomhanna achtuireacha a léiriú ag 31 Nollaig 2013, íocaíochtaí sochair iarbhír agus ranníocaíocht faighte, méadú ar htuarastail agus phinsean i rith na bliana agus aistriú isteach agus amach ón Scéim.

a Anailís ar chostais iomlána pinsin a ghearrtar ar Chaiteachas

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Costais Seirbhíse Reatha	106,000	124,809	90,000	110,988
Ús ar Dhliteanais Scéime Pinsin	60,000	70,646	61,000	75,225
	<u>166,000</u>	<u>195,455</u>	<u>151,000</u>	<u>186,213</u>

b Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Net Pension Liability at 1 January	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,285
Current Service Cost	106,000	127,144	90,000	110,988
Members Contributions	12,000	14,394	11,000	13,479
Interests Costs	60,000	71,968	61,000	75,225
Actuarial loss/(gain) on change of financial assumptions	(18,000)	(21,590)	78,000	95,577
Actuarial Experience gains	(18,000)	(21,590)	(66,000)	(80,872)
Loss/(gain) from change in exchange rates	0	(36,683)	0	33,852
Net transfers in and out of the Scheme	70,000	83,963	0	0
Pension paid in year		0	0	0
Net Pension Liability at 31 December	1,630,000	1,955,140	1,418,000	1,737,534

c Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non- Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due. The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2013 is as follows:-

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	166,000	195,455	151,000	186,213
State Grant applied to pay pensioners	0	0	0	0
	166,000	195,455	151,000	186,213

The deferred funding for Pensions recognised in the Income and Expenditure 31 December 2013 is as follows £166,000 (2012: £151,000).

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

d History of defined benefit obligations

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Defined benefit obligations	1,630,000	1,955,140	1,418,000	1,737,534
Experience (gains)/losses on Scheme Liabilities Amount	(18,000)	(21,590)	(66,000)	(80,872)
Percentage of Scheme Liabilities	(1.10)%		(4.65%)	

b Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsin le linn na bliana airgeadais

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Glandliteanas Pinsin ar an 1 Eanáir	1,418,000	1,737,534	1,244,000	1,489,285
Costais Scirbhíse Reatha	106,000	127,144	90,000	110,988
Ranniocaíochtaí na mBall	12,000	14,394	11,000	13,479
Costais Úis	60,000	71,968	61,000	75,225
Caillteanas/(gnóthachan) Achtúireach de bharr athruithe na bhfoshuimh cuntasaióchta	(18,000)	(21,590)	78,000	95,577
Caillteanas (gnóthúchain) Achtúireach ó thaithí	(18,000)	(21,590)	(66,000)	(80,872)
Caillteanas/(gnóthachan) ó athrú i rátaí malartaithe	0	(36,683)	0	33,852
Glanaistrithe Isteach agus Amach as an Scéim	70,000	83,963	0	0
Pinsin íochta sa bhliain	0	0	0	0
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	1,630,000	1,955,140	1,418,000	1,737,534

c. Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasaióchta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh stáchtistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlíne agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaióchta i gcás Eagrais Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhri nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist. Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2013 mar seo a leanas:

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	166,000	195,455	151,000	186,213
Deontas Stáit curtha i bhfeidhm le pinsinéirí a íoc	0	0	0	0
	166,000	195,455	151,000	186,213

Tá an maoiniú iarchurtha do phinsin aitheanta sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2013 mar seo a leanas £166,000 (2012:£151,000).

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

d Stair oibleagáidí sochair shainithe

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Oibleagáidí sochair shainithe (Gnóthachain)/caillteanais ó Thaithí ar Mhéid Dhliteanais na Scéime	(18,000)	(21,590)	(66,000)	(80,872)
Céatadán de Dhliteanais na Scéime	(1.10)%		(4.65%)	

e General Description of the Scheme

The pension scheme is a defined benefit final salary pension arrangement with benefits and contributions defined by reference to current model public sector scheme regulations. The scheme provides a pension (one eightieth per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 65th birthday, and pre 2004 members have an entitlement to retire without actuarial reduction from age 60. Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation.

The valuation used for FRS 17(revised) disclosures has been based on an actuarial valuation by a qualified actuary taking account of the requirements of the FRS in order to assess the scheme liabilities at 31 December 2013.

The Principal actuarial assumptions were as follows:-

	2013	2012
Rate of Expected Salary Increase		
Rate of Expected Salary Increase	4.00%	4.00%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate of Increase in Pension Payment NI	2.50%	1.80%
Republic of Ireland - In line with salary increases	4.00%	4.00%
Republic of Ireland - In line with CPI	2.00%	2.50%
Discount Rate		
Northern Ireland	4.50%	4.10%
Republic of Ireland	3.50%	2.70%
Inflation		
Northern Ireland	2.50%	1.80%
Republic of Ireland	2.00%	2.50%
	2013	2012
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 65	21.6	21.5
Female currently aged 65	24.2	24.1
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 45	23.5	23.4
Female currently aged 45	26.0	25.9

16 STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

In 2013 the Ulster Scots Agency received a claim from an ex-employee. This was settled in 2013 as a special payment of £12,500 (€14,718). This is included in the Legal & Professional line in note 6.

e Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Scéim le sochair shainithe bunaithe ar thuarastal deiridh is ea é le sochair agus ranníocaíochtaí bunaithe ar rialachán an mhúnla reatha san earnáil phoiblí. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisce nó cnapshuim (trí ochtódú in aghaidh gach bliain de sheirbhís) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an ghnáthaois scoir ná breithlá 65 bliain d'aois an bhaill, agus roimh 2004 tá baill i dteideal éirí as ó aois 60 gan laghdú achtúireach. De ghnáth ardaíonn pinsin á n- íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta tuarastail san earnáil phoiblí.

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS 17 (athbhreithnithe) ar luacháil achtúireach a rinne achtúire cáilithe ag cur san áireamh riachtanais FRS chun dliteanais na scéime a mheasúnú ar an 31 Nollaig 2013.

Ba iad seo a leanas na Príomh-fhoshuimh achtúireacha:-

	2013	2012
Ráta ardaithe Tuarastail Measta		
Ráta ardaithe Tuarastail Measta	4.00%	4.00%
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin TÉ	2.50%	1.80%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le harduithe tuarastail	4.00%	4.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le Praghasinnéacs Tomhaltóirí	2.00%	2.50%
Ráta Lascaine		
Tuaisceart Éireann	4.50%	4.10%
Poblacht na Éireann	3.50%	2.70%
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	2.50%	1.80%
Poblacht na Éireann	2.00%	2.50%
	2013	2012
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:		
Fireann in aois 65 faoi láthair	21.6	21.5
Baineann in aois 65 faoi láthair65	24.2	24.1
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:		
Fireann in aois 45 faoi láthair	23.5	23.4
Baineann in aois 45 faoi láthair	26.0	25.9

16 RÁITIS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

Thóg iar-fhostaí cás in aghaidh Bord na hUltaise in 2013. Réitíodh an cás in 2013 le híocaíocht speisialta de £12,500 (€14,718). Tá sé seo san áireamh sa mír Dlí & Gairmiúil i nóta 6.

17 RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by Department of Culture, Arts and Leisure and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht.

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DAHG are regarded as the parent Department.

The Ulster-Scots Agency has had third party transactions with the following groups whom the Agency funded under their core funding scheme:-

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Ulster Scots Community Network	256,068	301,505	270,119	333,111
Ulster Scots Language Society	27,012	31,805	36,738	45,306
Ullans Speakers Association	76,768	90,390	80,242	98,954
Monreagh Ulster Scots Irish Education Centre	51,986	61,210	62,541	77,125

Included in the Ulster Scots Community Network transactions was a charge for rent £19,000 (2013), £19,000 (2012), The Ulster Scots Language Society transactions also had a charge for rent £8,500 (2013), £8,500 (2012), These charges for rent are included in Note 3 – Other Income.

The Ulster-Scots Agency paid grants totalling STG £56,072 (EURO: €66,021), (2012: STG £27,210 (EURO: €33,555)), to 11 organisations (2012 - 9 Organisations) in which Board members and employees had an interest. The Board members and Agency employees declared their interest in these organisations and took no part in the decision making process. The breakdown is shown below:

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Board Members	42,077	49,543	19,022	23,457
Chief Executive	1,743	2,053	1,143	1,410
Staff Members	12,252	14,426	7,045	8,688
Total	<u>56,072</u>	<u>66,022</u>	<u>27,210</u>	<u>33,555</u>

17 IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GHAOLMHAIR

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh an Ghníomhaireacht i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus REOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Bhí idirbhearta tríú páirtí ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch leis na grúpaí seo a leanas ar mhaoinigh an Ghníomhaireacht iad ina scéim bunmhaoinithe:

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Ulster Scots Community Network	256,068	301,505	270,119	333,111
Ulster Scots Language Society	27,012	31,805	36,738	45,306
Ullans Speakers Association	76,768	90,390	80,242	98,954
Monreagh Ulster Scots Irish Education Centre	51,986	61,210	62,541	77,125

Bhí táille cíosa £19,000 (2013), £19,000 (2012), san áireamh in idirbhearta an Ulster Scots Community Network. Bhí táille cíosa £8,500 (2013) £8,500 (2012) ag an Ulster Scots Language Society chomh maith. Tá na táillí cíosa seo san áireamh i nóta 3 – Ioncaim Eile.

D’íoc Tha Boord O Ulstèr-Scotch deontais dar luach STG £56,072 (EURO: €66,021), (2012: STG £27,210 (EURO: €33,555)), le 11 eagrais (2012 - 9 eagrais) lena raibh baint comhaltaí agus fostaithe na Gníomhaireachta. Nochtaigh comhaltaí agus fostaithe na Gníomhaireachta a leas sna heagrais seo agus níor ghlac siad páirt sa phróiseas cinnteoireachta. Tá na sonraí léirithe thíos:

	2013 £	2013 €	2012 £	2012 €
Comhaltaí Boird	42,077	49,543	19,022	23,457
Príomhfheidheannach	1,743	2,053	1,143	1,410
Foireann	12,252	14,426	7,045	8,688
Iomlán	<u>56,072</u>	<u>66,022</u>	<u>27,210</u>	<u>33,555</u>

APPENDIX 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE AND THE GAELTACHT AND THE DEPARTMENT OF CULTURE, ARTS AND LEISURE WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott
Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

AGUISÍN 3

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR MAIDIR LE CUNTAIS TUGTHA AG AN ROINN EALAÍON, OIHDREACHTA AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA LE CEAD NA RANNA AIRGEADAIS, FAOI RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA HÉIREANN 1999 AGUS *THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.*

Ní mór do na cuntais bhliantúla léargas fíor agus cóir a thabhairt ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais agus an staid cúrsaí ag deireadh na bliana. Maidir leis na riachtanais a leagtar amach sa Treoir um Chuntais 17/8/2001 atá i bhfeidhm fós, ní mór don Chomhlacht cuntais a ullmhú don tréimhse airgeadais dár chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid chomhdhlúite leasaithe mar seo a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialú Airgeadais Inmheánach

Deimhniú ó na hArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste

Ráiteas Cuntais Comhdhlúite Leasaithe lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 Foras na Gaeilge - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 2 Gníomhaireacht na hUltaise - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 3 - Treoir do Chuntais

Sínithe ag:

Máire Killoran
An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta

Arthur E. Scott
An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dátaithe: 12/12/2011